Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام نبی دِلسوز

نشاط انصاری

ھندوستانٕی
اَدبکۍ
مِعمار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غُلام نبی دلسوز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سرورق أندری کنہِ یمہِ سنگ ترأشی ہشدِ نمونچ تصویر چھےٚ، تتھ منز چھ ترٚے
جوتشی بھگوان بُدھ ہشزِ ماجہ مہارأنی مایا ہندِس خوابس تأبیر کران تہٕ ہمن
بوٚنہٕ کنہِ چھُ اکھ کأتب یمہِ تأبیر لیکھان۔ یہِ چھےٚ شاید ہندوستانس منز
لیکھنہٕ کہِ فنچ قدیم ترین تصویری مثال ۔

(ناگ ارجن کونڈا، دوٚیم صدی عیسوی)
بشکریہ نیشنل میوزیم نئی دہلی

DATE
9/12/98

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندوستانی ادب کے معمار

غلام نبی دلسوز

مؤلف

نشاط انصاری

ساہتیہ اکادمی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Ghulam Nabi Dilsoz : A monograph in Kashmiri by Nishat Ansari on the Kashmiri author. Sahitya Akademi, New Delhi (1998), Rs.25.

© ساہتیہ اکادمی

پہلا ایڈیشن سنہ ۱۹۹۸ء

ساہتیہ اکیڈمی

ہیڈ آفس :

رویندر بھون - ۳۵ فیروزشاہ روڈ، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

سیلز آفس :

سواتی، مندر مارگ، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

علاقائی دفاتر :

جیون تارا بھون، چوتھی منزل ۲۳ اے/ ۴۴ ایکس، ڈائمنڈ ہاربر روڈ، کلکتہ ۵۳ ۷۰۰۰

۱۷۲، ممبئی مراٹھی گرنتھ سنگھرالے، دادر ممبئی ۴۰۰۰۱۴

گنا بلڈنگ، دوسری منزل، ۳۰۴ - ۳۰۵، انا سلائی، تینام پیٹھ، مدراس ۶۰۰۰۱۸

اے۔ ڈی۔ اے رنگ مندر ۱۰۹ جے، سی روڈ۔ بنگلور ۲ ۵۶۰۰۰

قیمت : پچیس روپے

ISBN 81-260-0531-9

طباعت : سپر پرنٹرز، دہلی۔ ۱۱۰۰۵۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فہرست

شمار	عنوان	صفحہ نمبر
۱	پیش گفتار	۴
	گوڈنیک حصہ (حیات)	۷
۲	دِلسوز تہٕ تسندی اجداد	۷
۳	زاسنہٕ	۸
۴	تعلیم	۹
۵	خولہٕ خط	۱۰
۶	طبعی حالات	۱۱
۷	تخلص	۱۲
۸	کھاندر	۱۴
۹	اولاد	۱۶
۱۰	پیشہ تہٕ کاروبار	۱۶
۱۱	پیرومرشد	۱۸
۱۲	وفات	۱۹
۱۳	مدفن	۲۲
۱۴	خراج عقیدت	۲۲

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شمارِ	عنوان	صفحہ نمبر
	دوٚیِم حصہٕ (ادبی کارنامہٕ)	۲۸
۱۵	شاعری ہُند آغاز	۲۸
۱۶	تصنیفات	۳۳
۱۷	شہرت	۳۷
۱۸	دِلسوزنہٕ شاعری پیٹھ اکھ نظر	۳۹
۱۹	محاورٕ بندی تہٕ اصطلاحات	۴۱
۲۰	طنز و مزاح	۴۴
۲۱	نعتیہ کلام	۴۶
۲۲	عاًرفانہ کلام	۴۷
۲۳	شاستر شاعری	۴۸
۲۴	مقاًمیت	۵۰
۲۵	وطن پرستی	۵۱
۲۶	اکھ خاص کتھ	۵۳
۲۷	ڈرامہ نِگاری	۵۴
۲۸	دِلسوزنین ڈراماہن پیٹھ اکھ نظر	۵۸
۲۹	گراما فون ریکارڈ	۶۱
۳۰	دِلسوزنی صدا بند کرنہٕ آمتی باتھ تہٕ ڈراما	۶۶
۳۱	انڈ	۶۷

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صفحہ نمبر	عنوان	شمار
۶۹	ترٛیم حِصہٕ (نمونہٕ کلام)	
۶۹	نعت	۳۲
۷۰	وژن	۳۳
۷۱	غزل	۳۴
۷۲	غزل	۳۵
۷۳	غزل	۳۶
۷۴	غزل	۳۷
۷۵	وطنی باتھ	۳۸
۷۶	ڈرامہ شوٗد	۳۹
۸۰	کتابیات	۴۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیش گُفتار

غلام نبی دلسوز نئے ٹپوری چھُ یمہٕ صدی ہندِس دوٚیمِس، تریمِس تہٕ ژُورمِس دٔہِلس (سنہٕ ۱۹۱۶ء - سنہٕ ۱۹۴۱ء) اندر زامُت، پریٹھے مُت تہٕ لوجوانی منزٕ ے ستوٚوہ وٕری وٲنس گدٕ ٹھ سنہٕ ۱۹۴۱ء یمہٕ عالمہٕ گومُت۔ یہ چھُ سانہٕ کٲشرِ شاعری ہُند اکھ المیہ زِ دلسوز تہٕ کلاہِچ موٚ لانکون کرنس کُن چھُنہٕ از تام کٲشرِن دانشورن ہُند ظوٚن گومُت تہٕ نہٕ چھکھ اَتھ اہم کتھ کُن کانٛہہ توجہ دیُت مُت، حالانکہ چھُ دلسوز کٲشرِ زبٲنۍ ہُند سہ شاعر تہٕ نثر نگار یُس لوکچہ وٲنسہِ اندرے ژُور ڈرامہ تہٕ اکھ ہیتھ تہٕ دوٚیہ تاجی غزل، وژن، لعت، تہٕ وطنی نظمہٕ تخلیق کرِتھ پننہِ زبٲنۍ ہندِس ادبی سرمایس منزٕ خاطرِ خواہ ہُرٕ ژر چھُ کوٚرمُت۔

دلسوزنی ہم کال غلام احمد مہجور تہٕ کٲشرِ زبٲنۍ ہندی گوڈنکی نقاد عبدالاحد آزادن تہٕ چھُنہٕ دلسوز ہوٚس جوان سال شاعرس پننس تذکرس منزٕ کانٛہہ جاے دِژمٕژ۔ زانہٕ خدا آزادن کیاز کوٚر دلسوز فراموش۔ آزادنس اتھ بزٕ بہِ لیکھنہٕ اچھی لوٗ ٹہٕ کس وطیرس کوٚ نہٕ وِ کانٛہہ سہو کِنہٕ زانٛتھ مانٛتھ وشہٕ تھٕ متلق روزِنہٕ یتہٕ رائے زنی کرنٕی مناسب۔

دلسوزس پیٹھ چھہ یِتہٕ ہِن شوٗ ٹرہن وٕرِ ین منزٕ فقط زٕ مقالہٕ لیکھنہٕ آمتی، یمو منزٕ گوڈنیک ڈاکٹر حامدی کاشمیری تہٕ دوٚیم شری موتی لال ساقی ین بترتیب سنہٕ ۱۹۶۲ء تہٕ سنہٕ ۱۹۸۵ء تعمبند چھہ کرِی متی۔ یمہٕ دوٚشوے مقالہٕ چھہ ریاستی کلچرل اکادمی ہندِس اردو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شیرازہٕ شمارٕ اکھ جلد اکھ تہٕ ہمارا ادب (شخصیات نمبر) کس سالنامس منٛز چھپیے مٕتۍ۔

دِلسوزَنہٕ رحمتِ حق گژھنہٕ پتہٕ یِمے وٕری ترٛہنہٕ مُر گُذرِتھ کوٚر مرحوم شاعرُند کلام ہٕتہٕ ڈراما عبدالرشید خان چھاہٕ پوری ین (سرینگر) تسند کلا اکھ قلمی نسخہٕ تہٕ بیاضہٕ دِلسوزَنس نیچوِس غلام رسول بٹس نِش حاصل، یُس پتہٕ ۱۹۷۸ء سنہٕ کلیاتِ دِلسوزَ ناوٕ کتابی شکلہِ شایع آو کرنہٕ، مگر مؤلفن چھہ دِلسوزٕنہٕ منز و بیاضو تہٕ قلمی مُسودٕ پیٹھٕ تسندی تخلیقات سیٹھاہ ہے راواروی منٛز نقل کٔرۍ مٕتۍ، یَمہِ کنۍ اکثر شعرن ہُند حُلیے مسخ چھُ آمُت کرنہٕ۔

یہِ چھیٚ دِلسوزَنۍ خوش نصیبی زِ تسندۍ کینٛہہ بأتھ تہٕ ڈراما آیہِ تمیٚسندے حیاتی منٛز غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج بازار سرینگر طرفہٕ اَٹھہٕ ورقی کِتابچن ہنٛز شکلہِ چھاپنہٕ تہٕ یمِتھ پأٹھۍ دوت دِلسوزُن کلامہٕ تہٕ ڈراما گرٕ گرٕ۔ دِلسوز چھُ مہجورس پتہٕ دوٚیم کوشُر شاعر یسندۍ کینٛہہ غزل، وژن تہٕ ڈراما راج پال گراما فون کمپنی تسی بُھتی تھٕ زمانس منٛز صدابند کٔرۍ، یمن دوٚہن کشیر منٛز کینٛہہ باجن (گراما فون) ہُند رِواج اوس، یہِ سعادت سپُزٕ تسندِس کالہٕ بوج تہٕ پیش رو عبدالاحد آزادَس تہٕ نصیب۔

دِلسوز یوٚدوے فوٚلہٕ نے بَرٕ گو، مگر تسندِ کلامُک تنقیدی جایزٕ ہیٚتھ چھے یہ کتھ واضح سپدان زِ تمیٚسنز شاعری چھے تسندِ وقتٕچ اکھ معتبر آواز تہٕ تمن دوٚہن ہنٛدِ آہنگہٕ مطابق لُکہٕ پسند۔ تسند کلامچ بانت چھے یہ باوتھ کران زِ تس چھُ شعر تخلیق کرنُک جان زٕبر سلیقہٕ اوسمُت۔ تسٕنزن اکثر غزلن تہٕ وژن منٛز چھُ شعرت تہٕ تہٕ سوز و گداز تہٕ، برجستگی تہٕ تہٕ تغزل تہٕ، محاوراتی تہٕ استعاراتی زبان ورتاونُک شونٛڈ تہٕ۔ اَمایہ چھے حالانکہ تمیٚسنز کتھ زِ سُہ کوٚر اکہٕ انٛدٕ پننیو ہم کال شاعرو نظر اندازہٕ تہٕ دوٚیمہ طرفہٕ آو از تام ہر کانٛسہِ قلمکارٕ سٕندۍ ذٕسی فراموش کرنہٕ، یمہِ کنۍ تمیٚسنٕزی نٕنی آواز راٚسی گٔے۔

اما از واریاہ کالٕ تل ساہتیہ اکادمی ہنٛز کأشر ایڈوائزری کمیٹی دِلسوزٕنہٕ کلامُک تنقیدی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جائیزٕ ہینہٕ باپت اکھ مثبت قدم، یمہٕ بس نتیجس منز ماجہ کشیر ہندس مُشی راوبہٕ آمتیس اُمس فرزندس سُندیہ مولوگراف قلمبند کرِناوُنک سنز کرہٕ آو۔ یہ مولوگراف تحریر کرنُک قرعٔہ فال وزراوٗ میانےناوٕ، اُمہٕ باپتھ چھُس بہٕ ساہتیہ اکادمی ہنزِ کشیری مشاورتی کمیٹی خاص کر کنوینر محمد یوسف ٹینگ سُند سپاس گُزار، یمو مےٚ یہ کام تفویض کرٕ لوو۔

دلسوز سُندیہ مولوگراف تحریر کرنس منز پیو مےٚ مرحوم سٕنز شریکِ حیات محترمہ زون بیگمہ مقیم محلہ دزدوگجن (سرینگر) تہٕ نٹی پورس اندر سکونت پذیر غلام رسول بٹ (ابنِ دلسوز)، عبدالغنی بٹ (برادرِ دلسوز) تہٕ مؤلفِ "کلیاتِ دلسوز" عبدالرشید خان صاَبس ستی رابطہ قایم کرُن، یمو لُش مےٚ مرحوم شاعرس مُتلق کینہہ اہم کتھہٕ فراہم سپنز۔

دِلسوز سٕند لو قرابت دار و علاوٕ یمو مہربان دوستو تہٕ بزرگو مےٚ زبانی یا تحریری طور پٹھ اشتراک آیہٕ تُن تھوو، تمو منز چھُس بہٕ ڈاکٹر حامدی کشمیری، اختر محی الدین، پروفیسر جی ایم شاد، پروفیسر رحمان راہی، معراج الدین، ماہرِ موسیقی لُور محمد بٹ، محمد امین کامل تہٕ مرزا غلام حسن بیگ عارف صابن سپاس گزار۔

مےٚ چھُ یمہٕ کتھہٕ ہُند اعتراف زِ یتھ مولوگرافس منز ہیکن قبوح تہٕ اُسِتھ، تہٕ کیازِ دِلسوز نہٕ زندگی تہٕ شاعری پیٹھ آسہٕ نہٕ پُورٕ پاٹھۍ روشنی آمژ تراونہٕ۔ بہٕ روزٕ تِمن دوستن تہٕ بزرگن ہُند شکر گزار، یم میانین کوتاہین ہنز نشان دہی کرن۔

نشاط انصاری

یکم جون ۱۹۹۷ء
دلنہ بارہمولہ کشمیر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوڈنیک حِصہٕ

حیات

دِلسوزٕ تٕہ تسندی اجداد کشیر ہنٛزِ ریتہٕ کٲلی راز دانہٕ سرینگرکس جنوب طرفس کُن یوہے کلومیٹر تام دُور چھُ مشہور گام نٹہٕ پُور (نٹی پورہ) واقع۔ اَز وُوہ پٲنٛژٕہ وُری بروٗنٹھ اوس یہٕ گام میونسپل MUNCIPAL کمیٹی ہِندِ حدودو نبرٕ اکھ تِتھُے گام، یِتھہٕ کٕنہ سانہِ وادی ہِندی ماباقی وارِیاہ دیہات چھِ۔ اما آبادی ہُند دباو برٕژ کِنہ کوڈ سرینگر شہرن ۱۹۵۰ء پتہٕ ژُواپاسے کاڈ، یمہِ کِس نتیجس منٛز شہر خاص جنوب طرفہٕ نٹہٕ پورا پور تہٕ دُور تام پھٕہلیوو تہٕ وُنی چھے اُمہٕ گامہٕ ورٲے بییہ تہٕ کیٛنٛہہ دیہی بستی یہٕ سرینگر میونسپل کمیٹی ستی مُلحق آمٕژ کرنہٕ، لحاذا چھُنہٕ نٹہٕ پُور ازکل کانٛہہ گام یوان مانٛنہٕ، بلکہ چھُ سرینگر شہرُک اکھ بیرونی حد (OUT-SKIRTS) بنیومُت۔ اُتھی گامَس اندر اوس اکھ ہاکھ بتہٕ کھیٛنہٕ وول ڈٕکھی جل تہٕ اوسوٕ مٕنٛد گراہ بٹ خاندان نٲوی، تمے گرِ چھِ زُوری ہُند پرٕ ہٕ ل وُن ژونگ اوس غلام نبی، یُس پرٕ ہتھٕ پتہٕ پننہٕ وجدانی قوتٕ تہٕ، شاعرانہٕ شعورٕ تہٕ تخلیقی اَتھکلہِ دلسوز کشمیری بنیوو، یہ اوس یٕمہِ صدی ہِندِ دۄیمہِ ڈٕہلیٛک ورخ۔

غلام نبی دلسوز بنِس مٲلِس اوس ناو غلام قادر بٹ، بُڈِ بَبس نٛبر بٹ (غلام نبی بٹ) تہٕ بڈٕ بُڈِ بَبس سُبحان بٹ۔ ماجہ ہُند ناو اوس رٕحتی (راحت)۔ سو اُس

دڑوگجن (ڈلگیٹ سرینگر) کِس غلام وأنی ہشز کوٗر۔ رٕحت دیدٕ اُس دِلسوزنہٕ ماجہ لۄپھتر بینہٕ، یَیسندِ مرزہٕ نچوی دِلسوز تہٕ عبدالغنی تہٕ اکھ کوٗرتاجہ اٲسی۔ رٕحت دیدٕ اُس دِلسوزنِس مألِس قادر بٹس دوٚیِم زنانہٕ، تِس بروٚنٹھ اٲسس کِنہٕ ہوم گاچ زنانہٕ، تِسندِ مرزالِس اکے کوٗر راجہ۔ دِلسوزنہٕ مرنہٕ بروٚنٹھ سَتہٕ وٕری گے رٕحت دیدِ سنہ ۱۹۲۴ء ہیٚتیمہٕ عالمہٕ، تمہٕ وزاوس دِلسوز اٲٹھن وٕری ہن ہشزِ وأتشہٕ ہُندِ اکھ نافہم شُر۔

زاسنہ[1]

کلیاتِ دِلسوزکِس ترتیب کار عبدالرشید خان سندِ ونہٕ مطابق چھُ دِلسوزنہٕ ٹپورے تھٕنہٕ پیومُت، تُسند زاسنہ چھُ سرکاری پرائمری سکول ریکارڈٕ مطابق سنہ ۱۹۱۶ء۔ ترتیب کارسُند بیان چھُ زِ دِلسوز زاو نٹپورے مگر سُہ چھُ یہ کتھ مُشتی راوان زِ یوٚد وے دِلسوز سُند آبائی مسکن نٹپورِس اندراوسمُت تہٕ چھُ، اما سرینگرکِس دڑوگجن محلس منز ماتامال آسنہٕ کِنز چھُنہٕ سُہ نٹپورِ زامُت، بلکہ دڑوگجنہٕ تہٕ کیازِ تتھ دورِس منز اوس یُتھ رِواجس پیٹھ سختی سان عمل یوان کرنہٕ زِ ہر گلہے کأنسہٕ سیاہ سِروہ میدوأری آسہٕ ہالتس اٲسی ڈیلیوری DELIVERY بابتھ وأرِیوگرِ پیٹھٕ لأزمی طور مالِنز گرس منز پیٚن دِنہٕ موکھ اکھ زِ ہتھ بروٚنٹھ یَژھ تہٕ یَژھ انان تہٕ ٹتی اُس یِتہٕ سوٗ خلاص تہٕ گژھان۔

پروفیسر محی الدین حاجنی مرحوم چھُ پننِس اکِس مضمونس منز یہ بادتھ کران زِ دِلسوز زاو سنہ ۱۹۱۸ء[2]، ییٚلہٕ زن اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیالؔ[3]، سوٗرگیہ چمن لال چمن تہٕ بشیر اختر صأبن گُف[4] تہٕ تِی چھُ، یہ زن کلیاتِ دِلسوزک ترتیب کار عبدالرشید خان

---

[1] کلیاتِ دِلسوز، مطبوعہ سنہ ۱۹۷۸ء، صفحہٕ (خ)

[2] گامو منزی پھیرِ پھیری، مطبوعہ حلقہ ادب حاجن، صفحہ ۳۹

[3] کوٗشُر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی سنہ ۱۹۶۷ء، صفحہ ۷۱

[4] اوحال نامہ مطبوعہ شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُندونُن دِیُن چھُ۔ موتی لال ساقی ییٚتہٕ چھُ دِلسوزؔ سُند زاسنہٕ ۱۹۱۶ءٕ مانِتھ رہبرؔ، خیالؔ، چمنؔ، اخترؔ، ہتہٕ عبدالرشید خان ہندِس وَنہٕ لِنس پوٗشنےٚ کران[1]۔ مگر ڈاکٹر حامدیؔ کاشیری چھُ ہیٚنِس اَکِس مقالس منٛز دِلسوزؔ نِس زاسنس مُتلق ونان:-

"اُن کے قریبی رشتہ داروں سے استفسار کرنے پر
بھی ان کی تاریخ ولادت کا پتہ چل نہ سکا۔"

مگر حامدی صابُن یہ دعویٰ چھُنہٕ صحی ییٚتہٕ کیاز دِلسوزؔ چھُنہٕ کانٛہہ ناخواندٕ شاعِر بلکہٕ چھُ تمہٕ زمانٕک میٹرک پاس اوس مُت یتھ خاص اہمیت اُس۔

تاٰلیم

دِلسوزس چھُ تاٰلیم حاصِل کرنُک سخ شوق دامن گیر اوسمُت۔ سُہ ییلہٕ پانٛژٕ وٕہرے اوس ماٰلی ماجہِ تروٗ مقاٰمی پرائمری سکول، ییٚتہٕ سُہ ۱۹۲۱ءٕ اوّل جماژ منٛز درج کرنہٕ آو۔ تمہٕ زمانہٕ اوس نٔٹ پورہٕ پانٛژم جماتھ پاس کرنہٕ پتہٕ مزید تاٰلیم پراونہٕ موکھہٕ شہرِ خاص گژھن پیوان۔ دِلسوز ییٚتہٕ آو پرائمری پاس کرنہٕ پتہٕ شہرکِس درٕ گجن محلس منٛز سوزنہٕ، ییٚتہٕ لِس ماتامال ییٚتہٕ اوس۔ اَتھِک تاٰلیمی ماحول پسند ییٚتہٕ کِنہٕ دِیُت تمہٕ مڈل امتحان، ذہین آسنہٕ سببہٕ رُود سُہ پننٮ۪ن ہم جماتھ دوستن منٛز ہمیشہ سبقت نِوان۔

موتی لال ساقی چھُ تسٕنٛز تاٰلیمہِ ہنٛز کتھ کرنہٕ کِہ تالِقہٕ لیکھان:

"درو گجن میں رہ کر میٹرک پاس کرنے کے بعد ہی دلسوز کو ایک زبردست صدمے سے دوچار ہونا پڑا۔ جیتی ماں اُسے داغِ مفارقت دے کر چلی گئی اور معصوم غلام نبی خون کے آنسو روتا مہینوں تک بسترِ علالت سے چپکا رہا وہ اپنی پڑھائی کو جاری تو رکھنا چاہتا تھا مگر اپنے سخت گیر والد کیساتھ

---

[1] ہمارا ادب شخصیات نمبر ۱، مطبوعہ کلچرل اکادمی ۸۵-۱۹۸۴ءٕ، صفحہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اس کی بنتی نہیں تھی، یہاں تک کہ باپ بیٹے کی درمیان وہ خلاء پیدا ہوا
کہ اُسے پاٹنے کی گنجائیش ہی نہ رہی"[1]

تسنز اُکس غزلہ اندر لوہ نہ کنہ درج یہ شعر تہ چھُ ژینہ ون ہش دِوان ز دلسوزس چھ مالس
سیتی کیاہ تام اختلافاتھ آسی ہتی، یہ گمرژ لبھ چھُ کیتھہ کالاہ درو گجنس منز سکونت کران
اوسمت ۔

کھاہ مالین واہ نیرن لانہ لیوکھمت کیاہ سنا
پانہ دِلسوز درو گجنس منز طعنہ تس بوزناونا

شراہ وُری واُنشہ منز دیُت غلام نبی دِلسوزن ۱۹۳۲ء پنجاب یونیورسٹی لاہور ذری یہ
میٹرک ۔ یہ امتحان پاس کرنہ پتہ اوُسس دِلس اندر مزید تالیم حاصل کرنک شوق ژوچہ
ہوان، مگر تمی ہنز بد نصیبی زاتھی حالس منز گیس موج مرتھ ۔ یمہ کِنی درو گجنہ پیٹھ لوِر
والپن یُن پیوس تہ ماجہ ہندِ مرنہ کہ صدمہ رُود دوٚن ترین رتن بیمار تہ، یمہ کِنی صحتس
پیٹھ ناکار اثر تہ پیوس، اُمیُک نتیجہ دراو یہ ز دِلسوز ہیوٚک نہ مزید تالیم حاصل کرِتھ ۔

خولہِ خط صفائی پسند، خوش کلام تہ خوش لباس دِلسوز اوس قد میانہ ہتھ خوبرو،
دُسخا لوگرِتھ ژِٹھ تہ دُوکانیل ۔ تسُند تصویر وُچھتھ چھُ تسنز سنجید گی تہٕ
تہ غور و فکر کرُن چھُ نمایاں ۔ بلوغیت پراونہ پتہ چھے دلسوزس ابتدائی دوٚہن چار لی
چیلن ہنز آیہ گونژتھ آسہ مُژ ۔ تہ مَس پتھ کُن پھرتھ، اما تمہِ پتہ چھین ترکی ہندس ترقی پسند
لیڈر مصطفیٰ کمال پاشا اتاترک سندِ طرزِ گونژتھ تھاونہ پسند کرمژ ۔ اُتھی آسس زن تہ
مَس کھاسی ۔ تمہ زمانہ کہ رواجہ مطابق اوس سُہ سبز رنگہ دستار گنڈان ۔ کلس پیٹھ دستار
آسہ ہس نہ، تیلہ اوس ترکی ٹوپہِ وَوڈ دِوان، اُتھ ٹوپہ آسی تمن دوٚہن رومی ٹوپی (FEZ-
CAPE) ونان ۔ پتری وِنی تہ پکھہ پرتھاون والی آسی شہر گام پرتھ ٹوپہ پرتھ ووڈ

---

[1] ہمارا ادب شخصیات نمبر، شمارہ ۱، جلد ۱ مطبوعہ کلچرل اکادمی، سال ۸۵-۱۹۸۴ء ۔ صفحہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دِوان۔ اَتھ اوس سیاہ رنگہٕ ریشمی پٔنن ہُند آنچہٕ پُوشہٕ شوبہٕ دار گوندالوند آسان۔ رِیتہٕ کالہٕ پیٹھ دِلسوز دستار یا لوٗپی ورأئے دوہ ڈٕلون آسہٕ ہیے مستس اوس سیٚے منز لنسواٗئی آیہٕ سٔم کڈان۔ تسندِس ظاہری خوالہٕ خطس متعلق چھُ ڈاکٹر حامدیؔ کشمیری پننس اکس مقالس منز لیکھان:

درمیانی قد کا یہ پتلا، کمزور اور سیاہ آنکھوں والا لڑکا حد درجہ حساس اور بُلند خیالات کا مالک تھا۔[۱]

طبعی حالات

دِلسوزؔ اوس سیٚٹھے زندٕ دِل، کم گو، آزاد خیال تہٕ اکھ نرم طبیعت شخص۔ ڈاکٹر حامدیؔ کاشمیری چھُ اَتھ متعلق ونان:۔

"دِلسوزؔ بچپن ہی سے خلوت پسند واقع ہوئے تھے۔ عموماً سوچ میں ڈوبے رہتے۔ سوچ اور تفکر اُن کی زندگی تھی۔"[۲]

تسنٛز آزاد خیاٚلی ہُند عالم اوس یہٕ زِ یمن لُکن یا یارن دوستن سٕتی دِلسوزؔ کاٚم کار کرہے یا وٕتھ بیٚہہٕ روزِہہس، تِمن بنِس نہٕ اوس ژٕرِس کالس پٔنٕن یان بند تھاوِتھ ہیٚکان تہٕ أمِس پننہٕ آزاد خیاٚلی اُکی سے جایہٕ ٹِکنہٕ دِوان۔ گیوٚنک شوق چھُس لوکچار پانہٕ پیٚٹھے اوس مُت۔ اکثر وق اوس گیون مجلس تہٕ محفلن اندر گُزاران۔ وننہٕ چھُ یِوان زِ ہفتس منز اوس گرِ دوٚہ تریہ لٹہٕ یارن ہٕنٛز محفلہٕ لاگان تہٕ پرٕہتھ بٔرہ بسوار اوس مقاٚمی زیارتس پیٚٹھ گژھان، یتہٕ سُہ جُون کس رٕتس اندر تتھ زیارتس پیٚٹھ وٕرس لاگان اوس۔ دِلسوزِس چھُ کیا ہتام اِلقاب تہٕ اوسمُت۔ اَتھ متعلق چھُ دِلسوزنٕس اکھ نٔٹ پُوری یار حاجی عمہ ڈار یہٕ واقعہ بیان کران۔

۱؎ دِلسوز کشمیری۔ ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ، شمارہ ۱، جلد ۱، کلچرل اکادمی سال ۱۹۶۲ء

۲؎ دِلسوز کشمیری۔ ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ کلچرل اکادمی شمارہ ۱، جلد ۱، ۱۹۶۲ء صفہٕ ۸۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُہ اوس اکہِ دوہہ لسوزنہِ گیر. تس گوا چانک کھتانی. حا لیتھے بدیلیس تہٕ گمہ اوسُس ہیر بون، شوکھ گا بہ ریوو. دوپ مس کیاہ سا دلیل. دِلسوز ووتھس زگوی کیاہ ژبے. بہ ہنے ٹھیک چھس تہٕ ژ کیازِ کھوژُک، بہ اوسس اُمہِ وزِ خانہٕ کعبس منز۔"

تسندین ہم کال یارن احابن ہُنْد وِنُن چھُ زِ دلسوز اوس تہٕ خلوت پسند، اما مجلس تہٕ محفلن اندر اوس کلام کمے یہن کران، اتھ بدل اوس بیٚن ہنٛز کتھہ انہماکہ سان بوزنُک روادار. یتھے دِلسوز بوزِ ہے زکُنہ جایہِ چھیٚنے گیون مجلس، کو سہ تانی کھر بانی کُشش اُسس لوکُن لمبتھ لوان. باضے اوس پانہٕ تہٕ گیوان، زود حس آسہ کِنیٚ اوس یالہِ پانے ہر کُنہ چیز کس قبوح تہٕ حُسنس ژینتھ تمہِ کس ہر کُنہ پہلووس پیٹھ غور و فکر کران. ہرانس ستی اُسہ وُنہ ہو بجہ بیش ییٚن اُس دِلسوزنی خاص خصوصیت، یُس اکھاہ تہٕ لس بنش واتہ ہے، لس کرِ ہیے اُچھن منز جائے. دِلسوز اوس پرتھ کانسہ ستی رٕلی وُن، اُنگن اُشناون تہٕ حقن ہمسائن ستی اوسُس یُن گژھن، خوش پسند شکلہِ صورژ آسن پسند تہٕ جمالیاتُک اوس شیدا تہٕ والہ، حُسن پرست آسُن چھُ لسندین رومانی خیالاتن ہنٛز ژینہِ وَن تہٕ دِوان۔

خوبصورتی ہُنْد عاشق آسنہ کہِ سببہ اُس دِلسوزن بقولِ عبدالرشید خان ییٚنس بانس منز اکھ پوشنہ پینڈ بنو وِمژ. اتھ اوس مخمل ہیو دژمُن لاگِنہ آمُت تہٕ اُندی اُندی رنگہ رنگہٕ پوش. فرصژ وِزِ اوس دِلسوز اتھہ پینجہ پیٹھ کینہہ وقت گزاران، اکثر غزلہ چھین اُتھی پینجہ پیٹھ ونیہ مژ.

تخلص کلیاتِ دِلسوز کس ترتیب کار عبدالرشید خان سُنْدِ وننہ مطابق چھُ غلام نبی سند دِلسوز تخلص تھاوِنُک شان نزول یہ بیان یِوان کرنہ زِ

---

۵ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، صفحہ (ص)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لِشاطِہٕ (سرینگر) اوس اکھ شخصاہ خواجہ غلام محمد (مامہٕ کول) یُس مہاراجہ ہری سِنگھ نہٕ وقتک اَکھ بوڑ بارٕ ٹھیکہٕ دار اوس۔ مأۍ سندٕ آبأۍ کاروبار لِشہٕ علیحدٕگی اختیار کٔرِتھ رُود دِلسوز لِشاط کِس لٔسی مامہٕ کُلس لِش مُنشی گری کرنہٕ باپتھ ملازم۔

دپان دوہ ہہٕ اکہ سُوز پننہٕ مأکن دِلسوز لِشاط پیٹھ امیرا کدل کلو انِنہٕ باپتھ۔ یِتہٕ تمہ کِلو بوٗہری نہٕ حساب و کتاب تھاونہٕ موکھہ اکھ کاپی (نوٹ بُک) موٗلِ ہیٔرِ۔ تمن دوٚہن آسہٕ نہٕ سرینگرٕ شہرس منز اَزکی پأٹھی پینہٕ گٔرٕ ھیچنہٕ سہولتھ عام، نہٕ اوس موٹرٕ گاڑِ ین تہٕ بسن ہُند کانٛہہ رِلواج، نہٕ اَزٕ ٚیک ہیُو عام ٹرانسپورٹ، بلکہ اوس شہری شہرس منز زیادٕ تر ٹانگن تہٕ سائیکلن ہُندے چلے جاؤ۔ دٔریأۍ سفر کرنہٕ باپتھ آسہٕ گاٹھ گاٹھ ناوٕ، ژھیٹہٕ شکار ڈوٗنگہٕ بیتر۔

دِلسوزس اُسی مأکہٕ سندی، تمہٕ کِلو امیرا کدلٕ پیٹھ لِشاط واتہٕ ناوٕ نی، یِمہٕ کِنہٕ تس ڈلگیٹ وأتِتھ شکاری پتیہ کرٕنی۔ تمہٕ لیو سہ شکأری لِشاط تام گٔرٕ ھنہٕ موکھہ کرٕ، تتھ اندر اوس تس برٕونٛہہ شخصاہ اکھ سوار سپدٕ مُت تہٕ تس تہٕ اوس لِشاط واتُن۔ ڈلگیٹ پیٹھ لِشاط تامتھ دٔریأۍ سفر کرٕنس دوران لوٗگ دِلسوز حُسن پرست آسنہٕ کِنہٕ ڈلک مأری مندٕرت تہٕ حُسنِ فطرت چھاونہٕ تہٕ سپدٕ اورٕ یورٕ قدرتی نظارٕ ؤچھنس منز محو۔ شکأری یہلہٕ ڈلہٕ کِس سے منزس وأتۍ، دوٚیمہٕ سوارٕ وٚون دِلسوزس: "تلا گوٚبرٕ! یہ کأپی دِکھ نا مییٚ کُن"۔ یہ بوٗزِتھ تٔج دِلسوزن کأپی تہٕ پلہٕ نأون تس شخصس کُن، یُس تس سِتی شکارِ اندر اوس۔ تمہٕ شخصن تُل شکارِ منزٕ اکھ ژٕنہٕ فوٗلا تہٕ نیوٗن کأپی پیٹھ "دِلسوز" لفظ لیکھتھ۔ امہٕ پتہٕ کرٕنی کأپی دِلسوزس واپس، یہ وُچھتھ گو دِلسوز غوطن نہٕ یہ کیاہ سپدٕ؟ تس مردِ خدائس کُن دٚرے گنٛڈنہٕ باوجود تہٕ ہٕنٛگ نہٕ دِلسوز تس کہیں ژٕنتھ۔ یہ سِری واقعہٕ وقوع پذیر سپدنہٕ برٕونٛہہ اوس دِلسوز اوٚگری تھوٚگری شعر تخلیق کرنہٕ لوٗگمُت تہٕ اوت تامتھ اوس نہٕ سہٕ تخلص تہٕ لور، اما امہٕ وقتہٕ پیٹھے بنیوو سہٕ دِلسوز۔ دپان سہٕ شخص، یُس تس سِتی شکارِ منز سفر کران اوس، اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"رحمان صأب اشبٕڑی" یُس اکھ خدارسیدٕہ بزرگ، صوفی طبیعت تہٕ روحأنی ییتس منٛز اکھ ناماور شخص ماننہٕ اوس یوان۔

گوڈٕ گوڈٕ لوٚگ غلام نبی "دِلسوز غلام نبی" لیکھنہٕ۔ تہٕ زن گو پننہٕ ناوٕ برونٛہہ لفظٕ "دِلسوز" تھوون بطورِ "برونٛہہ لوٚگ" (PREFIX) اما پتہٕ ہیوٚتُن "غلام نبی دِلسوز" لیکھُن، اُمہ ورگہٕ بنوٗن دِلسوز لفظ پننہٕ ناوُک پوٚت لوٚگ (SUFFIX)۔ کُنہٕ کُنہٕ اوس سُہ دِلسوز لفظس ستی لیکھتس اندر گأمی لفظ تہٕ ورتاوان، مگر اکثر غزلن تہٕ وژنن اندر چھُن دِلسوز نٹ پوٚری تخلص ورتوٚمُت تہٕ اُمے ناوٕ لبنٕ شہرت۔

کھانٛدر

دلسوزس اُس موج درٛو گنجن (سرینگر)، یوٚت دِلسوز کھانٛدرٕ برونٛہہ یوان گرٛزھان اوس تہٕ تتی سیدٕس اُکس لڑکی ستی معاشقہ یُس تہٕ اکثر عاشقن ہندی پأٹھی ناکام گو، بلکہِ سپُد دلسوز تمہ معاشقس منٛز خلاف توقع کامیاب۔ کینٛہہ کالاہ گٔژھتھ آس وُہ اکہٕ وُہ وأنسہِ اندر راز برونٛہہ شیٹھ وُری ۱۶ ماہ رجب المرجب ۱۳۵۶ھ مطابق ۱۹۳۷ء تسی کورِ ستی کھانٛدر کرنہٕ یُس زون بی بی ناو اوس، سۄ چھےٚ وِنہٕ تہٕ حالِ حیات۔ ابنِ دلسوز غلام رسول بٹ ٹینٛدِ ونہٕ مطابق چھےٚ تسنٛز وأنٛس ڈٔنی کہنس پٔنٛژ ستھ وُری تہٕ سۄ چھےٚ مالِنس اندر بجُرکی دۄہ گزاران۔

زون بی بی چھےٚ درٛو گنجن کس صدیق مہاجن سٕنٛز کوٗر۔ دِلسوز مرتھ اُنی سۄ موٚنٛڈ گٔژھتھ پننی مألی دۄیے رتی درٛو گنجن، تتہٕ چھےٚ مالِنۍ گرے۔ میأنِس اُکِس سوالس جواب دِوان دۄن زون بی بی "مأنِس ماجہ چھےٚ ہر ہمیشہٕ کوٗر رفیق آسان، تمو زون زِ خبر تہنٛز کوٗرِ واتیا وأرِہ لوگرِ خاطر، اَدٕ تتہٕ چھس یتی درٛو گنجن سرینگرس منٛز تاہم چھس وُری یُس منٛز اکِہ دۄہ پہ لٹِہٕ نٹ پور نظرہ دِنہٕ گٔژھان۔" تسنٛدِ نکاح نامچ یہ فأرسی عبارتھ یُس راقم الحروفس دٔستیاب سپٕز چھےٚ فارسی زبأنی اندر، یُس تمہ دۄرٕک اکھ تبروک تہٕ چھُ تہٕ سندتہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

الحمد للہ والسلام علیٰ عبادہ الذین اصطفیٰ

اما بعد ایں ذکریست مسنونی و تحریریست میمونی درین ہنگام فرخندہ فرجام در مجلس عقد نکاح اصالتاً حاضر آمد غلام نبی عرف دلسوز ولد غلام قادر بٹ ساکنہ موضع نٹ پورہ تانکہ برائی نفس خود بخواست بروئے نکاح شرعی نفس مسماۃ زونہ بی بی بنت صلبیہ بالغہ صدیق مہاجن ساکنہ محلہ درو گجن عین مہرین مشروعین المعجل منہما مبلغ سہ صد روپیہ والموجل مضاعف لک مبلغ شش صد روپیہ ضرب ڈبل و تھان زیور نکاح مساوی قیمت پانزدہ عدد اشرفی وجورۂ عروسانہ مع لوازم آں ہا در قبایل آنہاں متعارف است رمضان بٹ ولد رحمان بٹ ساکنہ محلہ دروگجن وکیل شرعی است از قبل منکوحہ مذکور بشہادت شاہدین احدہما علی مہاجن ولد رسل ساکنہ محلہ دروگجن وثانیاً شعبان بٹ ساکنہ محلہ دروگجن بعد ثبوت وکالت خود لنفس منکوحہ مذکورہ بامرہا و اذنہا در بدل ما ذکر مذکور الصدر داد و بخشید و ناکح مذکور را لنفس خود پذیرفت قبول نمود و ایجاب و قبول شرعی بین العاقدین واقع شد و عقد نکاح منہما منعقد گشت علیٰ سبیل الشہرۃ والاعلان و نیز وکیل منکوحہ مذکورہ بامرہا و اذنہا من جملہ مہرین مبلغ سہ صد روپیہ بخشایش شاہ اہل مجلس از ذمہ ناکح مذکور احط کرد و اسقاط صحیح شرعی تتمہ بذمہ ناکح مذکور است و نیز تھان مرقومہ بالاتمام وصول یافت۔

تحریر بتاریخ ۱۶ ماہ رجب ۱۳۵۶ھ

دستخط شاہدین و ناکح غلام نبی دلسوز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اولاد یہ کتھ آیہ یمہِ برونٛہہ تہٕ بیان کرنہٕ زِ دلسوز گو وِتھ وِنہٕ جوانی منٛز رے جانہٕ مرگ تہٕ سپُد ماجہِ کشیر ہٕنٛدِ یہِ تخلیق کار اسہِ لسنہٕ از برونٛہہ یوٚہے شی ونٛزہ[56] دٕری جُدا تہٕ شبہٕ دُوہ ستوٚوہ وٕری وٲلنہٕ تام وٲتِھ اوسُس اَکُے اولاد زامُت۔ امہ مُتلِق چھُ ابن دِلسوز غلام رسول بٹ ژُند گف :-

بٲری تعالیٰ سندِس یَژھ لس کیاہ کرِ زِ، یمیُ بہٕ گُنےٚ زوٚن لگٲرِ کاہنہ بینہٕ بوےٚ یتھ وسیع دُنیاہس منٛز اوینہٕ لَسُ[57]۔"

غلام رسول بٹ ابن دِلسوز اوس تمہِ وِزِ پانٛژن رہتن تہٕ کہُن دوٚہن ہُند، ییلہ دِلسوز ہیوٚ گُل آفتاب کاہنہ جہار ہاونہ ورٲے ورزن وَاون تھپہ ینوٚ[58]۔ ابن دِلسوز آسہِ وُنہٕ کینس اَلبہٕ پلہٕ شیٹھ وٕوہر شُری وول مرِ دیادُم، یُس اَز تہٕ نٹی پورس منٛز سکونت پذیر چھُ۔ کاروبار چھُس مٲلس تہٕ بُڈی بیہٕ سندی پاٹھی ٹھیکہ دٲری۔

پیشہ تہٕ کاروبار دِلسوزُن موٚل غلام قادر بٹ اوس اکھ پوٚر مُت لیوکھمُت شخص۔ دیان لس اَس اُردو تہٕ انگریزی زبانٕ علاوٕ عربی فارسی زبانی ہُنٛز تہٕ جان زبر شوٚد بوٚد۔ موتی لال ساقی چھُ امہ مُتلِق بیان کران :

"بٹ صاحب کے گھر میں علم وادب سے شغف رکھنے کا سلسلہ پہلے ہی سے جاری تھا۔ کیونکہ اس خاندان کے یہاں شاہی خاندان کے ساتھ مراسم تھے۔ چنانچہ اس کے گھر میں مروجہ نصابی کتابوں کے علاوہ علم وادب کی دیگر کتابوں کا بھی خاصا ذخیرہ موجود تھا[59]۔"

---

۵۶ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، صفہ (۵)

۵۷ یہ بیان چھُ دردگجنس منٛز مقیم دِلسوزنہٕ زنانہٕ ہُند۔ (ن۔۱)

۵۸ غلام نبی دِلسوز مطبوعہ سوٚن ادب شخصیات نمبر شمارہ ۱، جلد ۱، کلچرل اکادمی سال ۱۹۸۴۔۸۵ء، صفہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دِلسوزنس مٲلِس ٹُنڈ کاروبار اوس ٹھیکہٕ ڈری، یمہ کنہٕ تس نش لکھہٕ پٕر تھاون وٲلۍ کینٛہہ شخص منشی گری ہٕتہٕ باقی قسمچ ملازمت کران آسہٕ ہتہ چھہ، اما ڈاکٹر حامدی کاشمیری سُندِ یمہ بیانہٕ مطابق چھُ گمان سپدان زِ سُہ آسہ ییہ نہٕ تیُتھ کانٛہہ بوڑ کاروبٲری شخص:

"دِلسوزؔ کے والد غلام قادر بٹ محکمہ بجلی میں ایک معمولی ٹھیکہ دار کی حیثیت سے کام کرتے تھے اور مشکل سے اپنا گزارہ کرتے تھے۔"[1]

وَنہٕ چھہٕ یوان زِ دِلسوز سُند مول غلام قادر اوس مزاجہٕ کنہٕ تروش، اُمہ کنہٕ آو نہٕ نرم طبیعت، کم گو تہٕ شریف النفس دِلسوزس مٲلِس ستی کام کارکرنس منز کانٛہہ بنارٕ ییٚتہٕ لوت نہٕ ٲلی کہٕ چھہ یِمن مٲلی پوتھرن ہندی خیالات، وُتھن بیہن تہٕ اندازِ فکر تامتھ اکھ أکِس متضاد اوسمُت۔ اُمہ تھوٚ لہٕ تھوٚ لہٕ ہُند نتیجہ دراو یہ زِ مٲلِس روزہٕ نچوس تہٕ نیچوس مٲلِس ستی قُطر کری، امے خاص وجہ کنہٕ رُود دِلسوزؔ تالیم حاصل کرنہٕ پتہٕ مٲلِس سُندِ کاروبارٕ نِشہٕ لوٚبُے۔ دِلسوزنہٕ پننہٕ آبائی کاروبار نِشہٕ لاتعلق روزنکۍ اسباب بیان کرِتھ چھُ ڈاکٹر حامدی یہ خاص کتھ ظاہر کران:

"اسکول میں ابتدائی تعلیم حاصل کرنے کے بعد ان کے باپ نے چاہا کہ وہ خاندان کی قدیمی روایت کے مطابق ایک کاروباری زندگی گزارے۔ چنانچہ اُس نے کاروبار شروع کیا بھی۔ اس کے بعد شادی کر دی گئی۔ چونکہ دِلسوزؔ ایک شاعر اور رومانی طبیعت کے مالک تھے اس لئے وہ ایک کامیاب کاروباری آدمی ثابت نہ ہو سکے اور غالباً یہ بھی ایک وجہ تھی کہ گھر والوں کیساتھ ان کا جھگڑا ہوا اور اُن کے باہمی تعلقات اتنے خراب ہوئے کہ وہ باپ کا مکان چھوڑ کر بیوی کے ساتھ علیحدہ زندگی بسر کرنے لگے۔"[2]

۱۔ دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ، شمارہ ۱، جلد ۱ ۱۹۶۲ء، صفحہ ۸۵

۲۔ دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ، شمارہ ۱، جلد ۱، کلچرل اکادمی سال ۸۵-۱۹۸۴ء، صفحہ ۸۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٲدٕ سُند کاروبار ہِشہٕ الگ سپدنہٕ پتہٕ ووت دِلسوز پنٕنِس معٲشی پاپرجٲئی ژھانڈنہٕ موٗکھہ نٔٹی پوٗر ترٲوِتھ دروگجن، یتہٕ تس ہوٚوری گرِ تہٕ اوس۔ اَتہٕ پیٚتھ ووت سُہ نشاط اسرینگر یتہٕ سُہ اَکِس ٹھیکہٕ دار مامہٕ گٔلِس (غلام محمد) نِش مُنشی گری کرنہٕ لوٗگ۔ موتی لال ساقی سُند چھُ اَتھ مُتلق یہ دلچسپ بیان:۔

”اپنی ایمانداری، خلوص اور نیک نیتی نے اُسے ٹھیکہ دار صاحب کا لاڈلا بنادیا اور ان میں باپ بیٹے جیسا رشتہ قائم ہوا۔“[۲]

مامہٕ گٔلِس (غلام محمد ٹھیکہ دار) سٕتی کیٚنہہ وقتاہ ژُکہِ تہٕ دیانتدٲری سان کٲم کرنہٕ پتہٕ ییٚلہٕ دِلسوزس مٲلی استحکام حاصل سپُدٕ تہٕ پننِس زٕگن پیٚتھ ووٚدٕنی روزنٕچ توٗژھ پادٕ سپٕز سَنٕز پٕنٕنِس ٹھیکہٕ دریشنز منشی گری ترٲوِتھ لوٗگ تٔندی پادٕ ٹھی پننہٕ سر کاروبار کرنہٕ، یتھ سٕتی سُہ صحت خراب گژھنہٕ کنٕ بسترگیر سپدنہٕ پیٚتھ عانٕ لوجوٲنی مشریمہٕ عالمہ گژھنس تام برابر رُود۔

پیر و مُرشد سانہِ یتھ وادی اندر چھےٚ یہ اَکھ عام رِوایت زِ ییٚلہِ تہٕ کانٛہہ شخص گمبولنس کُن کل کرِ، تس گژھہ لازمی طور اَتھ فنس پیٚتھ حاوی سپدنہٕ باپتھ کانٛہہ نہٕ کانٛہہ رہبر، وتہٕ ہاوُکھ یا پیر و مُرشد آسُنٕ تہٕ کیازِ رہبر یا موٗرشدس چھےٚ نظر موٗکھ آسان تہٕ کیٚنٛژھاہ چھُ پننہٕ بترٕ مطابق روحانی ژٕنگ طاقت تہٕ تھاوان یہ تسنٕز رہبری کنٕ چھُتھہٕ طالب وتہٕ ڈلان۔ دِلسوز تہٕ اوس شاعر، گیوٚنکی رموز زانن وول شخص۔ گیوٚون مجلسن اندر روٗتھنہٕ بہنہٕ کنٕ اوسُس موسیقی ہُند شوق لوکچارٕ پانہٕ پیٚتھے گنٛنوُمت۔ اَتھ مُتلق چھُ پانہٕ دِلسوز اَکِس وژنس منشزونان ؎

چھُ کار میونے رباب دَم دَم — سِتار، سنطور، زیر تے بم

---

[۱] اتھ وقتس دوران رُود دِلسوز پننِس ناوس سٕتی ”منشی“ لیکھان تہٕ لیلیٰ مجنون ڈرامہ چھُن یمہِ نے دفہِ ہُن تخلیق کورمُت۔ (ان۔ا)

[۲] غلام نبی دِلسوز مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر، شمارہ ۱، جلد ۱، ۸۶-۱۹۸۴ء، صفحہ ۲۸۰

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تندی اُمی شوقن کٔروق گزرنس ستی ستی شدّت اختیار، اُمے کیتھ کنہ پیٹھ دِلسوزس رہبر یامرشد ہنز سخ ضرورتھ، یُتھ زن سُہ بال بچھ اُلگیتھ ہیکہ ہا۔

اوّر لیور وَن دیتھ بُوزنہ دِلسوزن زِ پلوامہ کس ترال علاقس منز واقع ڈاڈہ سرگامس اندر چھُ اکھ قلندراہ محمد بٹ ناو، لتی تِنش ووت سُہ رہبری ژھانڈنہ موکھ۔ دیان ییلہ دِلسوزنس قلندرس تِنش ڈاڈسر ووت، تمہ دوپُس گژھ یاتھ ناگس اندر کرگوڑ سران دِیانا۔ یہ بُوزتھ گو دِلسوز تتھ ناگس کُن سران کرنہ۔ ناگہ منز سران کرنہ پتہ ییلہ تمہ پلو تالی ترٲوی، یکدم گو بے ہوش، اماکینہہ کالاہ گژھ ہیتھے آو دُبارہ ہوشس تہ تِمس مورشد ہندِ وننہ مطابق ناگہ منز سران کرنہ پتے شعر لیکھنچ ہتھے کنہ ووزنی ہیتھ کنہ زن سوتھ کالس اندر کینہ ناگہ پوکھرس لگان چھے۔ اُمچ ژینہ وَن چھُ دِلسوزن یہ شعر تہِ دوان ے

ازلے لُوکس لُوٹھیوس دیئے   پیئے پیئے حیئے لو

اُمہ واقعہ بروٹھے اوس دِلسوزس پننہِ ابتدائی رہبر اشبر نِک رحمان صاب تمہ دوہہ شکارہ اندر سفر کرنس دوران سمکھ مُت، یمہ دوہہ سُہ غلام محمد ٹھیکہ دار ہنزِ کلی بوہری ہیتھ ڈنگیٹ پیٹھہ نشاط کُن محوِ سفر اوس۔ رہبر یا مورشد تلاش کرنہ کہ تالقہ چھُ دِلسوزن پننس اُکس وَژنس منز یہ لوقطہ اُلی تہ کورمُت ے

ہتو پالو مہ گژھ مغرور رٹن رہبر پننہ فی الفور
کرن حاصل ژہ رحمانے، سُہ چھُ تا بانہ کیاہ لتے یے
وہ میدا ز یار ہنز چھم پور، وَٹن میونے تھویم منظور
چھُ دِلسوزن یہ افسانے، یہ گوس دیوانہ کیاہ لتے یے

وفات موتی لال ساقی سندِ وننہ مطابق چھُ دِلسوز لوکچار ہے منز مرگی (HYSTERIA) مرضک شِکار اوسمت مگر رحمان صاب اشبری ہنز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مُریدی منز یِتھ سپدُس اَمہِ موذی بمارِ نِشہِ نجات حاصِل ۔ مؤلفِ "کلیاتِ دِلسوز" عبدالرشید خان چھُ مرحوم شاعرِ سُنز اَشنہ زُون بی بی ہُند حوالہ یہ خاص واقعہ بیان کران زِ بیٚلہ دِلسوزَن لوزادِ ہنچو غلام رسول پانٔژن رہتن ہُند ووت، تسنز موج زون بی بی آیہ خلاص گژھِ ہنتہ درۄ گِجن کہ مالِنہِ گرِ بیہِٹھ واَرلوِ گرِ نٹہ پُور ۔ یِمہ وِزِ سو ہینس کُٹھس منز ہنچو ہیتھ تراہ، دِلسوز اوس تتہِ برونہِ ژھوہ یہ دَم کرِتھ بیہتھ ۔ یِمہ ساتہ تَس ہینس نِکس پیٹھ نظر پیٚیہ تھوٚد وُ ہتھ نیون سُہ ماجہِ ہِنزِ کوچھہ منزِ تہ رۄٹُن یِہنزِ لِس ہینس سِتۍ، تَس موہنہ میٹھۍ کرنس دوران آیس ہنگہِ منگہِ خۄنہ درۄ کھاتہ دویمہِ دۄہہ صُبح وقتس تام رُودسہ تتے حالہ ۔ دۄیمہ دۄہہ اوٚنکھ دِلسوز نہ یلاجہ موکھہِ کُس تا ٔزِ حکیم، امادِلسوزَن وۄنکھ زِ کوٹھ اَے وار کارِ چھُ، یہ طبیب کیا زا ٔو منگہِ ناو نہ ۔

یِمن دۄہن اوس دِلسوز ٹھیکہ دار ماہہ کُلس (غلام محمد) لِس مُنشی گری ہِنزِ ملازمت تراَوِتھ پانہ تہ اکھ ٹھیکہ دار بنیومُت تہ ٹھیکہ اوسُس سرینگر شہرس منز راَنی وور (رعناواری) تام پوخہ سڑک بناونک ۔ اوِ کِنہ اوس دۄہے نٹہ پُورِ پیٹھہ راَنی وور تام ہینس زٔلہِ گُرس (اسائیکل) پیٹھ یوان گژھان ۔ معمولہِ مطابِق کوڈُن دۄہہ اکہ کامہِ پیٹھ گژھنہ باپتھ زٔلہِ گُر، اماہکیتھ نہ آسنہ کِنہ ہیوک نہ چلاَیِتھ ۔ امہ وجہ کِنہ نیو دِلسوز پننہ لوکٹہ باَےِ خانیار تام ہتھ زٔلہِ گُرس سوار کرِتھ ۔ اَتہ بیٚلہ متعلقہ انجنیر صاَبن دِلسوزُن بدلہِ رنگ راَپ تہ حالتھ بدلیے ہِژ وُچھ، سُہ وۄنُس، دِلسوز! خابرِ ے چھا؟ دلیل؟ دِلسوزن ڈیٚٹُس لورِ اَسہ وُ نہ ہو بجہ جواب، انجنیر صاَب! شاید چھُ وۄذی یہ فانی دُنیاہ تراَوِتھ نیرُن، زانہ دِ ے یہ ما آسہ اسہ پانہ واَنی بہتم ملاقات ۔

دِلسوز نہ گرِ واچنہ ہندِ وُ نہ مطابِق دراو امہِ واقعہ پتہ کینْہہ دفہ گُزرِتھے دِلسوزس کمر چہ اُڈ جہ پیٹھ اکھ دوکھ پھِل، یِمہ کِنہ سُہ پانٔژن رہتن وُرِنس وۄتھ رِلنس لاَرِتھ رۄد،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

امانہٕ کبر تھ تہٕ ڈوٗلُس ہٕ بُتھیُک رنٛگ یا پُنُن خوبصورت انہار، وُسنا لوٗتہٕ پھُٹ ہٕ کھیں۔ حکیمو، طبیبو تہٕ ڈاکٹرو وَوٚن دِلسوزنِس مٲلِس زِ یہٕ گرٛزھ علاجہ باپتھ کٔشیرِ نِبر سوزُن، امادِلسوزن کوٚر یہٕ ڈٔنتھ اِنکار زِ ساٚنی کٔشیر چھے جنّتِ بے نظیر، یتیلہِ ہٕ کوٚٹھ یتھ جنتس منٛز ٹلبھ ہیکہ، بیس جایہ کیٛتھہٕ سپد صحت یاب، مگر داڈیک روٗخ اوس کیاہ تام بدہٕ لے باوتھ کران تہٕ کیاز اٚندری ژٚورن اُس پنٛنی کامہِ ہن لوٗر کرٛ مٕژ۔

اٚمہِ پتہٕ دیُت حکیمو تہٕ ڈاکٹرو دِلسوزنِس باپہٕ صٲلبس مشورِ زِ بیمار گرٛزھ کٔشیرِ منٛز کُنہِ شفاشایہ پھیرہٕ ہٕ تھورہٕ باپت نِنہٕ یُن، یُتھ زن اٚمس دِلک خفہٕ ژلِہ۔ ڈاکٹرن ہنٛدِ مشورِ مطٲبق آو دِلسوز گوڈٕ پہلگام تہٕ پتہٕ گلمرگ نِنہٕ۔ دپان دِلسوز رود دٕہن پہن دوٚہن صحت افزا جاین ہوا خوری کران۔ امہِ پتہٕ ووت گرٛ واپس، مگر تس اوس دود جِگرس سینوٗمُت، یمہِ کِنہِ تُسند بچُن محال اوس۔ آخر کار گوٚو یہٕ نوجوان شاعر تہٕ ڈراما نِگار پننہٕ واٚنسہِ ہنٛدی فقط ۲۶ یا ۲۷ بہار چھاوِنہٕ پتے ۱۱ ماہِ رمضان ۱۳۶۰ھ مطابق ۳ اکتوبر ۱۹۴۱ء جمعہ دۄہہ دُپہر ڈلیتھ ڈوٚڈ بجہِ پنٛنِس مٲلی ہٕنزِ حیاتی منٛزے یمہِ عالمہٕ۔[1] ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ دِلسوزنہٕ واٚنسہِ مُتلق یہٕ ظاہر کران:۔

"ان کی جوانامرگی نے دورِ جدید کا ایک اچھا شاعر ہم سے چھین لیا۔ وہ ۲۵ برس کی ہی عمر میں ۳ اکتوبر ۱۹۴۱ء بروزِ جمعہ اس دارِ فانی سے کوچ کر گئے[2]۔"

اتھ برعکس چھُ پروفیسر حاجنی بیٚنیہِ طرفہٕ رقمطراز:۔

"دِلسوز گوو ۱۹۴۵ء یمہِ عالمہٕ[3]۔"

---

[1] کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، صفہ (ص) [2] دِلسوز کشمیری، ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱ سنہ ۶۲ء صہ ۸۶۔

[3] گاموٗ منٛز کی پھیری پھیری مطبوعہ ووہر کِملر حلقۂ ادب حاجن۔ صفہ ۲۹

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پننہٕ مرنہٕ برونہہ کینہہ وق اوس دِلسوزن پہ شعر وَنمت، یُس تَس مرنہٕ آیہٕ زلپو پیٹھے اوس ے

اے خیالِ حُسنِ جانان بوز دِلسوزُن بیان
اُسی چھ بُلبل در گلستان چند روزٕکی مہمان

مدفن دِلسوزنہٕ جانہٕ مرگ گژھنچ خبر ییتھے ژواپارٕ پھیلیہٕ یہٕ، نُٹہٕ پورس ہیتھ گوسارٕ ہے علاقس ژٕس، گاٹلنہٕ تہٕ اوس نہٕ بیہان زٕ دِلسوز، ہیو جوانِ رعنا کیاہ ڈزاو پزٕی کنہٕ لو کچہ واٗلنہٕ منزٕ ے یمہٕ پتہٕ رٕوس سرایہٕ منزٕ۔ دپان تسندِس نمازِ جنازس منز کرٕ ساسہٕ وادٕ لکو شرکت، اُمہٕ پتہٕ آو ماجہ کشیر منٛدسہ پٕٹرٕ زٕل وٕن ٹٕونگ ٹٕہ پورے پننس آبائی نٕلگزارس منز وڈراونہٕ۔ یوٗدوے تسنزٕ قبر پیٹھ تسند لو واٗرِ لتواکھ لو خستہ بیوٗرنہٕ بنوومُت چھُ مگر سُہ چھ ازتیوٗتاہ خستہ گومُت زٕ پیرس پیٹھ یُس شعر کھنہِتھ چھُ، سُہ چھُنہٕ یُتھ ہن شیونرٕہنٛ وٕرٕین دوران ژھتہٕ، تیز بارشہٕ، واوٕ دکو تہٕ موسمن ہشنٛ ادلابدلی سببہٕ گسیہ یِنہٕ کنہٕ نمایاں تہٕ لوٗن۔ آ، فقط چھُ تمہٕ شعرُک یہٕ اوٗڈے حصہٕ "دِلسوز فوت شُد"، مُشکلن پرٕنہٕ یوان ے۔

خراجِ عقیدت دِلسوزس ہرگاہ ییہے پننہٕ واٗلنس وفا کرِہ ییہے، خبر سُہ مادٕیہ ہیہے پننس تخلیقی ارتقاءٕ تہٕ سفرس منز ترقی ہندی ساری مرحلہٕ طے کرٕنہٕ پتہٕ ہم کال شاعرن تہٕ پتھ مگر شایداُس نہٕ سو کتھ پاک پروردگارس منظورٕ تاہم یُس شعر سرمایہٕ مرحوم دِلسوزن لو کچہٕ واٗلنہٕ منزٕ ے پانس پتھ کُن کاشرین تہٕ کاشر زبانی ہند خاطرٕ ترود، تتھ اندر یوٗدوے عروض تہٕ ماباقی فنی خامی یہٕ تہٕ لبنہٕ چھپے یوان، مگر ینٛ شاعرن مقابلہٕ چھُنہٕ تُسند کلام کمیت کیہ لحاظٕ کم پایُک۔ تسندِس دٕستیاب کلیاتس منز

---

۱ کلیاتِ دِلسوز، مولف عبدالرشید خان مطبوعہ ۱۹۷۸ء صفحہ (ض)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ لعت، مناقب، مناجات، نظمن، وژنن تہٕ غزلن ہُند تعداد اکھ ہتھ تہٕ دوٕ یہ تاجی، یمہٕ اِلہٕ پلہٕ دۄن سائن شعرن پیٹھ محیط چھُ۔

اَسہِ ہیکو نہٕ یہ کتھ ثبتہٕ پأٹھۍ وَنتھ زِ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان کیا آسہ دِلسوزنس سارِے کلامس پوٗرٕ پأٹھۍ وحاطہٕ کران، تہٕ کیازِ مرحوم شاعرٕ سُند خبر کوتاہ کلام آسہِ یا تہٕ وقتہٕ بے قدری سببہٕ ضایہٕ گومُت یا کُلیاتس منز درج کرنہٕ لٕنشہٕ پیومُت یا ہیٚن گو نماتَن ہندس کھالتس کھالنہٕ آمُت، اَمہٕ تالقہ روزِ یہ کتھ وَننۍ مناسب زِ راقم الحروفس وأتۍ حال حالے ہیٚنس اکس دوست پروفیسر جی۔ ایم شادٕ سٕنز اکھ رجسٹرڈ چیٹھیٔ[1]، یتھ اندر تمو منے اکہ بأتہٕ کتابچک صفہ ۸ تہٕ ۹ فوٹوسٹیٹ کٔرتھ سوزمُت چھُ۔ اَتھ کتابچس چھُ ناو "عشقہٕ پیچان" (حصہ اوّل)۔ یہ چھ صوفی غلام محمد ثورٕ سٕنز تالیف تہٕ غلام محمد نوٗر محمد تاجرانِ کُتب مہاراج گنج بازار سرینگر طرفہٕ چھُ ۱۳۶۴ھ مطابق ۱۹۴۵ء چھاپھ سپدمُت۔ اَتھ منز چھُ کس تام وہاب سٕندِ اکہٕ بأتہٕ پتہٕ دِلسوز سُند وژُن یمِیک گوڈ شعر چھُ ؎

یہ چھُس انتظارس ہیو دِل اَزارو

وَلو دِل اَزار ورروٗٹھتھ غوصہٕ غم کیاہ

یُتو وے یہ دِلسوزنے چھُ مگر "عشقہٕ پیچان" کتابچس اندر درج گژھنہٕ کنی ہیٚکہ کنہٕ وقتہٕ نِی زِ یہ وژُن چھُنہٕ دِلسوزنٕ[2]۔ پروفیسر شاد صاب چھ پننہٕ چیٹھہِ منز ونان :۔

منشی غلام نبی دِلسوز کا کُلیات مارچ ۱۹۷۸ء میں نوجوان شخص محترم

---

[1] مرقومہ ۸۔ اپریل ۱۹۹۷ء

[2] اتھ وژنس مُتلق ووت منے پروفیسر جی۔ ایم شاد سُند خط یتھ اندر تمو ووٗمُت چھُ زِ یہ وژُن چھُنہٕ کلیاتِ دِلسوزس منز حالانکہ چھُ یہ زیرِ تذکرہ کلیات کس صفحہ ۲۰۳ تا ۲۰۵ درج (ن ۔ا)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبدالرشید خان ایم اے، پی ایچ۔ڈی نے مرتب کر کے طبع کرایا جو تین سو بارہ صفحات پر مشتمل ہے اور کتابی سائز میں ہے۔ اسمیں دلسوز کی غزلیات، وژن، نعوت، و مناجات وغیرہ بھی شامل ہیں اور ان کے ڈرامے بھی، لیکن اس کی کتابت بہت غلط ہوئی ہے۔ اکثر جگہوں پر تحریف، حذف و اضافہ بھی نظر سے گزرا ہے۔ دلسوز کا جو کلام وغیرہ مطبوعہ کلیات میں نظر نہیں آیا اس کی فوٹوسٹیٹ کاپی اس خط کے ساتھ منسلک ہے۔"

وۄنی چھُ ستم ظریفی زِ دلسوز بہٕ مرِتھ پیٹھ دۄہن اکہٕ وُہن وُرِیُن تام دیُت نہٕ سانیو ہم کال شاعرو، ادیبو، محققو، تہٕ تنقید نگارو یتھ کنہ کُن کانہہ تہٕ توجہ زِ دِلسوزُن کلام ژھانڈتھ وِتھ کرِ ہو تہٕ موہ لانکون یا تسندی منثور تہٕ منظوم کارنامہٕ نیشہٕ ناوِ ہو۔ موتی لال ساقی چھُ حق بجانب طور پہٕ کتھ ظاہر کران زِ دلسوز آو پننین ہم عصر ادیبن ہندی ڈسی نظر انداز کرنہٕ تہٕ تِتھُے پیٹھہٕ ہندی ڈسرتہٕ۔ یمہٕ کتھ ہُندتہٕ چھُ تاجب زِ کاشر زبانی ہندی اوّلین تنقید نگار عبدالاحد آزادن تہٕ چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" تالیف کرِ نس دوران دِلسوز تھتے کنہ مشرو وُمُت، زن تہٕ سُہ کاشر زبانی ہُند شاعرے چھُنہٕ اوسمُت۔ جناب محمد یوسف ٹینگ تہٕ چھُ حیرانگی اظہار کرتھ وَنان :-

"تاجب چھُ زِ عبدالاحد آزاد مرحومن تہٕ زُون نہٕ پننس تذکرس منز امی سُند ناو لیکھن مناسب[۱]"

یہ چھے راقم الحروف سُنز ذاتی رائے زِ دلسوز کشمیری اوس عبدالاحد آزاد تہٕ شاعرِ کشمیر غلام احمد مہجور سُند ہم کال نوجوان شاعر۔ یمہٕ وِزِ آزاد "کشمیری زبان اور شاعری" تذکرہٕ مرتب

---

[۱] یہ چھُ واضح طور عبدالاحد آزاد تہٕ مہجورس کُن اشارہٕ

[۲] کلیاتِ دلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، صفہ (غ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس کران، تمہٕ ساتہٕ چھُنہٕ شاید آزاد مرحومن یہٕ کتھ مناسب زانٔی ہِژ زِ تس بُش ۱۲ ؤری کم (۱۹۱۶ء ۔ ۱۹۴۱ء) وانٛسہٕ ہندِس نوجوان کاشرِس شاعرس سُند ناو تہٕ کھسیا تس ندِس تذکرس منز۔ حالانکہ چھُ پزر یہٕ زِ مرحوم آزاد (۱۹۰۳ء ۔ ۱۹۶۴ء) یمن دوٚہن پنٕن زیرِ تذکرٕ ادبی لوارتیخ قلمبند اوس کران، تمہٕ وزِ آسی دِلسوز ہندی ژوٚ شوے ڈراما لیلیٰ مجنون، مصطفیٰ کمال پاشا، شیرین فرہاد تہٕ شوٚدہٕ تہٕ کینہہ باتھ گراما فون کمپنی ین ہنزو کوششو صدا بند تہٕ کرنہٕ آمتی یِلہٕ زِ آزادُن کانہہ تہٕ باتھ صدا بند سپدِ مُت چھُی نہٕ۔ یہٕ کتھ تہٕ پزر ژھِتس بھاوِ ژِ زِ آزادُن تذکرٕ چھُ دِلسوزنہٕ وفاتہٕ پتہٕ ۱۹۴۱ء مکمل لوان کرنہٕ۔ اَمہٕ تلہٕ چھے یہٕ کتھ واضح سپدان زِ عبدالاحد آزادنس اُتھ زانٛہتھ ماننتھ اَچھی وٹہٕ نس روزِ تجاہلِ عارفانہٕ دُنُن مناسب۔ لوٚتے چھُنہٕ دِلسوز سُند ناو "کشمیری زبان اور شاعری" ہنٛزہٕ ادبی لوارتیخی کتابہ منز کھالنہٕ آمُت، یِیلہٕ زن آزاد مرحومن تہتھین شاعرن تہٕ جائے چھے دِژمژ، یمن ہندی ناوے یاتی آسہٕ وینہٕ چھ، اُماکلام چھُکھ نہٕ آسنس برابر۔

ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ پزِ ژ کنی تاریفن ہُند حقدار، یمو گوڈنچہ لٹہٕ ۱۹۶۲ء دِلسوز نِ ٹُھوری سندِس حیات تہٕ کارنامن پیٹھ اکھ پُرمغز تنقیدی مقالہٕ قلمبند کٔرتھ سُہ حق اداکور، یتھ کُن نہٕ اُتھ وقتس تام کانٛسہٕ ہُند ظوٚن اوس گومُت۔ پروفیسر حامدی سُند سُہ مقالہٕ سپُد کلچرل اکادمی کِس اردو شیرازہٕ شمارہ ۱ء ، جلد ۱ء ۱۹۶۲ء شایع۔ امہٕ بروٚنہہ تہٕ اوس ڈاکٹر حامدی صابن ۱۹۵۰ء ہیوٚ دِلسوزس پیٹھ اکھ کِتابچہٕ لیوکھمُت، یُس غلام محمد نُور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج سرینگر طرفہٕ شایع اوس کرنہٕ آمُت، یُس نہٕ ازِ دٔسیاب چھُ[1]۔

دِلسوز سُند اکھ رشتہٕ دار عبدالرشید خان چھانہ پوری تہٕ چھُ خصوصی طور شایانٛشی ہُند

---

[1] راقم الحروف سند ناوِ ڈاکٹر حامدی سنز اکہ چِھٹھہٕ مطابق (ن ۔ ا)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حقدارٕ یمۍ دِلسوز سُند منتشر کلام شیرازٕ بنٛد کرِتھ "کلیاتِ دِلسوز" ناوۍ کتابہٕ ہندِس صورتس منز ۱۹۷۸ءٕ بازرس ترٛووو۔ محمد یوسف ٹینگ سابق سیکریٹری ریاستی کلچرل اکادمی چھُ خان صاٛبس مُتلق لیکھان :۔

"بہٕ چھُس عبدالرشید خان صاٛبس امہِ زبر کامہِ ہٕنٛدِس تُلنس پیٹھ مبارکباد دِوان۔ اُمۍ سنٛدۍ شوقن دِیُت کاشرِس ادبس یہ رووُمت شاعر بیٚیہ واپس"[1]

موتی لال ساقی سنٛز کوشِشہ تہٕ چھےٚ قابلِ تحسین یِمو تٕہ مُل دِلسوزس پیٹھ پنُن محققانہٕ قلم تہٕ کورُن اکھ بلیغ تہٕ تنقیدی مقالہٕ "غلام نبی دِلسوز کشمیری" عنوانہٕ قلمبنٛد[2]۔

یہ چھےٚ حاراٚنی ہٕنٛز کتھ زِ دِلسوزس خراجِ عقیدت اداکرنہٕ کِنۍ یُس پٔنہٕ از تام یِمہٕ کتھہٕ ورأے بیٚیہ کہیں تہٕ زِ مرحوم شاعر سٕنٛز آبائی گامہٕ چہ اکہِ لُو بستی ہٕنٛد ناو آو "دِلسوز بستی" تجویز کرنہٕ، یمیُک افتتاح کشیرِ ہنٛدی سیاست کار تہٕ سابق ریاستی تہٕ مرکزی وزیر مفتی محمد سعید تہٕ فلمی اداکار دلیپ کمار ہنٛدی ڈٕسی از وارِیاہ کال برونٛہہ انجام دِنہٕ آو۔ امہِ برونٛہہ اوس نٕٹی پور گامَس منز اکس ڈراما کلبس "دِلسوز ڈراماٹک کلب" ناو تھاونہٕ آمُت[3] ریاستی کلچرل اکادمی یَتہٕ بے شمار ادبی، تحقیقی تہٕ تنقیدی کامہٕ انجام دِتہٕ، کاشرِس ادبس تہٕ ثقافتس احیاے لُو دِیُت، وارِیاہن کاشرِن شاعرن ہٕنٛد کلام شیرازٕ بنٛد کورُتہٕ کیٚنٛژن اہم کاشرِن شاعرن ہٕنٛزن ترُبژن پیٹھ آیہٕ سنگِ مزار (لوح) تہٕ نصب کرنہٕ، مگر دِلسوزس مُتلق آو نہٕ اُمہِ ادارٕ طرفہٕ ازتام کہیں تہٕ کرنہٕ۔ راقم الحروفن کٔر حال حالے اتھ مُتلق

---

[1] کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص (رغ)

[2] مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر، شمارہ ۱، جلد ۱، کلچرل اکادمی سرینگر سال ۸۵-۱۹۸۴ءٕ، ص ۲۸۰

[3] بروایت غلام رسول بٹ ابن غلام نبی دلسوز، ماخوذ کلیاتِ دِلسوز، ص (ی)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سابق سیکریٹری کلچرل اکادمی ٹینگ صابس ستی جوٚمس اندر کتھ باتھ زِ تمو ہرگاہے
باقی ادبی کامہ کرِ، دِلسوزَ کیاز آو مُشی راونہٕ، تمو وۄن لۄ پہ چھ پزر زِ دلسوزَس کُن گوٚو نہٕ
تُ ند توجہ، یمیُک تمن سخ ہمسوس چھُ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دوٚیِم حِصہٕ

ادبی کارنامہ

شاعری ہُنٛد آغاز ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ پننس مقالس منٛز یہِ کتھ ظاہر کران زِ دِلسوزن اوس ابتدائی وٲنِسہِ منٛزٕے کٲشرِ شاعری ہنٛزن کیٚنٛژن شعرٕ سومبرنن ہُنٛد مطالعہ کورمُت یمو منٛز تمۍ لل دید تہٕ رُسل میرُن کلام دِل دِتھ پورمُت اوس۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ دِلسوزن آسہِ ہن ترُووہَن وُرِین ہنٛز وٲنِسہِ منٛز شعر تخلیق کرٕنۍ ہیتۍ ہیتۍ، اما اَکس پخٕتہٕ کار تہٕ پیشہ ور شاعرٕ سٕنٛدۍ پاٹھۍ لوگ اَردہ کُنہ وُوہ ؤری وٲنِسہِ اندر سنجیدگی سان شعر وَننہٕ تہٕ ڈسلاہ ہے منٛز لیکھنۍ یتھہٕ رِوٲیتی شاعری ہنٛدِ آہنگہٕ ہیتھ عشقیہ وژن تہٕ غزل ؎

چھکھ ژٕ مستور، کتھ کستوری لبتہٕ گے دستور چھا
طوطہٕ وولتھس لولہٕ نٲری لوچ ہٲری ونتہٕ کیاہ

ہوٚس گوم غائب ژٕ ووٚچھ ہتھ دُبارے
شمھتھ سارِوے پہرہ دارو بہٕ مورس

دِلسوزنَن یِمن دوٚن شعرن منٛز مستور، کستوری، دستور، طوطہٕ، لولہٕ نٲری، لوچ ہٲری، ہوٚس تہٕ پہرہ دار لفظن ہُنٛد ورتاو چھُ یہِ کتھ واضح کران زِ تمنٛزٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تخلیقی صلاحیژ واوس شعرٕت تہٕ مأری منز اَکس خاص حدس تأنی پروومُت۔ تسندین اَمہٕ دورٕکین وژنن تہٕ غزلن اندر اَس تِہنز سادگی، شوزر، خلوص، موسیقیت تہٕ تغزل نمایاں۔

دِلسوز ہنز وأنس آسہٕ ہا تن دوہن کہٕ دوہ، ووہ وُری ہیو، ییلہٕ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج بازار سرینگر اَٹھ یا نَہہ ورقی کِتابچن ہنز شکلہِ تسند کلام شایع کرنہٕ لوٗگمُت اوس، یمو منز ترانہٕ دِلسوز، کلامِ دلسوز، تہٕ خیالِ دِلسوز[1] قابلِ ذکر کِتابچہٕ اَسی۔ یمو کِتابچو بروٗنہہ اوس غلام محمد نور محمدن ١٩٣١ء ہِچ تحریکِ آزأدی ہُند زور وُچھتھ دِلسوز سُند صدائے وطن تہٕ ترانہٕ گُلستانِ کشمیر ناوٕ کڈ کِتابچہٕ منظرِ عامس پیٹھ اَنی مِتو۔ دِلسوزنین یمن وطنی بأتن ہنز وۄکھنہٕ چھُ شہرس منز کُس تام ہاکر تہٕ چیٚن گلِیٚن، کوچین تہٕ بازرن اندر ترنمہٕ سان تہٕ بتہٕ انقلأبی تہٕ وطنی بأتھ عام لُکن بوزنأویتھ چھ تہِنزن رگن ہُند خون گرٕزکہٕ نادان اوسمُت۔ اَتھی دورس اندر آسہٕ وادی اندر غأر منقسم پنجاب پیٹھٕ کینہہ گراما فون کمپنی تہٕ یوت شأعرِ کشمیر غلام احمد مہجور ہندی بأتھ صدا بند کرنہٕ باپتھ واتٕمتہٕ، یمن اندر راجپال گراما فون کمپنی سرفہرست اَس۔ یمو بأتہٕ کِتابچو بنوو دِلسوز اکھ اَندٕ لکہٕ پسند شأعر (FOLK POET) تہٕ دوٚیمہٕ طرفہٕ سپُد عوامس اندر ہر دلعزیز تہٕ تہٕ مقبول تہٕ۔

مہجور اوس دِلسوزس ترٛہہ[٣٠] اکہٕ ترٛہہ[٣١] تہٕ عبدالاحد آزاد ترٛووہ[١٣] وُری زیٹھ۔ دِلسوز یوٗ دوے لوٗ خیز شأعرے اوس، اما یمن دوشونی ہم کال شأعرن ہُند ہم عصر آسنس ما اوس کانہہ شک۔ معأصر دورکیو یمو دوشویو گو نمالو اوس وِتیچ نَہج وُچھتھ رُسل میرس پتہٕ کأشر شأعری ہُند آہنگ ہنا بدلوومُت۔ اِیہندِ نے نقشِ قدمن پیٹھ اَس دِلسوز نہٕ شأعری

---

[1] بگفتہٕ ڈاکٹر حامدی کاشمیری تہٕ بحوالہ فہرستِ کُتب غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مطبوعہ ماہنامہ رسالہ گلریز دسمبر ۵۲ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ رواں دواں۔ ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ دِلسوزنہٕ اِبتدائی دورچہ شاعری ہُنٛد تنقیدی جائیزٕ ہیتھ رقمطراز:۔

"دِلسوز چھُ پنہٕ نِن ہیش رو شاعرن ہندی پائٹھی غزلُک شاعر تہٕ تسندِ ن گوڈنکال کِہن غزلن پیٹھ چھےٚ رِوٲیتی تغزلُچ سرٛنی چھاپھ تسُند کلام چھُ محمود گامی تہٕ دوٚیمِن شاعرن ہندِن خیالاتن ہُنٛد صدائے بازگشت تہٕ یہ صدائے بازگشت چھُ دِلسوز نِن یِمِن شعرن مشہ صاف تہٕ واضح ؎

سالِ ڈلہٕ کُے مالہٕ ووٚ چھےٚ نیٚبر سوٚندر آلی ییے
وقتِ فرصتھ چھےٚ غنیمت دم تہٕ روزان گالی ییے
قولہٕ نے ڈل یکھ تہٕ وِزجل کامہٕ ووٚ زلی جامہٕ وَل
پرٛارُن چھُس اِنتظارس ناوِرٹ مے بالی ییے

وُچھیوٚیتھ بوٚنِمس شعرس منز چھُنا دِلسوزنہٕ شاعری ہُنٛد آہنگ ہوبہو رسل میرُن ہیوٚ ؎

واٲلکِنہٕ نے گرایہٕ مارِتھ زالی وانکِن سنٛتر کُرِتھ
رنگہٕ ووڈ نے خاصہٕ وردن پارِتھے کیاہ چالی ییے

بییہٕ اکہٕ وٲٹہٕ کِہن یِمن ترٛین بندن منز تہٕ چھُ دِلسوز سُندی خیالات پننہٕ رومانی تہٕ جمالیاتی رنگہٕ رسل میر تہٕ مہجور کی ہیوی لبنہٕ یِوان ؎

آلو میوٚنے کرِی توس گوشن — دِل چھُم توشن ووٚچھ ہا یار
بلہ ووٚنی لوٚس کیازِ چھُکھ روشن — دِل چھُم توشن ووٚچھ ہا یار
اچھ وَل، ویرناگ کِتہٕ یوٚتھ گوشن — وَنہٕ وَنہٕ ژھانجھوم آدنُک یار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ینیہِ ناساتھاہ ییہِ نا ہوشن　　　دِل چھُم لوتشن ووٚچھ ہٕن یار

بُڈٕ ڈٕلہٕ ماہیوٚٹھ منٛز پمپوشن　　　دِیہٕ نا دیدار بلہٕ بیمار

ییٚیہِ نا خبراہ اَسہِ فراموشن　　　دِل چھُم لوتشن ووٚچھ ہٕن یار

ہیرِ ہِن یمن شعرن منٛز چھُ دِلسوزٕ ہٕندین احساساتن ہُند شوذر، سادٕر وارِہ دِلُک حباب نمایاں تہٕ واضح۔ تسُند دِل چھُ ییہِ بنس ماشوقس پانس بروٚنہہ کنہِ رٹنہٕ باپتھ دُب دُب کران۔ یمہٕ شعر چھہ یمہِ کتھِ ہُند اظہار زِ دِلسوزُن شاعرانہٕ شعور اوس اُتھ وقتس تام پننہٕ سوز و گداز تہٕ نشتریت کنی پوٗرٕ پاٹھی بالیدٕ پیدٕ مُت۔ تسندین یِتھنے ہوٚہِن ماہاٗنی وژنن تہٕ غزلن منٛز چھےٚ عاشقانہٕ کیفیژن ہُنٛز پوٗرٕ تہہ۔ شاعر چھُ وِزٕ وِزِ پننہٕ بنس ماشوقس ژھاران تہٕ گاران، آلودٕوان، سمکھنہٕ باپتھ یار دِکی پاٹھی بیقرار تہٕ تس ورائے زندگی بے مقصد زانان۔

دِلسوزٕ سُند کینہہ کلام وُچھتھ چھےٚ یہ حقیقت واضح سپدان زِ کھانٛدر کرنہٕ پتے چھ دِلسوزٕس ماٗلس ستی کیاہتام اختلافات سپدی متی، یمہِ کنی سُہ نٔٹہٕ پوٗرِ پیٹھ ژٕلتھ دروٚگجن کس ماتاماٗلس منٛز ووت مُت اوس۔ اَکھ اِشارٕ چھُ تسندِ یمہٕ شعرٕ تلہٕ میلان ؎

خانہٕ ماٗلِس وانہٕ یِزٕون لانہٕ لیو کھمُت کیا سنا

یانہٕ دِلسوز دروٚگجنس منٛز طعنہٕ تس بوزٕناوِ نا

ساڈٕ رِوایتی کاشرِ شاعری چھہ عام طور اَکس ژھینہٕ گاٗمرٕ مسولہٕ ہنٛز زِلوٕ پننہٕ نین سیمابی احساساتن تہٕ روماٗنی خیالاتن شعرٕ قاٗلبن اندر تراوِتھ دِلچ یکسوئی تہٕ طمانیت حاصل کران، تہٕ کیازِ اَمس مسولہٕ ہُند عاشق شیدا چھُ تسنٛزِ نظرِ نِشہٕ دوٗر تہٕ تس تراوِتھ گومُت۔ سۄ چھےٚ اُتھ فراقس منٛز ژالہٕ ژالہٕ اوٗش ہاران، تسنٛزِ جُداٗئی منٛز شہلی پاٹھی گلان، پوشرِ سُندِ اِمانہٕ عشقنہٕ نارٕ دزان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

موتی لال ساقی سُند چھُ یہ وَنُن زِ دِلسوزَ اوس پنہٕ نِنہِ محروین ہندِ سببہٕ اُوے موکھ جوانی منزے قنوطیتٕک شکار، مگر ساقی سُند یہ وَنُن چھنہٕ حقیقت، بلکہ چھُ پزر یہ زِ دِلسوزنِس کلامس منز چھُ رجائیتٕک پہلو بلکل لوٗن، تنٛدی پٕمہٕ کینٛہہ شعر چھِ اَتھ دعواہس پوشہ تِ کران ے

مَہ برغم اے دِل غمگین وُچھکھ از روٗے جانانہٕ

بالُفت لولہٕ چے رِزلم قدم تُل سوٗئے جانانہٕ

فِدا پروانہٕ شمہس پتھ مثالاہ بوز رٹھ سوئے وَتھ

رِندن ہنٛز یارِ بتھاو صحبتھ لبکھ ادٕ خوئے جانانہٕ

بُڈِتھ گرٕتھ لولہٕ سخنن منز کران عاشق چھِ تمہٕ کےٚ سٕنز

اَزکھ اتھ دردِ باغس منزٕ یی خوشبوئے جانانہٕ

ڈاکٹر حامدی کاشمیری تہٕ چھُ یہ پزر بیان کٔرِتھ دِلسوزنِس رجائی آسنس ستہ اتفاق کٔرِتھ وَنان:-

دِلسوز کئی جگہوں پر انگریزی کے شاعر رابرٹ ہیرک کے ساتھ پروازِ خیال کرتا ہے۔ دونوں کے خیالات میں کافی حد تک ہم آہنگی ہے۔ ہیرک کے محبوب کا موضوع اِنسانی زندگی کی ناپائیداری ہے۔ وہ حُسن اور شباب کے انجام پر نظر رکھتے ہیں۔ دِلسوز بھی حُسن و جوانی کی ناپائیداری کے نوحہ کناں ہیں۔ ہیرک کی طرح وہ بھی زندگی کی لذتوں سے بہرہ یاب ہونا چاہتے ہیں۔ زندگی کے فانی ہونے کے خیال نے دِلسوز کو قنوطی نہیں بنایا۔ دونوں شاعر قنوطیت کے اندھیروں سے دُور بھاگتے ہیں اور اُمید، شباب،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حُسن اور اُجالوں کے گیت گاتے ہیں۔ جس طرح ہیرک نوخیز کنواریوں کو GATHER YE ROSE BUD کی تلقین کرتے ہیں، اُسی طرح دِلسوز بھی اپنی محبوبہ کو جوانی کے پھول چُننے کی دعوت دیتے ہیں۔"[1]

خاصہِ وَرِدَن پأرِتھ نیر ہبر   یُتھ بہ للہٕ وُن رُوزی امہ کے شر
بِہَتہ بِیری گرِٹھ کھِے زایہ لولو
دَم غنیمتھ زانُن گژھِ دِلسوز   غم ہتہ فکرا ترأوتھ خوش بخوش روز
دردٕ گل چھاوٗ بے پروایہ لولو

تصنیفات

دِلسوز نہِن تصنیفات منز چھے بہار مدنی، ترانۂ دلسوز، کلام دلسوز صدائے وطن، ڈراما شودہ، شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون تہٕ مصطفیٰ کمال اتاترک تشنرے حیاتی منز چھپے مژ۔ یمہٕ لوکچہ لوکچہ کتابہ چھے غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب مہاراج گنج سرینگر طرفہٕ وزِ وزِ پرنٹ آمژ کرنہٕ۔ ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھہ اَتھ مُتلق باوَتھ کران :۔

اُپنی عمر کے بہت ہی مختصر دَور میں دِلسوز نے کتابوں کے مطالعہ کے علاوہ بہت کچھ خود بھی لکھا۔ چنانچہ پچیسویں سال تک جہاں اُنہوں نے اپنے مطالعہ کو کسی قدر وُسعت بخشی، وہاں اُنہوں نے درجن بھر چھوٹی چھوٹی کتابیں تصنیف کیں۔"[2]

مدیر رسالہ گلریز چھہ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کُتب سنٕدِ حوالہٕ دِلسوز سِنٕزن تصنیفاتن

---

[1] دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ اردو شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، ۱۹۶۲ء، صفحہ ۹۲-۹۱

[2] دِلسوز کشمیری از ڈاکٹر حامدی، مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، صفحہ ۸۷-۸۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اندر مصطفیٰ کمال پاشا، شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون، بہارِ مدنی، کلامِ دِلسوز، خیالِ دِلسوز، ترانۂ دِلسوز، تہٕ ترانۂ گلستانِ کشمیر گنٛزراوان [1]۔

موتی لال ساقی چھُ پننہِ لَس اَکِس مضمونس منٛز دِلسوزنہِ تصنیفاتن ہُنٛد ذِکر کرِتھ لیکھان :۔

دِلسوز نے کل ملا کر چار ڈرامے شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون، شوٗدہ اور مصطفیٰ کمال پاشا تحریر کیے ہیں [2]"

مؤلفِ کلیاتِ دِلسوز عبدالرشید خان چھُ دِلسوزنہِ تصنیفاتن ہُنٛد ذِکر کرِتھ وَنان "تسٕنزٕ کتابہٕ منٛز چھےٚ بہار مدنی، ترانۂ دِلسوز، (زٕ حصہ) خیالِ دِلسوز، کلامِ دِلسوز، ڈرامہ لیلیٰ مجنون، ڈرامہ شیرین فرہاد، ڈرامہ مصطفیٰ کمال پاشا، مزاحیہ ڈراما شوٗدٕہ [3] قابلِ ذکر"۔

دِلسوزنہٕ یِہِ لوکچہ لوکچہ کتابہٕ چھےٚ تسٕنزِ زندگی منٛز چھپےمٕژٕ۔ اما ۱۹۴۱ء اندر تسٕنٛدِ مرنہٕ پتہٕ آیہٕ شبہہٕ ترٛٹہٕ وٕری گُزرِتھ کلیاتِ دِلسوز ترتیب دِتھ مارچ ۱۹۷۸ء چھاپنہٕ، یَتھ اندر دِلسوزٕ سٕنٛدی مناجات، لعت، وژن، غزلہٕ، گیت، ریختہٕ، شاستر بأتھ تہٕ ژور ڈراما شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنون، شوٗدٕہ، تہٕ مصطفیٰ کمال پاشا شیرازٕ بند کرنہٕ چھےٚ آمتی۔ یہِ کتھ ہیکو ہٕ اَسی شِقہ پاٹھو وَنِتھ زِ دِلسوزٕ سٕنٛدٕ کُس کتابچہٕ تہٕ بأتھ چھ گوڈٕ وَنِتھ چھاپ سپدی ہمٕژ۔

دِلسوزٕ سٕندِس دٔستیاب کلیاتس منٛز درج تمام کلامُک تنقیدی جایزٕہ ہیتھ چھُنہٕ یہِ کتھ ظأہر کرنس منٛز کانٛہہ تأمُل زِ تسٕنٛدِس کلامس منٛز چھُ کُنہٕ کُنہٕ وَزن تہٕ بھٕٹان تہٕ بحر تہٕ اوزِ یورٕ ژٕلہٕ لارمٕژٕ درٕ یٹھ یوان۔ اَتھ مُتلق چھُ پروفیسر جی۔ ایم شاد سُنٛد گُفت:۔

---

[1] ماہنامہ گاش ینٛہ ستمبر ۱۹۵۲ء، صفحہ ۲

[2] غلام نبی دِلسوز مطبوعہ بہار ادب کلچرل اکادمی سال ۸۵-۱۹۸۴ء صفحہ ۲۷

[3] کلیاتِ دِلسوز، صفحہ (ط)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"منشی غلام نبی دِلسوز کا کلیات مارچ ۱۹۷۸ء میں ایک نوجوان شخص مکرم عبدالرشید خان ایم اے، پی ایچ ڈی نے مرتّب کر کے طبع کرایا، یہ تین سو بارہ صفحات پر مشتمل ہے اور کتابی سائیز میں ہے۔ اس میں دلسوز کی غزلیات، وژن، لنعوت ومناجات وغیرہ بھی شامل ہیں اور اُن کے ڈرامے بھی۔ لیکن اس کی کتابت بہت غلط ہوئی ہے۔ اکثر جگہوں پر تحریف، حذف واضافہ بھی نظر سے گزرا ہے۔ میں نے دِلسوز کا کلام بچپن سے تقریباً سارا پڑھا ہے۔ ڈرامے بھی پڑھے ہیں۔ کلیات میں دِلسوز کے بارے میں مفید معلومات بھی درج ہیں۔ پروفیسر حامدی کاشمیری نے بھی تھوڑی سی تمہید لکھی ہے۔ پروفیسر رحمان راہیؔ صاحب اور امین کامل صاحب نے بھی تمہیدی اور توصیفی کلمات لکھے ہیں۔ میرے اور آپکے محترم دوست مکرم محمد یوسف ٹینگ صاحب نے بھی کتاب (کلیات) کا تعارف لکھا ہے۔ میں نے بچپن سے ہی دِلسوز مرحوم کا کلام پڑھا ہے اور سمجھ لیجئے کہ اُن کے کلام کا متن میرے حافظے میں محفوظ ہے۔ دِلسوز کا جو کلام وغیرہ مطبوعہ کلیات میں نظر نہیں آیا اس کی فوٹو سٹیٹ کاپی اس خط کے ساتھ منسلک ہے۔ مطبوعہ کلیات میں بہت سے معلومات نہایت ہی کارآمد اور ضروری ہیں[1]۔"

ہرگاہے دِلسوز نِس مطبوعہ کلامس منز فنی خامی یہ لبنہٕ یوان تہٕ چھے، مگر راقم الحروف سٕنز ذاتی رایہ کنٕہ ہیکہٕ امیک بوڈ بارٕ وجہ یہ آسِتھ زِ عبدالرشید خان صابن آسن تٕہ تسنٛدی قلمی نسخہٕ سنجیدگی سان پٕری ہتی یا زشت غلطس منز آسنہٕ کنٕہ آسن نہٕ تس کینٛہہ لفظ

---

[1] راقم الحروف سندِ ناوٕ پروفیسر شاد صابنٕ چِٹھ مرقومہ ۸ اپریل ۹۷ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈٲھ ہتی ۔ رشید صابن چھےٚ میانٛ کنہِ یہ مُشکل ترین کام انجام دِنس منز وُتاولی گرمژ ہر گہہ دِلسوزنس کلامس منز فنی غلطی یہ آسہٕ ہن تہ تسندی کینہہ یاتھ کیتھ پاٹھی ہیکہ ہن تیلہِ مہجورنس کلامس لِہ لو رصدا بند کرِہٕ یتھ ۔ دوٚیم وجہ ہیکہِ تسندو کچھ واٹسہ منزے مرن تہ آسِتھ ۔ یو دوے تس موت ہنا تہ مُہلتھ دیہ ہیے، سُہ کرِہ ہیے پننہ ہنو تخلیقاتو منز عروضی تہ فنی غلطی یہ دُور کرِتھ تھے صاف و پاک ۔ راقم الحروفس چھُ یتہِ جناب محمد امین کاملِ ہندس یتھ وٕینس ستی اتفاق :-

"غلام نبی دلسوز گُزریو وجوانی منزے، ممکن چھُ اُمی آسہ ہاپننہِ شاعری ہُند رُخ رکانہ بدلوومُت تہ زمانس ستی ستی آسہٕ ہن لوٚی منزل بدکڈی ہتی ایہندس کلامس پیٹھ شوبہ یتھ پوت منظرس منز نظر تراونی زیم شار چھ اکس وو ہتھ وِلنس نوجوان سندِ دِلکی حُباب، یُس بڈِ تیزی سان شاعری ہنز دلوی تام واتہ پچ وو ہٹھ ژھ اشھڈ اوس کران، مگر افسوس چھُ زندگی کرِس نہٕ یاوری، شاید لوسہ لو وُسہ یننہ بے پناہ شوقن[1]"۔

ابن دِلسوز غلام رسول چھُ دِلسوزنس کلیاتس منز یہِ کتھ ظاہر کران زِ تس آیہ اُدی ہندِ مرنہ پتہٕ ۳۰ وری گُزرتھ تسندِ کلا مچ بیاض اتھہِ، یو سہ پتہٕ تسندی اکی رشتہ دار تہ دوست عبدالرشید خان صابن ترتیب دِتھ مارچ ۱۹۷۸ سنہ شایع کرٕ ۔ مگر اتھ کُلیاتس چھُ بوڈ ہیو گابلہ یہ گومُت زِ عبدالرشیدن چھُ دلسوزُن کلام قلمی مسودو تہ نسخو پیٹھ سعی رواروی منز نقل کورمُت ۔ پانہ شاعر نہ آسنہ کنی چھےٚ زیرِ تذکرہ کلیاتس منز تسندی ڈٲسی ترتھ خامی یہ روزمژ، یموٚ ستی اکثر جاین شعرن تہ مِصرن ہُند حُلیے مسخ چھُ کرِتھ آمُت ۔ یہ کرِ یتہ پننہِ نس دعوی کس ثبوتس منز فقط اکھ مِثال پیش اُمہٕ

---

[1] کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان صفحہ (ن)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تلہٕ یہٕ کتھ واضح چھےٚ سپدان زِ کلیاتِ دِلسوزٕ کہ مؤلف رشید صابن کرٕژھ فاش غلطی یہٕ چھےٚ کرمژٕ۔ سہٕ گو یہٕ زِ دِلسوزنہٕ اکہٕ نظمہٕ ہُند عنوان چھُ "منہٕ منٛز پننےٚ ڈیشلکھ رام" مگر ترتیب کار چھُ اتھ "بنہٕ منٛز پننےٚ ڈیشلکھ رام" لیکھتھ گومُت۔ (صفحہ ۲۸)۔ وُچھیو اکہٕ حرفہٕ کہٕ ہیرٕ پھیرٕ ستی کوت چھےٚ کتھ واژمژٕ۔ حالانکہ یُس قلمی نسخہٕ دِلسوزٕ ہندِ نچوی منےٚ فراہم کورٕ، تتھ پیٹھ چھُ نمایاں طور دٔہن مِصرن اندر "منہٕ منٛز پننےٚ ڈیشلکھ رام" لیکھتھ۔ مسودہٕ صفحہ ۲۸ (ن - ۱)

یُس اکھاہ تہٕ یہٕ کلیات از وُچھان چھُ یا وٕچھ سہٕ دٕیہٕ زِ دِلسوزٕس چھےٚ عروضِچ یا بحرن ہنٛز کانٛہہ علمیت اٰس مژٕ ے، یُس نہٕ صحی چھُ۔ کلیات ترتیب دِنہٕ وزِ ہرگاہے عبدالرشید خان صاحب کاٗنٛسہٕ کُہنہٕ مشق شاعرس پانٛس ستی رٹھتہٕ قلمی نسخو تہٕ بیاضو پیٹھ دِلسوزٕ سُند کلام شرٕ پاٹھی پھرٕ ہے، غلطی ییٚن ہندی امکانات ہیکہٕ ہن نہٕ رُوزتھ۔

شہرت

غلام نبی دِلسوز زاو تتھ دورس منٛز ییلہٕ کشیر اندر وُنہٕ شہرٕ گام پرانہٕ دلیلہٕ داستانہٕ تہٕ لکہٕ کتھہ بوزنٕک شوق جنون کس حدس تام عام لُکن پیٹھ غالب اوس۔ اُتھو اندر ہرگاہے کانٛہہ کوشر گو نماتھ تہٕ آسہٕ ہے لس اوس تٔو رُوے یہٕ ہن ترکوہ یوان کرنہٕ۔ دِلسوزنہٕ کلامہٕ منٛزیمہٕ کینٛہہ باتھہٕ تہٕ ڈراما لنٛندس حیاتس منٛزٕ ے صدابند سپدی ہنٛتی چھےٚ، یِمہٕ بنےٚ یہٕ پنٕہ خصوصیژو کنی لکہٕ پسند۔ شہری و دیہی علاقن اندر یِمن یِمن اوسو مند لُکن نِش تتھ دورس منٛز کتھ باجہٕ (گراما فون) آسی، یِمہٕ آسی حقن ہمسایِن، اگن اشناون تہٕ یارن دوستن خوشی شادٕ ہن ہندٕ ہن مُبارک موقعن پیٹھ بھجورٕ تہٕ دِلسوزنی باتھ تہٕ لسنٛدی ڈراما بوزنٕ ناوان، اَمہٕ طریقہٕ آسی عام لُکن ہندی دِل رٔنزناونہٕ یوان تہٕ دٔیمہٕ اندٕ اوسکھ دِل بہلاٗیی تہٕ تفریح ہنٛک ساماہ تہٕ میلان۔ کتھہ باجن ہُند دُویم مُثبت پہلو اوس یہٕ زِ دِلسوزٕ سُند ناو کھوت وُچھان وُچھان لوٗکھن نٹھن۔ اَمہٕ ورگہٕ رٔیہ تس ساریہ ے وادی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اندر اہمیت تہٕ پرٛزوُن شہرت۔ اَتھ لَر لوٗر آسہٕ دِلسوزنس سٕندِ کلام چھِ لوٚکچہ لوٚکچہ شرٛوجہ بُکتابہٕ تہٕ بازرٕ پیمشرٕ تہٕ یُس اَکس پٔتہ کینژھہٕ باجہٕ بہم سپدِ ہے، سُہ اوس دِلسوزنٕ سٕند لوٚکتا بچو پیٹھٕ لسٕندی باتھ پرٛتھ حظ تُلان، یہٕ تہٕ اوس تسٕندِ شہرتُک اکھ خاص وجہ۔ محمد یوسف ٹینگ چھُ اَمہٕ تعلقہٕ باوتھ کران :۔

"میانٮ۪ن لوٚکچارس منٛز یمن کأشرِن شاعرن ہٕنٛد ہولہٕ ہولہٕ اوس، تِمن منٛز اوس دِلسوزٕ، مہجورٕ صأبس ہنا پتہٕ پٔہن۔ یہٕ اوسُس گامہٕ روزان، مگر دِلسوزنی میٹھ آلوٗ آسہٕ تہٕ تہٕ فضاہس منٛز مَلر تُلان، یُتہٕ آوسہٕ وق یٔیلہٕ وارٕ وارٕ لوٚبہٕ وٕنی آواز زن تہٕ رأسہٕ گے، زمانکی بے دردہٕ تہٕ سنگدِل ذٕریھٹاکن زن تہٕ کٔرِیہٕ وٕلٹہٕ۔ اَز چھُ خالے کانٛہہ اَمِس جوان مرگ شاعرٕ سٕندِ میٹھہٕ کلائک ذِکر کران۔ اَتھ آوازٕ سانہٕ کی وٕردٕن لاگنہٕ چھینہٕ کینہہ۔"[1]

مرزا غلام حسن بیگ عأرف چھُ دِلسوزٕنس مُتلق وَنان :۔

"حضرت دِلسوزٕنس مُتلق چھِ مےٚ پٔتہٕ یہٕ خبر زِ میانہٕ ہمسائیگی منٛز چھُ بسان اوسُمت۔ تہندِس بٲےٚ ہنٛز (غنی صحب) ہوٹلو مہمان نوازی پٔتھ چھُم پہلگامہٕ پتھ کالہٕ وٕدٕ چھہٕ ہٕنٛز۔ یہٕ گوٚئے غنی صحب یُس بخشی غلام محمدُن خاص مُہنیو اوس تہٕ تمی اوسُس پہلگامہٕ بوٚڈ زمینہٕ ٹُکراہ جاگیرٕ بخشمُت، یتھ پیٹھ تمۍ سُند مشہور ہوٹل قائیم اوس۔"[2]

عأرف صأب چھُ یہٕ کینژھہٕ بیان کران :۔

دِلسوزٕ چھُنہٕ مےٚ نظر گوٚمُت حالانکہ احد زرگر ہیٚتُو مستانہٕ، حیرت پاندانی یُس

---

[1] کلیاتِ دِلسوز مرتبہٕ عبدالرشید خان، ص (ع)

[2] راقم الحروف سٕندِ ناوٕ مرزا عأرف صأبُن خط مرقومہ ۱۶ اپریل ۹۷ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہیوٗلا اُبال ہِتہٕ فِطرت گیلاٲنی ییٚس ہیو رٔنٛدِ تہٕ رُوٗدی یہٕ ہمہ تحریکہٕ لِنٛشہٕ دۄرٕ لیوسہٕ اَسہٕ کاشُر زبانٕ تحریری زبان بناوِنٕچ "کاشُر بزمِ ادب" ذٔریہ یِمہٕ صٔدی ہِنٛدِس ڈٔہی بس منٛز نُجٔہمرٲس ۔ دِلسوز کھوٚت نٔٹن ہِتہٕ نارٕ ہِن دٕدہٕ پوٗنٛشہٕ تہٕ پَیتہٕ لوٗرٕ تہٕ لَتہٕ لَش یا لَتہٕ مُتعلق کینٛہہ تہٕ۔"[1]

دِلسوزنِس شہرتس منٛز چھُہ راج پال گراماموفون کمپنی ہُنٛد تہٕ اہم دٔیت، یِمہٕ تِہنٛدی زٕ پانٛژھ بأتھ (وزن تہٕ غزل) تہٕ کینٛہہ ڈراما کیٖتھٕ باجن ہِنٛدِس زمانِس منٛز صدا بنٛد کٔرۍ، تہٕ یِتہٕ کیٚن دوٗر دراز علاقن ہِتہٕ گامن گُٹھن تام واتہٕ ناٲۓ۔ غلام محمد نور محمد تاجران کُتب فٔرمہٕ ہِنٛز کوشِشہٕ تہٕ چھپے تھٕکنس لایق، یِمہٕ دِلسوز سُنٛد کلام کتابچن ہِنٛدِس صورتس منٛز گرٕ گرٕ تام واتہٕ ناوِنس اندر یِتھٕ پرنٹ میڈیاہٕ کردار ادا کوٗرُتہٕ یِتھ پأٹھۍ چھُہ دِلسوزنس مقبولیتس تہٕ شہرتس منٛز میسرز غلام محمد نور محمد فٔرمہٕ ہُنٛد اشتراک تہٕ قابلِ تحسین۔

دِلسوزنٕہ شاعری پیٹھ اکھ نظر

شاعر کُنہٕ تہٕ زبانٕ ہُنٛد آسہٕ تن، سُہ چھُہ پننہٕ وقتُک، دورُک تہٕ پننہٕ سماجُک ترجمان تہٕ بنان تہٕ عکاس تہٕ۔ تِہنٛدِس مشاہدس منٛز، ماحولس اندر تہٕ پانس اَنٛدۍ پکھۍ یِہ کینٛژھاہ تہٕ قابلِ بیان واقعات، حادِثاتھ، کیٖتھ، جمالیاتی رنگ، فِطری مناظر تہٕ مایاتی پُرکشش چیزٕ ین، تِمن ہُنٛدِ ترسیلہٕ بایتھ چھُہ سُہ بیک وقت زٕ اہم چیز پننہٕ وجدانی کامہٕ منٛز ورتاوان۔ اکھ گوٚ تُہنٛد ذہنِ رسا تہٕ دوٚیم تلوارِ کھوتہٕ تیز تہٕ مأچھہٕ کھوتہٕ مۄدُر قلم۔

غلام نبی دِلسوزنٕہ کلامٕچ مولاٲنکون کٔرِتھ چھُہ یِہ لوکتہٕ بِلکل واضح سپدان زِ سُہ چھُہ بذاتِ حُسن تہٕ شباب چیٚن دِل کشی ین ہُنٛد والِہ تہٕ شیفتہٕ، سُہ چھُہ پُرکشش تہٕ حسین صوٗرتن ہُنٛد عاشق، سُہ چھُہ موٚت، روماٲنیت پسنٛد شاعر، یِتہٕ لِس ماشوقس ہش پہر یِتہٕ تِمن ادیدن

---

[1] راقم الحروف سنٛدِ ناوٕ مرزا عارف صابٕن خط مرقومہ ١٦۔اپریل سنہ ٩٧ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

برونٛہہ کنہٕ تھاوُنک روادار۔ سُہ چھُ پتہٕ لِنس مجبوٗبس یہ کتھ فِکرِ تاران زِ شرم دأری ہاوٕنؠ، پردٕ کرُن، روٗشُن، عاشقس نِش دُور روزُن، سُہ بچارٕ ہجر و فراقہٕ کِس نارس منٛز ترأوِتھ ژالہِ ژالہِ اوٚش ہارناوُن ہٕ تِس پیٹھ سوزِ جگر طأری کرُن چھُ محبت کِس دنیاہس منٛزٕ رواہ نہ جائِز۔ زندگی ہندِ بنا ہٕ روزٕ وُنہِ پوشن ہُند ویوٗر تُلنُک ہٕ رِتوٗ سِتؠ پٔنُن چھو کہٕ لَدِ جِگرِ انگہٕ راوُنک حس دِیُن چھُ دِلسوزنہٕ شأعری ہُند لُبِ لباب۔ سُہ چھُ محبوٗبس کُن مخاطِب سیدھ لتس پیٹھ یہ کتھ واضح کران زِ ولہٕ، یہ فرصتُک وَق چھُ غنیمت، ولہٕ أسی دِموٗ پتہٕ لِنس شوقس سُلہِ گرِ اندِ لوٚر، زندگی ہنٛدِ یِمہٕ پُرکشش پوشِ سومبراوو ہٕلمن اندرٕ ہٕ ہیموٗکھ پوٗرٕ داد، کیا ژٕے پٕچھے ناپٕے زِ بٕے چھُس ژٕے یمبرزلہِ ہنٛدٕے لوٚمبرٕ

پردٕ مے تھاو، بُرقہٕ مُژراو حُسنٕ روٗئِک جلوٕ ہاو
شرٕمگی ترٕاو، گوٗملا قاتھ اسہِ دوٚن ئِژ کأل پیے

موتی لال ساقی چھُ دِلسوزنہٕ کلامُک تنقیدی جائِزٕہ ہیتھ رقمطراز:ـ

"اُس کی شاعری میں ہجر و فراق کی جلوہ سامانیاں جگہ جگہ نظر آتی ہیں۔ اُن کے مُنتخب گیتوں میں برہا کی دھیمی دھیمی آنچ قاری کو اندر ہی اندر پگھلا دیتی ہے اور شاعری کی آواز سے اُسے اپنے اندر کی آواز لگتی ہے۔"[1]

پتہٕ لِنس محبوٗبس فِکرِ تارنہٕ خاطرٕ چھُ دِلسوز نالہٕ زأری کرٕتھ لتس شُہچھ خبر باوٕنہٕ باپتھ بیقرار

عشقٕہ نارن زأج نم تن ہٕ لولو بأڈِ یارس خبراہ ونتہٕ لولو
کأڈِ سا تھاہ اَسہِ کُن اَنتہٕ لولو بأڈِ یارس خبراہ ونتہٕ لولو

ہٕتے ولسی غم یہ کیٚاہ بیٚوٗم ژألتھ جانانٕہ کوٚت گوم
اُوشے داماہٕ وٕژٕ بیٚوٗم سُہ ہے دُردانٕہ کوٚت گوم

[1] ہمارا ادب، شخصیات نمبر مطبوعہ کلچرل اکادمی ۸۵-۱۹۸۴ء ص (۲۷۹)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پروفیسر حامدی کاشمیری چھُ پننس اَکس مضمونس منٛز دِلسوزنہٕ شاعری خاص کر غزل گوئی مُتلق اظہار کران :-

"دِلسوز اپنے پیش رووٴں ہی کی طرح شاعرِ غزل ہیں۔ اُن کی جو ابتدائی غزلیں ہیں اُن میں روایتی تغزل کی گہری چھاپ ہے"۔

پۆز رٕتہ چھُ پی، پروفیسر رحمان راہی چھُ حق بجانب طور تسندِ ادبی دیتیک اظہار کرتھ ونان

"دِلسوز چھُ اکھ ممتاز کأشُر شاعر تہٕ ادیب، یمہٕ کأشرس ادبس گوڑ لۆر تہٕ تازگی عطا کرنہٕ موکھہٕ اہم کامہِ دس تُل"۔

ڈیلوان وُچھو نہٕ دِلسوزنس کلامس منٛز کمہٕ گوٕن چھ، کمہٕ خوبی یہٕ تہٕ ادبی زٕژ چھے۔

محاورہ بندی تہٕ اصطلاحات

اکھ پوختہ کار شاعر چھُ شعر تخلیق کرنس دوران زبأنی ہُند خیال تھاوُن لأزمی زانان۔ تہٕ کیازِ یوتام نہٕ شأعری باپتھ زبأنی منٛز محاورات ورتاونہٕ ین، شعرس اندر ہیکہٕ نہٕ تیتس کاتس نہٕ زورِ بیتھ تہٕ نہٕ برجستگی۔ غزل یا وژن بیتر تخلیق کرنہٕ وقتہٕ ہرگاہے زبان اَدرٕ تہٕ ہیتھ بناونی مقصود آسہٕ، اکھ کامیاب شاعر ہیکہٕ نہٕ پننس کلامس منٛز محاورات ورتاونہٕ بغیر لاتعلق روزِتھ۔ شعر و شاعری اندر یہٕ لسأنی پہلو نظرِ تل تھاوِتھ چھُ دِلسوز نہٕ اَکس کہنہٕ مشق تہٕ تجربہ کار شاعر سندی پأٹھی پننین شعرن منٛز محاورات استعمال کرِتھ تمن اندر تہ تہٕ تنوع پأدٕ کران، یہٕ عمل چھُ نہٕ شعوری آسان، ہیکہٕ چھُ یہٕ غارٕ شعوری طورٕ بے بال یوان، یژھہٕ محاوراتی مِثالہٕ چھے دِلسوز نین یمن شعرن منٛز نمایاں :-

---

۵۷ دِلسوز کشمیری مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱۰-۱۱، جلد ۱، ۱۹۶۲ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

طوق پچھونے گو مے نالی
شوقہ پچانے وزاس بالی

○

شمشاد قد ژیے ہووُتھ بمبوُری تنبہ لوُوُتھ
للہِ وُن مےٚ نار تھووُتھ نرگس چمن چمن

○

أچھن دوٚن لجٕ مےٚ وُدی وُدی زُون
ژہ ہتس وِزنہ یوٚم گژھکہِ وزِ لوٗن

○

دِلسوز نٹہ پوُری تارِ گو ژری ییے
سایہِ چھُ پچھونے ناوِ چھُم واو

○

کمے سٕونہ دیٚت لس یہ پردار ، پرس
کتےٚ لوٗگ ہتس رس مےٚ لول آم بیہِ نا

○

کروٚنے وندے نازِ صبا
یکھ ناژ سوٗنے اکھ شبا

○

کاکہِ ٹُنڈ زأوی جار کاکھے زانے
وُنی توٗ لانے لیوکھنم کیاہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عشقن یہ کوٚرنس فلوا بدنام بہرسُو ہرجا
وُنی تو مےٚ کھوٚتم راہ کیا مےٚ ناٗلی گے زولانے

○

خمارِ ہوٚت یہِ بدن مےٚ زولُھتھ وداں تقدیرس اوے چھُس
دزاں جِگر چھُم مےٚ لولہِ نارے یہِ تلہِ کزاییے تجٗس ہا مدلنو

○

شاعرن چھِنہِ ہتی یاٗتی محاورہ پننہِ نس کلامس منٛز ورتاٗوے متی، مثلی کِہ چھِن یِمو علاوِ لاینہِ دٲلُن، شراون شین گلُن، زلہِ وُن تیوٚ تنگلُ، کل کرِنی، مدِ وسُن، اچھ روٹ کرِن، ناش کرُن، چھاوانُن، لُٹی کرِنی، زالہِ لگُن، ٹزانگہ تیل زالُن، پننہِ ٹلی ڈیچھ ڈیچھہِ ٹلی ین، وان وُہراوُن، نارِ منٛز گلزار، ووٚتہِ انُن، موٗرِ للہِ وُن، راگ پرِنی، افسوس کھیوٚن، ٹزیھتھ رچھنو، کن برِنی، اچھہِ موٗریھتھ، نردس گندن، گیوٚرلاوُن، اٲچھی لوسنہِ، اٲنی ہِشنز لوٗر، قزح تیر، زرکانُن، لاٗنی ٹزوٗر، وِلہِ زاری کرِنی، سوٚنس سرتل گرٛزھنی، ہوش نیُن، ہہنہِ یُن، گاتنگل کرِنی، ووٚتہِ کھوٗرکہ دِنی، پنٕنہِ پنہِ کرُن، ہوٚڈ کاسنی، پوٗت زوٗنہِ نیرُن، جے کرِناوُن، ہٹیٚک رچھتھ وندُن، لالن منٛز جاےٚ کرِنی، سہِ گرٛزھن، تالہِ ٹوٗنگ، نایہِ والُن، تولہِ ڈلُن، پہٕین والُن، زلو پھوہ لینی، لین راون، پیننہِ دِنی، قاٗضہِ کرُن، رولہِ ٹھلُن، سرِ راہ تراوُن، ٹزس گرٛزھن، خان پاٗرنی، روگہِ والُن ، آدن راوُن بیتر محاورات لیسلہِ پاٗٹھی استعمال کرِتھ بنٛن کلام پوٚختہِ بنوومت۔

محاوراتن ہتیو ستی چھ دلسوزن پننہِ ہن شعرن منٛز اصطلاحات تہِ ورتاٗوے متی یِمو منٛز دریاےٚ محیط، بوٗسہ، ستہِ رشی، لچھ لوو، کام دیو، ینٛدرازہ، ودستوری دَن، تختِ فرفر، نوٗح ہِشنز ناد، بے ستون، پتھ ظلماتھ، سام رُستم، لوشدارو، بخت سکندر، جام جم،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ناگ رائے، ژرار چ بڑہ لسوار۔ بییتر قابلِ ذِکر اصطلاحات چھہ۔

رُسل میرنی پاٹھۍ چھہ دلسوزن تہٕ پننہٕ نن شعرن منز کأشر موسیقی ہندین کیتژن سازن تہٕ جائے دِژمژ یمن منز سیتار، رباب، سنطور، چنگہٕ، سرود، سارن (سارنگی) ہوی آلاتِ موسیقی چھہ۔ دِلسوزن چھہ پننہٕ کشیر ہندین خوبصورت پوشن ہند تہٕ ذِکر کرتھ پننۍ مقامیت ظاہر کرمژ یُس شاعری ہندِ بابت اکھ لازمی عنصر مانہٕ چھہ یوان۔ تمۍ چھہ پننہٕ نن کیتژن شعرن منز کأشرین سازن، انگہٕ وستن، گھہنہٕ پاتن، جاناوارن تہٕ ضیافتژن ہندی ناو تہٕ انٕی متۍ۔

طنز و مزاح

طنز و مزاحُک عنصر چھہ پرتھ کأنسہٕ شاعر سندِس کلامس منز چارو ناچار جائے رٹانہٕ، یمیُک مقصد اصلاحِ احوال ورأے بییہٕ کہیں تہٕ آسان چھنہٕ۔ اتھ رنگس منز چھہ دِلسوز سُند "شودہٕ" ڈراما اکھ زِندہ مثال۔ ڈاکٹر حامدی چھہ امہٕ حقیقتُک اظہار یمن لفظن منز کران:۔

"یوں تو دِلسوز کے خیالوں پر ایک گہری سنجیدگی چھائی رہتی ہے لیکن ان کی طبیعت میں مزاح کا رنگ بھی ہے جو اُن کے ڈرامے شودہٕ میں بھی ظاہر ہے۔"

دِلسوز اوس یمہٕ صدی ہندِ ترٛیمہٕ دٔہی لیٚک میٹرک پاس نوجوان شاعر تہٕ بیٚنہٕ کأشر زبأنۍ علاوٕ اُردو، فارسی تہٕ انگریزی دأنی ہُند باس دِنہٕ کس نتیجس منز چھنے تمۍ ترتھ نہٕ ژور غزلہٕ تہٕ تخلیق کرمژ یمن اندر دِلسوزن "سہ آتشہٕ" عنوانہٕ نظمہٕ منز بیک وقت اُردو، ہندی، انگریزی، فارسی، تہٕ کأشری لفظ ورتأۍ متۍ چھہ۔

ہیلو ڈیر پریم مدن ولو مدن آو
چلو ڈیر جانِ من میری جان آو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

او ہارٹ، ووٹ تھاٹ، کاٹ واٹ تراو
پاٹھ رام رحیم ناو سرُے ہیو ناو
ڈیم ورڈس زیادہ باتیں فضول کتھ تراو
پریم پاٹھن دوستی ستیہ دوستی باگراو

اتھ نظمہِ منز چھ ہیلو، ڈیر، او، ہارٹ، ووٹ، تھاٹ، ڈیم تہٕ ورڈس انگریزی، پریم، مدن، پاٹھ تہٕ رام ہندی زبانٕ ہندی لفظ۔ جانِ من، دوستی، رحیم، چھ فارسی الفاظ، چلو، میری جان، آؤ، زیادہ باتیں تہٕ فضول اُردو تہٕ آو، واٹ، تراو، ناو، کتھ، پاٹھن، ستیہ تہٕ باگراو کأشر زبانٕ ہندی لفظ یکہٕ وٹہٕ استعمال کرنہٕ ستی چھ ریختہٕ صنف بناونہٕ آمتو۔

کاٹھہ شاعر یمہٕ وزِ پالنس أندی ٹکی یا سماجس اندر خلاف النسأنی بیتھ چیز، رسم ورواج بیتر کتھہٕ وچھہٕ، سُہ چھُ تمن خلاف قلمس مہمیز دِتھ طنزکی تیر داغتھ دنٕ پنُن فرض زانان۔ دِلسوزس تہٕ چھ بہتھی ہیوی ناکارٕ چیز وہ بدرُتلان تہٕ تس بیقرار بناوان، لوہ تہٕ کنہ درج تسندی یمہٕ کیتھہ شعر پرٕتھ چھُ تنان زِ تسند وقتہٕ تہٕ چھے سماجس منز خلاف النسأنیتھ کتھ عام آسہٕ مژہ تہٕ تمی چھُ پنُن قلم تُبلیھنہ ناکارٕ کتھن خلاف اعلانِ جنگ کورمُت۔

پوز تراو یتھ کُن اپز ورتاو   دوٚن وِنی عالمن منز لبکھ ناو
شین وِنی طرفن کزکھ سعٔے چھے   کأفر سپدِتھ کاستو کھے
وٗر پھر لوٗرس بر مُشراوٗ   نزماد سمکھتھ لول باگراو
شرٕ ہے تراوبن بے شرٕ ہے   کافر سپدتھ کاستو کھے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نعتیہ کلام

دِلسوزن چھِنہٕ فقط غزل تہٕ وژُنے یٲتی وُنی ہتی، بلکہ چھہ تمی پنٕہ نِہن پیش رُون ہندس تقلیدس منز کلیاتِ دلسوز مطابق اکھ درجن نعتیہ نظمہٕ تہٕ تخلیق کرِمژ۔ تٕمند یہٕ نعتیہ کلام چھُ بالکل تمیے رنگہٕ تہٕ تمے اسلوبہٕ، یُمہٕ طریقہٕ محمود گامی، ثناء اللہ کریری، امیر شاہ کریری، مقبول کرالہٕ وارِی، حقانی بیتر شاعرن ہندی نعت چھہ۔ یمن نعتن منز چھےٚ اُلہٕ یلہٕ سوٕ ےٚ زبان ورناوٕتہٕ آمژٕ، یوسہٕ دِلسوزس بڑا ہمو شاعر و ورتو ہٕش چھےٚ، مثالے ـ

یا محمد عربیؐ مدنی للہ ژٕ بوزتم زار
واللہ چأنی ہولن مورنس لولن گوٚنڈتم نار

ہول چھُم جگرس دیدارہ چانے
لول آم چُونے سردارؐ میانے

خدایا مےٚ کھاو آرزوئے محمدؐ
فدا ستی گژھہ نازِ روئے محمدؐ

گہہ چھُم بیوُمت ڈبہ ڈالانس
شاہِ خوبانس وندہا جان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

برائے خدا بوز صدا یا محمدؐ
پہ سپدے ژیتے پادن فدا یا محمدؐ

احدس احمد زان یکسان
لا اِلٰہ اِلّا اللہ محمدؐ مان

اللہ ژ یکھنا سالہ سُون
یا مصطفیٰؐ کر چارہ سُون

عارفانہ کلام

غلام نبی دِلسوزن اوس نوجوانی منزے پننہ باطنی رہبری باپتھ مرشد لبتھ تصوفکو اسرار و رموز زانِنہ ہیتہ ہیتہ یمیک اظہار تمہ شعرن منز ونہ چھ کورمُت ــ

ییلہ کلہ وانس لش چیکھ جام | منہ منز پننے ڈیشکھ رام
ویود چھی عارفن چھکھنہ آرام | منہ منز پننے ڈیشکھ رام
منہ پوز منصوری کھوت بر دار | تہ سُور کری تھے گوس ہلہ ژار
مانے امہ کے زانہ کیاہ خام | منہ منز پننے ڈیشکھ رام

باری تعالیٰ سنز ذاتہ ستی پیوستہ سپدنہ باپتھ چھ اکس ساِلکس زندِ پانے مرن پیوان۔ تس چھ پنن پان نارہ کڈن تہ عقبن بیہتھ عقبہ برداشت کرنی پیوان۔ امہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حقیقتک احساس اوس دِلسوزس رہبر کأمِل ہشزن محفلن تہٕ لسندِس صحبتس منز روزنہٕ گنیومُت، اُمیُک ثبوت چھُ لسند لو یمو عأری فأنہٕ شعرو ستی میلان ۔

بُود گو آدم رُود اتہٕ کیاہ   ہر دم سِرہٕ کر ہُوتے ہا
لورونہٕ نارٕ ییلہٕ زالکھ یان   طورُک جلوٕہ بنی ہر آن
سُورکوٗر لوشِری میتُول یکجا   ہر دم سِر کر ہُوتے ہا
لاالہٰ اِلاّاللہ مانندِ ماہ   گَہہ ییس پیوتے تمیٔ کوٗر لا
شاہ بیوٗٹھ خلوکھ شاین وا   ہر دم سِرہٕ کر ہُوتے ہا

شاستر شأعری

دِلسوزنہٕ کلامُک اکھ نُمایاں پہلو چھُ تِہنز شاستر شأعری. کُلیاتِ دِلسوزس منز چھ تہتی شعرٕ ستھ وژن، یِمن منز سنسکرت لفظ، سنسکرت اصطلاحات تہٕ ہندی اسطورٕ کی کینہہ نُمایاں اُہار نُنہ تہٕ واضح چھ۔ یِتھو وژلو تلہٕ چھُ ننان زِ دِلسوزس چھُ لوکچہٕ وأنسہٕ منزے شاستر شأعری ہُند مطالعہ تہٕ اوسمُت تہٕ اُتھ پیٹھ پننہٕ مقدورٕ مطابق دَس رَس تہٕ. وُنّیونہٕ وأنسہٕ منز اُمہٕ قسمکی شاستر خیالات آسن خارٕ لے کأنسہٕ شأعرس اندر ''ہر ہر وُچھے ہرٕ اُستانس'' عنوانہٕ وژنکی یمہٕ کینہہ شعر پرٕ ہتھ چھے یہ کُتھ ننان زِ دِلسوز چھُنہٕ تنگ نظر، تنگ دِل تہٕ عصبیتُک شکار شأعر، بلکہ چھُ سُہ سٮ۪ٹھے وسیع القلب، کُشادٕ ذہن تہٕ فراخ دِل شخص۔ سُہ چھُ رام تہٕ رحیم، مسجد تہٕ مندر، اکھ زأنتھ بین تہٕ اُتھ پیٹھ یٔرٕ ہ تہٕ پَتٕھ تھاونچ کل گڈان۔ اُمہٕ کِسے اَنتھس منز چھُ دِلسوز نخبر سان وَنان ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہرٕ ہرٕ وُچھ مےٚ ہرٕ اَستانس ذرٕ ذرٕ مِیلِتھ زانس ستی
گرٕ گرٕ وائتھ پرٕ ٹھ اِمکانس ذرٕ ذرٕ میلِتھ زانس ستی
حدٕ وس حدٕ روز منز جہانس ردتے بُد ترٲو آنس منز
سُلہِ گرٕگوڈٕ وس تُرٲہ یار سرٲنس ذرٕ ذرٕ میلِتھ زانس ستی
ششکلہ رٕبہٕ تھاوٕ دوٕہ دُش پانس مُنقل زال وٲرانس منز
جوگن لٲگِتھ منز نیستانس ذرٕ ذرٕ میلِتھ زانس ستی

(یا)

کامہٕ ووٕ زٕلِ جامہٕ پٲرِتھ رام چھم پننے گرے
شامہٕ سوٕندر نام بھگوان آم ایشور ہر گرے
رٕوٕ بہٕ دامان سرٕ مستان شبو نرائن کیاہ چھُ جان
کعبہ بُتخان اَسہٕ ہاوان پانہٕ پنہاں نظرے

یتھٕن شٲہن سٕتن وژنن منز چھُ دِلسوزن پوزا پاٹھ، گنگہٕ ٹھوکُر، بھگوان، شنکر، مہیشور، شیو، پاپھ، نرائن، پرمیشور، پردھان، شش کل، سنیاسی، جنتر منتر، گنگا جمنا، بوسر، شامہٕ سوٕندر، پرٕسنٕد، ترلوک، سوٕہم سوٕ، اوم، پریم، زپھ، مال، یگنہٕ، راگ، نروان، اَشنان، نمسکار، زُنار، بیتر سنسکرت تہٕ ہندی زبانٕ ہندی لفظ وَرتاویتھ یمہٕ کِتھ ہشتر زبنہٕ ون دِژہرٕ زٕ سہٕ تہٕ چھُ کم وٲنسہٕ منز آسنہٕ باوجود بتن رٕہواپرن لور، یمن پیٹھ ساہن صوفی شاعرن بلا امتیاز مذہب و ملت پرٕژھ تہٕ پرٕژھ اُس۔

یتھٕن جذباتن ہندی محرکات چھ دراصل دِلسوزٕنی سوٕ وٕتھ۔ ییٹھ تہٕ ذہنی جھکاو،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یتھ منٛز تس بٔتن موٗرشدن، بزرگن، سادھن سنتن، تہٕ اھلُ اللہ ٹکن ہنٛد صحبتُک خاص تہ تھٔزٕ درویشانہٕ نظر کارفرما اوٗس، یمہٕ بٕنش تمی رُوحانی تہٕ باطنی گاش پرٛوومُت اوس۔ دوٗیمہٕ طرفہٕ چھُس پانس برأیمن صوفی شاعرن ہُند تہٕ مطالعہ اوسمُت۔ یمھن ٹکن منٛز چھِ محمد بٹ ڈاڑٕ سری (ترال) تہٕ رحمان صاب (اشہ برٛی) ہیوٗن اہل اللہٕ ہن ہندی ناو قابلِ ذکر۔ أمیے تعلقہٕ چھُ کأشرٕ زبأنی ہُند شاعر تہٕ ادیب موتی لال ساقی دِلسوزنہٕ عارفانہٕ زندگی مُتلق یہ کیتھ ظأہر کران:-

"دِلسوزؔ کے بچپن میں بھی اس کے گھر اہل اللہ کا آنا جانا تھا۔ جہاں اکثر رُوحانی مجالس کا اہتمام ہوتا تھا جن میں باطن کے اسرار و رموز پر کھُل کر باتیں ہوتی تھیں[1]۔"

مُقامیت

شاعر چھُ پننہٕ ماحوٗلک یأداوار آسان، پننہٕ وطنُک تہٕ پننہٕ روزن جایہ ہُند عاشق تہٕ، سُہ چھُ پننہٕ ہنو جذبالو تہٕ محسوسالو تلنٛشہٕ یکسو رُوزتھ، پننہٕ ہن وطنہٕ چین اہم تہٕ مشہور جایَن، مقاماتن تہٕ خوبصورت بایَن، وَنَن تہٕ آبہٕ ذخیرن، بزرگن پننین شعرن منٛز جایہ دِنی فرض زانان۔ لوٕے چھُ شاعر سندِس کلامس منٛز تٔمسند تہذیب و تمدُنک، ثقافت تہٕ مقأمیتُک رنگ غأئب روزان۔ یمھو جذبو بٕنش چھُ تہٕ کُنہ جایہ ہُند شاعر لاتعلق لبنہٕ یوان۔

دِلسوزن تہٕ چھے پننہٕ نٔن غزلن تہٕ وژنن اندر سلسلہٕ پأٹھی کشیر ہنٛدین قدرتی نظارہ واجنین دِلفریب جایَن، پُرکشش مقاماتن، خانقاہن، شفا شایَن، آبہٕ سرن تہٕ اسنھا ہِن ہنٛدین ناوَن جایہ دِژمٕژ۔ دِلسوزن یمن جایَن ہُند ذکر یمہٕ نٔن شعرن منٛز کوٗرمُت چھُ، تمن منٛز چھُ تیل بل، نگین، ڈل، بڈ ڈل، نشاط، شالامار، بٕچھہٕ وور، سونہ وار، ہنہٕ وور

[1] غلام نبی دِلسوز مطبوعہ ہمارا ادب، شخصیات نمبر شمارہ ۱، جلد ۱، ص ۲۷۷

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نسیم، گُپکار، گگرِ بل، پری محل، پیر پانژال، کوہِ سلیمان، چھٔر بل ویر، ہارون، ناگہ بل، کوہِ ماران، سونہٕ لانگ، لوٗر پور، پہلگام، ویر ناگ، مانسبل، ژرار، گوپھہِ بل، عیش مقام، برنگ، کُٹھار، ترال، حضرت بل، شاہ آباد ڈورو، ڈِہ سر، شرٛاہ یار، ہار پربت پانپیر، رازہٕ بل، بیتر جایہٕ تہٕ مقامات قابلِ ذکر تہٕ یِمہٕ چھیمہٕ کتھہٕ ہُند ثبوت زِ دلسوزس چھُ پننہٕ شاعری اندر مقامیت موٗلہٕ ناوُنک سخ احساس۔ اَمہِ تلہٕ چھےٚ تسنٛز حب الوطنی تہٕ وطن پرستی نیٚ نیران ؎

لالہٕ نبرن چھُکھ ناگہٕ بلو راتھٕ راوُم مشنٛز دِوسرن

باغِ نشاط تیل بلو ماہ پارو وٚلو وٚلو

ڈٕنگ ہا دِژہٕ نم مانسبلو ماہ پارو وٚلو وٚلو

وطن پرستی

دُنیہِ ہیچ کاہنہٕ تہٕ شاعری چھنہٕ وطنکہِ محبتہٕ بٕنہٕ چھونی، تہٕ کیازِ وطنس سٟتؠ محبت تھاوُن چھُ نصف ایمان۔ دیان یہِ چھےٚ اکھ حقیقت تہٕ۔ ڈاکٹر سر محمد اقبالؒ چھُ پننہٕ وطن پرستی ہاٚہتھ فخر سان ونان ؎

میر عربؐ کو آئی ٹھنڈی ہوا جہاں سے

میرا وطن وہی ہے میرا وطن وہی ہے

دِلسوزنہٕ کلامچ تنقیدی سام ہینہٕ پتہٕ چھِ أسی یہِ کتھ اخذ کران زِ تسنٛدِس دِلس اندر تہٕ چھُ مہجور تہٕ عبدالاحد آزاد ہٕندی پاٹھۍ وطن پرستی ہُند جذبہ گرٛکہٕ وُن تہٕ جوشل۔ ۱۹۳۱ سنہٕ چہ تحریک آزادی ہنٛز ریہہ تہٕ تہہ چھےٚ تسندن کیٚنژن وٚترنن تہٕ نظمن اندر نمایاں۔ کأشر قومہ کین نوجوانن کُن خطاب کرِتھ چھُ دِلسوز تمن غفلچ نیندرِ ترآوِتھ وُزناوان تہٕ غلامی ہنٛز زنجیر ژٕٹنچ تحریک دِوان۔ دِلسوز چھُ اکھ محبِ وطن تہٕ کأشرِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نوجوانن ہندِ ین شیٹھے متین جذباتن وۄتُش دِتھ موکھ تہندین پُژمُردٕ دِلن منٛز ولولہٕ تہٕ جوش و جذبہ پأدٕ کرِتھ تمن کُن مخاطب سپدِتھ وَنان ے

اے بُلبل باغِ وطن وۄتھ نوبہارُک شان بن
اَن دُدی ہِتِس باغس بہار نۆ زندگی کر یختیار
آزاد بن اے نونہال آزاد دِلسوزن خیال
آزاد کر پننے وطن آبأدی ہُنٛد سامانہٕ بن

دلسوز سنٛز "صدائے وطن" نظم چھے کُلہم پأٹھۍ انقلأبی نوعیتچ ۔ اتھ اندر چھ دِلسوز قوم کین نوجوانن سرفروش بنِتھ فرسودٕ نظامہٕ بایتھ بنیٛل، طوفان تہٕ انقلاب بننک تأکید کرِتھ سرفروشی ہیچھہٕ ناوان ے

اے فِدائے سرفروشی وۄتھ شہیدِ ناز بن
انقلاب و زلزلہٕ طوفانہٕ چی آواز بن
وۄتھ خدارا کرٕ پأرا و دوس دشمن پژنہٕ ناو
غفلتچ گٹہٕ کاس چشمن جل ژٕ عزم راز بن
سرفرازٕ انجمن اے بُلبلِ باغِ وطن
نالہٕ دِلسوز بن وطنہٕ چی آواز بن

دِلسوزس چھُ پننہٕ کشیرِ ہنٛدِ خوبصورت گُلستان کہ مأری منٛدِ تیٛتھ سخ احساس، پننہٕ فردوس بریں وطنُک جذبہ چھُ تسنٛزن رگن نأڑن منٛز موجزن ۔ اُمہ کِس نتیجس منٛز چھُ تسندِ دِلہٕ کیو ناگہٕ پوکھرو منٛز "ترانۂ گُلستانِ کشمیر" ہیو وژُن ہُبرائے کرِتھ دٲمت سُہ چھُ پننہٕ وطنُک ازلی حُسن تہٕ فِطری خوبصورتی ییٚنہٕ نأدِتھ ہمہٕ رنٛگہٕ ہتیکہٕ ناوان ے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فردوس کوٚتہٕ بُستان سُو نُے یہ گُلستان
جنّت چھُ در جہان سُو نُے یہ گلستان
باغاہ چھِہ پُر بہار اُندی اُندی اَتھ کُہسار
منز باگ کیاہ شوٗبان سُو نُے یہ گُلستان
موٗختصر تہٕ تھاو کن تاریفن ما چھُہ زٕہن
رژھہ کھوتہٕ رژھہ ہُران سُو نُے یہ گُلستان

اَتھ وژنس پیٹھ چھےٚ شاعرِ کشمیر غلام احمد مہجور تنٕدءِ سُو نُے وطن چھُ گُلشن"
نظمہِ ہنز سٔرنی چھاپ تہٕ اثر۔

اکھ خاص کتھ

دِلسوزاوس نٕٹہٕ پورٕ ژٕنیک روزن وول، تٔس چھُ ہندوارس اہندواڑہ)
سیتیٚ کتھام دِلی لگاو اوسمُت، حالانکہ چھُ مےٚ یمہٕ کتھہِ ہند یقین
زِ تمی آسہ ییےٚ نہٕ زنٛہہ کالی ہندوارس کُن نظر تہٕ کرٕمٕژ۔ مگر تمی تٕنٛدٕ کلیم کلامہٕ وُچھنہٕ پتہٕ
چھُہ دِلسوزن ہندوارِ کہِن ووٚزلِین وُٹھن ہُند ذِکریمن شعرن منز کوٚرمُت سے
قندٕ پوٗری دَند چاَنی نابد پھٔلو ییے ہندوارِ طرفیچ وُٹھ ووٚزلی ییے

(یا)

ہندوارکی وُٹھ ووٚزاٚلیے پرٕدِ بِنٛدٕ تُل گوپاٚلیے

(یا)

دَند گوہر قندٕ پھٔلو ہندوارکی وُ ٹھ ووٚزلی

(یا)

دند چانٛی قندکی پھٔلو ہندوارکی وُٹھ ووٚزلی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یِتھ پاٹھؠ چھِنہٕ ہندوٲرس منز اُزتامتھ ترٛٹھ کانٛہہ تاریخی یا کہربائی کشش آسمٕژ، یمہٕ کنہِ دِلسوز نِتہٕ کٔمن خوبصورت تہٕ لالہٕ رنگ وُٹھن ہُند ذِکر کرنہٕ باپتھ مجبور آسہٕ ہیٚے۔ اما مےٚ چھُ پَنٕن یہ اندازٕ زٕ یمن دوٚہن چھُ ہندوٲرس منز مجبور شنٛد معاشقچ شوٗوے اُس مٕژ۔ بنان چھُ زِ دِلسوزَن تہٕ آسہٕ ہیٚے مجبور سپٕنٛز ہندوٲری مسولہٕ ہُند ناولوٗز مُت یا ما آسہٕ ہیٚے تٕمس یمہٕ کینٛہہ ہُندیقین زِ ہندوارٕنیک حُسن چھُ بنیہٕ مشہوری منز سرس تہٕ کیاز مہجورس ہِیُو معتبر، تہٕ قدآور شاعر کینٛہہ گرٛزھ ہیٚے ہندوارکس حوسنس فریفتہٕ۔ اَمے کینٛہہ موکھ چھُ دِلسوزَن تہٕ ہندوارِ کی حُسن وجمالن غائبانہٕ طور فلوٲے کوٗز مُت۔

ڈرامہ نِگاری

ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ کاشُر زبانہِ اندر ڈراما نِگاری ہُند تعلقہ وَنان زِ دِلسوز چھُ سُہ گوڈنیک کوشُر نثر نِگار، یَس شعر تخلیق کرنس لرِ لوٗر ڈرامانویسی ہُندِس فنس پیٹھ تہٕ دسرس اوس۔ اَتھ مُتلق چھُ فاضل مقالہ نِگار یِتھہٕ پاٹھؠ رقمطراز:-

"انہوں نے کئی چھوٹے ڈرامے لکھے۔ مثلاً لیلیٰ مجنون میں انہوں نے عِشق کے موضوع کو پیش کرنے کی کوشش کی۔ جو یہاں کی صدیوں پُرانی لوک کہانیوں سے مستعار لیا گیا ہے[۱]"

دِلسوز چھُ لیلیٰ مجنون ڈراما لیکھنہٕ وِزِ تماشہٕ وُچھن والین کُن مخاطب سپدِتھ پَنٕنہٕ خیالات یمن لفظن منز بیان کران:-

"معزز شائقین! میانِس دِلس منز اوس سٔخاہ تمنا زِ یِتھہٕ پاٹھؠ یُتھ سانِس وطنس منز کأشرِ ریکارڈ سپدی جأری تِتھےٚ پاٹھؠ گژھہٕ "کأشرِ ڈراما" تہٕ جأری سپدِنؠ، یُتھ سأنی کأشر زبان تِہ تِتھےٚ پاٹھؠ ڈراما لایقہٕ منز ہیکہٕ ہےٚ یِتھ،

۱ے دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱ جلد ۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیٛہہٕ پاٹھۍ اُردو زبان چھِنہٕ۔ چناچہ خدایہٕ تعالیٰ سٕندِ فضلہٕ ستیٖ سپدِ سہ میٛون خیال انجام، یُس بہٕ وُنہٕ کٔھن تہٕنٛدِس خدمتس منز بطورِ ڈراما پیش چھُس کران، یمیٚک ناو چھُ "لیلیٰ مجنون"۔ بہٕ چھُس وۄمید کران زٕ بوزن وٲلۍ اصحاب سپدن سیٹھاہ خوش، ٲلو کہ بلفظِ شاباش و آفرین کرن سون تہٕ شکریہ ادا[۱]"

لیلیٰ مجنون ڈراماہک دیباچہ لیکھنس مُتلق چھُ موتی لال ساقی سٕندِ قولہٕ پٲٹھۍ کاشُرس نثرس منز لیکھنہٕ یِنہٕ وول ابتدائی دیباچہ۔ ڈاکٹر حامدی کاشمیری چھُ شودٕ ڈراماہس مُتلق تحریر کران:-

"انہوں نے ایک مختصر سا مزاحیہ کھیل بھی لکھا ہے جس کا عنوان شودٕ ہے اس میں نشہ کے عادی لوگوں کی مضحکہ خیز اور بُری حالت کا مذاق اُڑایا گیا ہے اور آخر میں ایک اخلاقی درس دینے کی کوشش کی گئی ہے۔ یہ ٹھیک ہے کہ یہ چند ڈرامے کافی مختصر اور سطحی قسم کے ہیں اور ڈرامے کی تکنیک کے معیار پر بھی پورے نہیں اُترتے۔ تاہم دِلسوز کی ڈرامائی صلاحیتوں کا اندازہ ہوتا ہے جو بدقسمتی سے اچھی طرح سے پھل پھول نہ سکی۔ ایک تو اس وجہ سے کہ دِلسوز باقی زبانوں کے مطالعۂ ادب سے محروم رہے اور دوسرے کشمیری زبان کیا اُردو زبان میں بھی ڈرامائی ادب نہ ہونے کے برابر تھا۔ بہر کیف دِلسوز کی شاعرانہ انفرادیت اتنی اہم ہے کہ ان کی ڈرامہ نویسی ایک فروعی شکل اختیار کر لیتی ہے[۲]"

---

۱ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان ص ۲۶۱

۲ دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، ص ۸۸-۸۷

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مگر حقیقت چھےٚ یہ زِ کأشرِ زبأنۍ اندر چھُہٕ دِلسوز گوڈنیُک کوشُر ڈراما لِگار، یُلۍ کہِ چھہ اُمیُک دس کرالہٕ کھوڈ سرینگرکۍ ننّدلال کولن "سٔیچ کھوٹ" ڈراما تخلیق کرنہٕ ستیٚ تُلمُت یہ ڈراما اوس دھار بک لوٕیُمتک یُس رازہٕ ہریش چندر نہٕ زندگی پیٹھ لیکھنہٕ آمُت گوڈنیُک کوشُر ڈراما چھُہ۔ یہ ڈراما آیاوٕ از برونہہ ۶۸ وٕری ۱۹۲۹ سنہٕ پیٹھ ۱۹۳۲ء کس وقتس دوران سرینگر شہرس منز رۄگناتھ مندرہٕ سٹیج کرنہٕ۔ پتہٕ کوٚر یہ ڈراما حبہ کدلکۍ علی محمد کُتب فروشن ۱۹۳۸ سنہٕ دوٚن کتابچہٕ ہٕما جِلدن منز چھاپھ۔ دِلسوزنین ڈرامہن ہنز کتھ کرِتھ چھ اوتار کرشن رہبرنہٕ غلام نبی خیال یہ باوتھ کران :-

"ننّدلال کول سندِ ناوٕ پتہٕ چھُ غلام نبی دِلسوز (۱۹۱۶ء سنہٕ ۱۹۴۱ء) تارا چند بِسمل (۱۹۰۴ء ۔ ۱۹۴۸ سنہٕ) تہٕ بِنیلہ کنٹھ شرما (زاسنہ ۱۸۸۸ء) یُند ناوٕ برونٹھ کُن یوان۔ دِلسوزن لیکھِ شوٚدہ، لیلیٰ مجنون، شیرین خسرو بیوی کینہہ ہلکہٕ پھلکہٕ ڈراما کأشرس منز۔ ہر کہہ یم فنۍ زاوِچارہٕ کنۍ واریاہ لوٚتۍ تہٕ کمزور چھ، مگر دِلسوزن پأیۍ چھُ امہِ کنۍ اہم زِ یمو دِژ تھہ زمانس منز اور کُن تن، بِنیلہ نہٕ اُکھ فنس تھہٕ پأٹھۍ کانہہ مازان اوس۔" [1]

موتی لال ساقی چھ وَنان زِ شأعر سندِ حیثیتہٕ چھُ دِلسوزنہٕ شخصیتُک اکھ اہم رُوپ تسندِ نثر لِگار آسُن۔ اُتھۍ بنیادس پیٹھ چھُ دِلسوز سندِ شمار یمن لِکھارہن اندر کرُن مناسب، یمو یمہِ صدی ہندِس ژورِیس دہیس منز کأشرِ زبأنۍ اندر نثر لِگأری ہنز رِوایت برونہہ کُن پکہٕ ناونس دس تُل۔ ساقی چھُ دوٚیمہِ جایہ یمن لفظن ہنز باوتھ کران :-

مہجور اور آزاد بِلا شبہ کشمیری زبان کے بلند قامت ادیب تھے مگر نثر کی

---

[1] کأشر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۷ سنہٕ ص ۳۳، ۳۴ تہٕ ۷۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اہمیت کو جس موڑ پر دِلسوزؔ نے بھانپ لیا مہجورؔ اور آزادؔ اس کو بھانپ نہ سکے۔[۷۱]"

اُمہِ پٕز رچہِ روشنی منز یوٗدوٕے وُچھو، دِلسوزؔ اوس پننہِ نٔنِ ہم کال شاعرن تہٕ نثر نِگارن اندر پٔژ کِنہِ سرس تہٕ تُنند شعور اوس سٮ۪ٹھے بالیدہٕ۔ موتی لال ساقیؔ چھُ دِلسوزؔ سٕندین ڈرامٕہن سام ہیٚتھ یِمہِ کتھہِ ہُند انکشاف کران :۔

"دِلسوزؔ کے ڈراموں میں نہ تو تلوار کی کاٹ ہے اور نہ بجلی کی لپک (ان چیزوں کا فقدان دورِ حاضر کے اکثر ڈراموں میں بھی نظر آتا ہے) مکالموں کی برجستگی اور اختصار اب بھی ہمارے ڈراموں میں کم ہی نظر آتا ہے، مگر ان تحریروں کو اس تناظر میں سمجھنے اور پرکھنے کی ضرورت ہے جس پسِ منظر میں ان کو قلمبند کیا گیا ہے۔[۷۲]"

نندؔ لال کول تہٕ تارا چند بسملؔ سٕندی ڈراما آسی اکہِ اقلیتی طبقہٕ کِس گٕکن ہٕندے خاطرٕ یِمہِ کِنہِ تِمن ہُند دأیرٕ کار محدود اوس، اما دِلسوزؔ نٕی ڈراما آسی عام کأشرِ سندہِ باپتھ تخلیق آمتی کرنہٕ، یِمن ہر اکھاہ سمجھتھ چھُ ہیکان۔ یِمہ چھ دراصل صدا بند کرنہٕ کہ شوقٕ لیکھنہٕ آمتی، اَوے چھِنہٕ یِمن منز اختصارس کأم ہیٚنہٕ آمژ تہٕ لتوے چھ یِمہ سٹیج کرنٕی مُشکل۔ دِلسوزؔ سٕندین یِمن ڈرامٕہن پیٹھ چھِنے آغا حشرؔ کاشمیری سٕندین ڈرامٕہن ہٕنز چھاپھ تہٕ تہٕ تُندے رِیٔر رنگ۔

پروفیسر رحمان راہیؔ چھُ دِلسوزنٕہن ڈرامٕہن ہنٕز کتھہِ تُلتھ ونان :۔

"دِلسوزؔ چھُ اکھ ممتاز کأشُر ادیب تہٕ شاعر سیٚمۍ کأشرِس ادبس گوڈ برنہٕ تہٕ تازگی

---

۷۱ غلام نبی دِلسوزؔ مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر کلچرل اکادمی، ص ۲۷۳ — ۲۷۲

۷۲ غلام نبی دِلسوزؔ مطبوعہ ہمارا ادب شخصیات نمبر کلچرل اکادمی، ص ۲۷۳

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عطا کرنہٕ موکھ اہم کاہن دس ثُلمت چھُہ۔ ہر گہہ نہٕ دِلسوز جواں مرگ گژھہ ہیئے تمی آسہ ہیئے کأشرس ڈراماہس کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ موٗلُل ہُرہ کوٗرمُت[1]، جناب اہین کأمل تہٕ چھُہ یمن ڈراماہن مُتلق یہ کیتھ باوان:۔

"دِلسوزنی ڈراما یتہٕ آسی بڈٕ لُکہ پسند۔ زمانٕے اوس یتھ کھورِ تہٕ لُکہ مذاق تہٕ اوس موخصر تہٕ محدود[2]"

دِلسوزنی ژور ڈراما چھہ لیلیٰ مجنون، شیرین فرہاد، مصطفیٰ کمال پاشا، تہٕ شوٗدہ، یم منٛز چھُ گوڈنیک ڈراما لیلیٰ مجنون، غلام محمد نوٗر محمد تاجرانِ کُتب مہاراج رنبیر گنج سری نگرٕ طرفہٕ چھہ ابتداہس منٛز لیلیٰ مجنون تہٕ شیرین فرہاد کِتابچِن ہنٛزِ شکلِہ چھاپنہٕ آمتی[3]"۔

دِلسوزنین ڈراماہن پیٹھ اکھ نظر

لوٗدٕ وٕ کشیرِ اندر راز شیٹھ ستہ ہاٹھ وٕری برونٛہہ ڈراما نگاری ہُند فن کھتہٕ پھوتہٕ، اما ۱۹۵۰ء یُس تام ہیکی نہٕ ییٚتکی ڈراما نوٚیس اٚمہِ صنفہٕ کیٚو عناصر ترکیبو مطابق ڈراما تخلیق کرِتھ تہٕ ۱۹۴۰ء پیٹھ ۱۹۵۰ء تام یتھ یمہٕ تہٕ ڈراما لیکھنہٕ آسی آمتی، تِم ہیٚکوکھ نہٕ اٚمہِ ژھرِ رٕنٛزی اُزی کِہن ڈراماہن لرِ لوٗر تھاویتھ، تاہم پزنہٕ اٚسہٕ سُہ پس منظر مُشتی راوُن، یتھ پس منظرس منٛز دِلسوزن از نصف صدی برونٛہہ پنٛزٕ ژوٗر ڈراما تخلیق کٔری۔ تمٔی یُس شوٗدٕہ ڈرامالیوکھ، سُہ تخلیق کرنس منٛز اوس نہٕ تٔسند مقصد اصلاح احوال ورٲئے بیٚنہِ کہیں تہٕ۔ تِمٕے نشہٕ بازچرسی، اٚفینہٕ خورتہٕ اکھ شرأبی چھہ شوٗدہ ڈراماکی کردار۔ یم چھہ چرس، اٚفینہِ تہٕ شرابن لوٗر باد آسان کٔری متی۔ اُکس جاپہٕ چھہ یمہٕ اکھ اُکس ستی نشہٕ کرنہٕ پتہٕ مدیانہٕ لأگتھ ژوان تہٕ اکھ اُکس

۱؎ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص (م)

۲؎ ماہنامہ گلریز سری نگر دسمبر ۱۹۵۲ء ص (۲)

۳؎ غلام نبی دِلسوز مطبوعہ ہمارا ادب، شخصیات نمبر شمارہ ۱ جلد ۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ردبد ونان ۔ اَتھی حالس منز چھُ اکھ شریف النفس اِنسان ناہ یمن بروٹھہ کُن پیوان واتھ سُہ چھکھ نشہٕ چیو خرابی لو نشہٕ ہیتھ روزنہٕ باپتھ نصیحت کران۔ تسنز سو نصیحت چھے کارگر سپدتھ تر شونی نشہٕ بازن ہدایت چِہ وتہٕ ہیٹھ انان۔ ژکہ چھُ دِلسوزن یہ ڈرامائی خاکہ ناکارٕ تہٕ خراب عادژ نشہٕ بازِ پنُنک اکھ حربہ۔

موتی لال ساقی[1] چھُ اَتھ ڈرامہس مُتلق لیکھان :۔

"اس ڈرامچے کی بُنیاد مقامی روایات اور عادات پر کھڑی کی گئی ہے۔ اس ڈرامچے میں نشہ آور چیزوں کے استعمال کے نقائص کو مزاحیہ انداز میں اختصار سے بیان کرنے کی کوشش کی گئی ہے[1]۔"

اختر محی الدینن کور اتھ ڈرامہس مُتلق راقم الحروفس ستی اَکس کتھ باتھ منز یمہٕ کتھہٕ ہُند اظہار :۔

دِلسوز سندس ابتدائی دورس اندر اوس سرینگر شہرس چرس چینہٕ والین ہُند اکھ بوڈ بارٕ اڈ بنیوومُت ۔ امِہ لعنتہٕ نشہٕ موکلن پاپے ژھانڈنہٕ موکھہ کور دِلسوزن پننہٕ کلام ذریعہ خصوصن شوٗدٕہ ڈراما تخلیق کرتھ شہرس منز اکھ تیتھ ماحول پادٕ، یمہٕ کِس نتیجس منز شہر باشن امِہ برائی نش ہیتھ روزنہٕ باپتھ توبہ ہیو کرُن"۔

اَمِہ لحاظٕ کوٗر دِلسوزن سُے کردار ادا یُس تسند شوٗدٕہ ڈراما لیکھنہ بروٹھہ سرینگر شہرس منز "پرنس ہیر کٹنگ سیلون"، مُتصل اولڈ ٹانگہ اڈ پلیڈیم سینما گلی ہندی مالک (اسلہٕ ناوُن) ۱۹۲۴ء سنہٕ مائیسمہ تہٕ اردو بازار (نواب بازار) کِین گاہہٕ وانن، جسم فروشی تہٕ بُردہٕ فروشی ہندین اڈن خلاف تحریری طور صدائے احتجاج بُلند کرتھ ادا اوس کوٗرمُت ۔ دِلسوز چھُ اَکس وژنس منز شاید جسم فروشی تہٕ نشہ آور چیز استعمال کرنہٕ چین برائین خلاف طنز کِہ تیر

---

[1] غلام نبی دِلسوز مطبوعہ ہمارا ادب، شخصیات نمبر، شمارہ ۱، جلد ۱

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لٲگِتھ وَنان ے

ماجہ تہٕ بینہٕ ستی بَن وٲصل بے غارتی چھے ژے حاصل

صحبتھ کرِنہٕ وزِ تُلی زٕ پردے کافر سپدِتھ کاستو کھے

مُصطفیٰ کمال پاشا ڈراما چھُ دراصل غفلتس منز ہینہٕ آمتِن کاشرِ ہِنزِ بیٚ حِسی پیٹھ اکھ زوردار طنز، یمیُک مقصد کاشرِ ہِن نوجوانن اندر آزادی ہُنٛد جذبہ ووتلاوُن اوس۔ یہ ڈراما چھُ دِلسوزن تِتھ وقتس منز تخلیق کورمُت، ییلہِ کشیر اندر ۱۹۳۱ ءچہ تحریکہِ ہِنٛز مول اُسی دِتمِتہ۔ یہ دَور اوس کاشرِ ہِن ہِندِ باپتھ اکھ آزمٲیشہٕ ہُنٛد دَور۔ امِہ تحریکہِ اوس کاشرِ ہِن امہِ غفلتہٕ منزٕ نیرِتھ بیدٲری ہُنٛد حِس دیُت مُت۔ دِلسوز تہٕ اوس اٲخرکار کو شرٕ ے، تَس اُس پننہٕ ہنو ذِمہ دٲری لوٚڑینہٕ دِن دژمژ۔ تِتھ امہِ ڈرامہ ہُک مقصد اوس کاشرِ ہِن نوجوانن یہ تاثر دِیُن زِ تمن تہٕ پزٕ پانس اندر ترکی ہِندس ترقی پسند لیڈر مُصطفیٰ کمال اتاترک سُنٛد ہُو جوان مردانہٕ کِردار بٲدِ کرُن، یتھ تم ڈوگرہ شاہی بنٛشہٕ نجات پراوِن۔

تمن دوہن یُتھ ہیُو خیال وو تھُن چھُ ہاوِتھ دِوان زِ سُہ اوس دراصل سُے کِردار اداکرُن یژھان، یُس شیخ محمد عبداللہ سیٚنج گرٲییتھ اداکران اوس۔ اَمہِ ڈرامُک ذِکر کرِتھ چھُ فنِ موسیقی ہُنٛد ماہِر نور محمد بٹ باوتھ کران:۔

”اُن ایام میں کشمیری طالب علموں اور پڑھے لکھے جوانوں پر مُصطفیٰ کمال کے نئے خیالات نے اپنا گہرا اثر چھوڑا تھا اور کشمیری نوجوان شہر کے ایک دو فوٹو گرافروں کے پاس جاکر اپنی تصویریں کھچواتے، رومی ٹوپی پہنتے (شیخ محمد عبداللہ بھی اُن دِنوں رومی ٹوپی پہنتے تھے) فوٹو میں سر اور گردن کا حصہ فوٹو کھچوانے والے نوجوان کا ہوتا مگر دھڑ اور ٹانگوں کا

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فوٹو مصطفیٰ کمال کا ہوتا یعنی شاہی لباس میں[۱]۔"

لیلیٰ مجنون تہٕ شیرین فرہاد ڈراماہن ہنٛز عشقیہ دلیلہٕ چھےٚ تمےٚ، یمہٕ دِلسوزس واریاہ کال برونٛہہ کاشرِ ہندِ ہندین کنن گامٕژ آسہٕ۔ مگر دِلسوزن دیُت یمن حُسن وعشقہٕ چین دلیلن ڈرامائی رنگ تہٕ کرِن ڈراماٹائیز۔ اَمہٕ لحاظٕ چھُ دِلسوزسُہ کوشُر شاعر تہٕ ڈراما نگار یُس یمہٕ پرانہٕ، اما وِنز داستانہٕ ڈرامائی صورتس منٛز پیش کرٕ، یمن دوٚشوٚنی ڈرامہن منٛز چھ دِلسوزٕ ہندی کردار گیوان تہٕ تہٕ شعرن منٛز پانہٕ واٚنی گفتگو تہٕ کران۔ یمہٕ زٕ ڈراما تخلیق کرنہٕ کہ تعلقہٕ چھےٚ یہ کیٚتھ واضح سپدان زِ دِلسوز اوس بذاتی اکھ رومان پرور شاعر۔ تس اوس عاشق ماشوق سندین جذباتن ہُند احساس۔ یتےٚ لوٗت تہٕ ٲلی کہ اوس پانہٕ تہٕ کھاندر برونٛہہ یمٕکین جذباتن ہندِ نارٕ دوٗدمُت۔ یمہٕ زٕ ڈراما چھ تھوٚ طرزس پیٹھ لیکھنہٕ آمتی، یمہٕ طرزٕ دِلسوزس برونٛہہ ننداال کولن "ہیچ کہوٹ" لیوکھمُت اوس۔ اَوے موکھہٕ چھےٚ اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیال ہنٛزیہ کتھ اہم[۲]:-

"دِلسوزٕ، بسمل تہٕ نیل کنٹھ شرما سندی ڈراما لیکھنُک طریقہٕ تہٕ وِطیرٕ چھُ مےٚ یُس ننداال کول لُس ڈراماہس منٛز نظرٕ چھ یوان۔ کردار چھ پننہٕ پننہٕ گیوان تہٕ شارن منٛز کتھہٕ کران تہٕ یہ شاعری چھ زیادٕ تر ٹنک بندی۔ یمن سارنی ڈراماہن ہنٛز تکنیک چھےٚ کُنہٕ حدس تام حشر سندین ڈراماہن منٛز تہٕ نایابانےٚ"

کاش دِلسوزس کرِہیے زندگی وفا، تسند قلمہٕ نیرِہن یمو کھوٗ تہٕ تہٕ زٕ زور دار تہٕ رُہہ تہٕ تھاون واجنہٕ ڈرامائی دلیلہٕ تہٕ داستانہٕ۔

گراما فون ریکارڈ کشیرِ منٛز باتھ صدا بند کرنس مُتعلق چھُ عبدالاحد آزادٕ سُندیہ وَنُن اکھ

---

[۱] راقم الحروف سندِ ناو نور محمد بٹ آف جواہر نگر (سرینگر) سُند مکتوب، مرقومہ ۲۵، مارچ ۱۹۷۰ء (ن۔۱)

[۲] کوشر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی، ص۔ ۳۴

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تاریخی پہلو بروٹھہ کُن انان :-

"آج سے چودہ پندرہ سال قبل ۱۹۲۲ء میں کسی ریکارڈ کمپنی نے کشمیری زبان میں چند ریکارڈ بھروائے تھے، چونکہ وہ پُرانی موسیقی اور بگڑی ہوئی موسیقی یعنی چھکری کے طرزوں پر تھے اور اُس وقت یہاں کے لوگوں کو ملکی زبان کی شاعری سے چنداں دلچسپی نہ تھی۔ اس لئے وہ ریکارڈ مقبول نہ ہوئے۔ مہجورؔ کی غزل کا دور دورہ دیکھ کر ریکارڈ ساز کمپنیوں کو کشمیری ریکارڈوں کی ضرورت محسوس ہوئی۔ سب سے پہلے ایک کشمیری گانے والی عورت نے کولمبا کمپنی کے ذریعے ع باغِ نشاط کے گلو" ریکارڈ میں بھردی۔ ۱۹۳۶ء کے آغاز میں فرائیز ٹریڈنگ کمپنی پشاور کے کارپردازِ اِس غرض سے کشمیر آئے۔ انہوں نے یہاں کے گانے والوں کو طلب کیا۔ محمود شہری بھی گیا۔ انہوں نے ریکارڈ میں "باغِ نشاط کے گلو" محمود سے بھی بھروادی گوّیوں سے زمانہ گذشتہ وحال کے چند[1] شاعروں کی ایک ایک دو دو غزلیں بھی بھروادی گئیں۔ اس کے دو ماہ بعد بانگا فون کمپنی کے ریکارڈ آئے اور محمود کا گایا ہوا "باغِ نشاط کے گلو" کولمبا کمپنی کے "باغِ نشاط کے گلو" کی نسبت اس قدر مقبول ہوا کہ جن لوگوں نے پہلا ریکارڈ خریدا تھا، انہوں نے بانگا فون کمپنی کا ریکارڈ پھر خریدا[2]"۔

عبدالاحد آزادن چھِنہٕ پیٹھ بنس تذکرس منزٕ یہِ کتھ واضح کرٕ مٕژ زٕ روان صدی

---

[1] اتھ مجلس منز چھُ چند شاعروں کا جملہ لیکھنہٕ تلہٕ یہ کتھ پانے ہاٲلی سپدان زٕ یہ گژھہٕ دِلسوز آسُن یِیُند ناو آزادن لیکھُن گوارا چھُنہٕ کورمُت۔ (ن ۱۔)

[2] کشمیری زبان اور شاعری از آزاد مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۳ء ص ۱۴۔ ۲۱۳

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہنٛدِس گوڈنکِس ڈٖہی ؤرِس منٛز کُس کأشِرِس شاعرَس ہُندی بأتھ چھِ صدا بند کرنہٕ آمتی۔ قیصر قلندر چھُ گراما فون ایجاد سپدِتھ موسیقی ہنٛدِس فنس پیٹھ اَمہِ کہٕ اثرو لفظوٕ ذِکرَ یمن جُملن منٛز کران :-

"مہجور کی کچھ غزلیں گراما فون کمپنی نے ریکارڈ کرلیں تھی، جو ریڈیو نے حاصل کرلیں ۔اس کے بعد غلام بنی دِلسوز نے گراما فون کمپنی کیلئے مزاحیہ خاکے اور غزلیں بھی ریکارڈ کروائیں ۔اس کے ساتھ (غالباً) محمود شہری (بٹہ مالو) بھی تھے جو خوش گلو گایک تھے[١]"

محمود شہری یَس مُتلق چھُ محمد یُوسف ٹینگ لیکھان زِ آزاد سندین مُسوداتن منٛز چھُ اَکِس جایہِ یہِ بیان یتہٕ درج :-

"مہجور چاہتے تھے کہ کشمیری نغموں کی ترسیل کسی مغنی کی ترنم ریز آواز کے ساتھ انجام پائے۔آخر سرینگر کے مشہور یُونانی حکیم غلام احمد شاہ صاحب (صفاکدل) (جن کا مُطب عرصہ دراز سے مہاراج بازار سری نگر میں جاری ہے) نے محلہ سرائے بالا امیراکدل کا ایک خوش گلو غلام محمد (غلام محمد بٹ[٢] ولد حبیب بٹ) آپکی خدمت میں پیش کیا۔ مہجور کی تیز بین نگاہوں نے اندازہ کرلیا کہ یہ لڑکا ان کا مقصد خوش اسلوبی سے انجام دے سکتا ہے آپ نے اس کا نام محمود شہری رکھ کر اُسے ہندی راگ کی تعلیم دینی شروع کرلی[٣]"

---

١ ہماری موسیقی مرتبہ قیصر قلندر ص ١٣-١٢ پتہ ٢٢١

٢ اختر محی الدین سُند گُف چھُ زِ محمود شہری سُند اصلی ناو اوس محمد شعبان ۔ (ن ۔ ا)

٣ کشیری زبان اور شاعری جلد ٣ از آزاد مطبوعہ کلچرل اکادمی، ص ٢٠٦

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام نبی خیال تہٕ اوتار کرشن رہبر چھ ونان :۔

"دِلسوز سنٛدی ڈراما اٲسی راج پال کمپنی ریکارڈ کری متی تہٕ واریاہس کالس اٲسی لُکھ یمہٕ وِے ریکارڈ وستی دِل رٔنٛز ناوان [1]"

نُور محمد بٹ چھُ قیصر قلندر سنٛد حوالہِ دِتھ رقمطراز :۔

"قیصر قلندر نے مجھے کہا کہ وہ کالج میں اُن دنوں پڑھتا تھا۔ شاید یہ ۳۷-۱۹۳۶ء کا سال تھا کہ کسی نے اُسے دِلسوز سے متعارف کرایا۔ یہ وہ دن تھے جبکہ دِلسوز لاہور آیا جایا کرتے تھے۔ جہاں وہ اپنے ڈراما لیلیٰ مجنون مصطفیٰ کمال پاشا اترکی کے ترقی پسند لیڈر) اور چرسیوں کے متعلق ڈراما کی ریکارڈنگ کرانے میں رہا کرتے تھے۔ شوہرہ ریکارڈ اور لیلیٰ مجنون ریکارڈ بہت مشہور ہوئے اور ان دنوں امیرا کدل میں باٹا شوز دُکان کے ساتھ راج پال گراما فون کمپنی کی ایک دُکان واقع تھی، جہاں کئی قسم کے ریکارڈ بجائے جاتے۔ یہ کشمیر میں گراما فون کی پہلی دُکان تھی [2]"

سودگیہ چمن لال چمن تہٕ بشیر اختر چھ بیٚیہ طرفہٕ یہ باوَتھ کران :۔

"دِلسوز اوس کأشری پأٹھی شأعری کران تہٕ ڈراما لیکھان۔ یِہ چھُ گوڈنیُک ڈراما نویس یٚہندی ڈراما ریکارڈ کرنہٕ آئے۔ یہ چھنہٕ تمہٕ وِزِ تیُتھ کنہہ، ییٚلہِ یِتہٕ کیٛو بیشتر لُکو نہٕ ریڈیوہچ شکل تہٕ ٹھیک پأٹھی وُچھمٕژ اٲس نہٕ [3]"

---

[1] کوشر نثر مطبوعہ کلچرل اکادمی

[2] راقم الحروف سنٛدِ ناوِ خط مرقومہ ۲۵۔ مارچ ۹۷ء

[3] اودحال نامہٕ مطبوعہ کوشر شعبہ کشمیر یونیورسٹی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پروفیسر رحمان راہی چھُ کأشرِ بأتھ صدا بند کرنہٕ ینس مُتلق پننہٕ لوکچارُک اکھ واقعہ بیان کرِتھ وَنان :-

مےٚ چھُ یہِ خوش نصیبی روزمژ زِ لوکچارہٕ اوسُس مہاراج گنج سرینگرہ راج پال کمپنی ہنِدس والنس بزونتھ کنہٕ کھڑا کھڑا ٹُکہٕ ہیوٗمس منز شأمل سپدِتھ مرحوم دِلسوزنی ڈراما ریکارڈ بوزان۔ اُکس ڈراماہس منز اُسی شوٗدہٕ پانژہٕ وأنی کلام کران تہٕ بوزن وألی بے حد محظوظ سپدان ، یہٕ تہٕ پننہٕ حسابہٕ[1]

ڈاکٹر حامدی کشمیری چھُ وَنان :-

"راجپال کمپنی نے دِلسوز کے ڈراموں کو ریکارڈ کرلیا تھا اور عرصے تک لوگ اُن سے محظوظ ہوتے رہے[2]"

محمد یوٗسف ٹینگ چھُ وَنان دِیُن چھُ :-

"تسُند کلامہٕ کھوٚت ہمہٕ نے دوٚہن ریکارڈس تہٕ سأرِ ہے کٔشیر گژھن[3] تُھھ۔"

پیتمبر ناتھ درفانی چھُ دِلسوزنین صدا بند کرنہٕ آمتین بأتن ہُند ذکر کرِتھ وَنان :-

"اکھ وقت اوس ییلہِ دِلسوز تہٕ زندگی منزٕ اُسہ اُمِ ہنٛدی ہمہٕ نغمہٕ تہٕ ڈراما کٔنِ گرژھان اُسی تہٕ دِل چھن دُبرایِن سوز بخشان اُسی ، یمہٕ راج پال کمپنی یتھی پأٹھی گراما فون ریکارڈن منز صدا بند کرنأے متی اُسی ، یتھہٕ پأٹھی مہجور صاب نین غزلن ہنز ریکارڈنگ اُس کرنہٕ آمژ۔

---

[1] راقم الحروف سنٛدِ ناوِ خط مرقومہ ۲۶ مارچ ۱۹۹۷ء

[2] دِلسوز کشمیری ایک مطالعہ مطبوعہ شیرازہ شمارہ ۱، جلد ۱، ص ۸۷

[3] کلیات دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان ص (ع تہٕ غ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہجورَ تہٕ دِلسوزٕنی یمہٕ لنٛمہٕ اُسی محمود شہری بہٕ ٹھُزٕ تہٕ مُدرٕ آوازٕ منٛز صدا بند کرنہٕ آمٕتی۔ مگر محمود شہری تہٕ سپُد جواں مرگ۔ یہٕ چھُنہٕ مولوم زٕ آیا تمہٕ ریکارڈ چھا اَز کُنہٕ موجود یہ کنہٕ نہٕ[۵۱]۔"

محمد امین کامِل صاب چھُ کاشرِ بن بائتن ہنٛدِ بن گراموفون ریکارڈن مُتلق بنیہِ اندازٕ وَنان:۔

"وارِیاہن وَرٕین ہنٛز کتھ چھےٚ کُنہٕ کُنہٕ اُسی گرن منٛز گراموفون باجہٕ۔ اَتی وایاکھ ریکارڈ تہٕ تَحوٗکھ لُطف۔ کالو قوالنہٕ گیوٚمٕژ قوالی یتہٕ یتی اُسی مہجور صابنہٕ تہٕ اَسد میرنی غزل تہٕ بڈ چاوٕ سان لُوکھ بوزان۔ اُتھ ستی اُسی دِلسوزنی ڈراماتہٕ بڈٕ لُکہ پسند۔ یہٕ زانن یِہ اُمی زمانہٕ یہنٛدٕ ناو یاٹھ، گیون مجلسن منٛز اوس اوٚہُنٛد کلامہٕ تہٕ مہجورس، آزادس تہٕ احد زرگرس لرِ لور گیونہٕ یوان۔ یہٕ اُس تیلہِ کالہٕ اکھ بڈ کتھا[۵۲]۔"

دِلسوزنی صدا بند کرنہٕ آمتی باٹھ تہٕ ڈراما

یتھ وقتس منٛز راقم الحروف شیمہٕ شتمہٕ جماژ ہُنٛد طالب علم اوس، تمن دوہن اُسی کُنہٕ کُنہٕ کتھہٕ باجو (گراموفون) یہنٛدٕ مہجورنی تہٕ دِلسوز سنٛدی کینٛہہ ریکارڈ شہرٕ گام چلان۔ مےٚ چھُ ازتہٕ زن کاٚلک بتہٕ کھیون ژٕ ہتس زٕ یہٕ تہٕ اوسس دِلسوز ہنٛدی اکھ زٕ گراموفون ریکارڈ شوقہٕ ذوقہٕ سان بوزان، تمو منٛز اوس اکھ یاٹھ:۔

اَژ اَژ آنگن سانے
ولہٕ لوٗری منہٕ گو سانے

تہٕ دوٚیم اوس:۔ فصلِ بہار آوے گومے بیتاب دِل
فیرِ بہٕ سُہ یار دراےٚ گومے بیتاب دِل

---

۵۱ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص اک)
۵۲ کلیاتِ دِلسوز مرتبہ عبدالرشید خان، ص، م تہٕ ن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مؤلف کُلیاتِ دِلسوزٚ عبدالرشید خانن چھُ تذکرہٕ کلیاتس منٛزٕ یمن پانژن باتن تلہٕ کنہٕ فُٹ لوٗٹ تھوومُت، یمہٕ صدا بند کرنہٕ چھِ آمتیہٕ

(۱) روز دماہ اسے جانِ منے — بوز یٚنُن سفر وَنے

(۲) اژِ اژِ آنگن سانے — ولہٕ یوٗرہِ متہ گوسانے

(۳) لولہٕ نارٕ زولنس چھُم لوسردُن — اُمی بے دردن کورٚنم سوٗر

(۴) حُسنہٕ پٔرۍ یے وٕنہٕ وان دژایہ لولو — وَنیٚ وہ لسی یے عید ہے آیہ لولو

(۵) فصلِ بہار آمے گومے بیتاب دِل — فیرنہٕ سہ یار دژامے گومے بیتاب دِل

دِلسوزنہٕ یمو صدا بند کرنہٕ آمژ تہٕ ریکارڈو منٛز چھِ سابق سیکریٹری کلچرل اکادمی محمد یوسف ٹینگ سنٛدِ وَننہٕ مطابق ترٛے ڈسک (گرامافون ریکارڈ) سیٹھے کوششو پتہٕ کلچرل اکادمی حاصل کرِ متۍ، یمہٕ اُمہٕ ادارٕکس محافظ خانس منٛزاز تہٕ موجود چھِ۔

اَثر — مھجورنہٕ آزادس لۍ لوٚرسیٚز دِلسوزس یمہٕ نے بھتی پننہٕ پنس حیاتس اندر عوامس منٛز مقبولیت حاصل۔ تسنٛد کلائک تنقیدی جائزہ ہیٚنہٕ پتہٕ چھِ یہ کتھ حقیقتس پیٹھ مبنی زِ تسنٛد یُس یہ دیاب شعری تہٕ نثری سرمایہ اَسہ برونٛہہ کنہٕ موجود چھُ، سُہ چھُ تسنٛز کم وٲتسہٕ ہنٛدِ مناسبتہٕ حدِ کھوتہٕ تہٕ ژوٗرُرے تہٕ تسنٛز زُدگوئی ہُنٛد بوڈ بارٕ ثبوت چھُ تسنٛد ۱۱۳ صفحہ باڈو دار کُلیات، یُس یتھ پژرس واضح چھُ کران زِ کٲشر شاعری ہنٛز رمبہٕ وٕنہٕ پوشہٕ وارِ ہنٛز آبیاری کرنہٕ باپتھ ہر گاہے دِلسوزس وٲتسہٕ ہنٛدی بیہ تہٕ داہ وُوہ وٕری زیٹھہٕ ہُن، خبر سُہ ما آُنٛزراوِ ہیے یٚنُن شاعرانہٕ بجٔرتہٕ پننہٕ ادبی بالادستی، پننہو ہم کال بُزرگ شاعر، مھجور تہٕ آزاد ہنٛدی ذٔسی، تہٕ کیازِ دِلسوزن اَس پننہٕ زندگی اندر کٲشرِ شاعری ہنٛدی پوشہٕ چمن پننہٕ وجدانی طاقتہٕ شیرِ ہتہ تہٕ پارِ متۍ، تہٕ اوٚسس وَن پننہٕ تمہٕ پوشہٕ وارِ ہنٛز برجستہٕ پھلیہ تہٕ تمہٕ کین پوشن ہنٛز خوشبوہ ہُنٛد انتظار، مگر کٲشرِن ہنٛز بدنصیبی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ حرماں نصیبی زبردم بہارس منز سپُد وُچھان وُچھان اکھ بٔڈ گرٕہن، یُمہ منز اکھ تیتھ نارٕ مُہل ہیو، یمی اکہ طرفہٕ دِلسوزنی کھسہٕ وٕنی جوانی ہٕتہ دوٚیمہ اندٕ تسنزٕ شاعری ہندی پوشہٕ ڈورکہ اکہ اکہ زانیتھ ترٲۓ تہٕ ظلم گار وقتن ہنہ لوو یتھہٕ پأٹھی کأشرٕ ہندٕ ذہنہ منزٕ دِلسوز سُند ناو تامتھ۔ یُمہ کس نتیجس منز پُتہ ہن ۵۶ ہن ؤرِیَن کأشرٕ ہنہ تہٕ کأشرِ دانشورن تسندین کارنامن کُن کانہہ توجہ دیُت نہٕ۔ آفرین اَسِن ساہتیہ اکادمی ہندین افسرن تہٕ سربراہن یمو کٔشیر ہندِس اکس راوی مٔتس شاعرٕ تہٕ ڈراما نگار سندِ بازیافت موکھہٕ قدم تُل۔ دِلسوز ہیُو زود گو شاعرٕ نیصف صدی علاوٕ مٔشتھ راوُن چھےٚ اکھ ٹریجڈی۔

دِلسوز ہرگاہے مجبور تہٕ آزاد سُند، یُتھ روتبہٕ حاصل کرہتھ ہیوک نہٕ، اما کانہہ اکھاہ تہٕ ہیکہٕ نہٕ تسند ادبی بجبیرنظر انداز کرٕ ہتھ۔ کٔشیر ہندِس ادبی تواریخس منز روزٕ تسُند ناو اکس پختہ کار شاعرٕ سندِ حیثیتہ اسہ سارٕنے کأشرٕ یُمہ کتھہ کیٚنہ ولیو دزٕہی تروو پانس پتھ کُن اکھ باگہٕ بوٚرت شعر سرمایہ تہٕ کینہہ ڈراما، یتھ پیٹھ اسہ کأشرٕ فخر کرُن پزِہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترێیم حصہ

نمونۂ کلام

نعت

خدایا! مےٚ تھاوٕ آرزوےٚ محمدؐ
فدا سپدٕ گژھہ نازِ روےٚ محمدؐ

یمن آسہ یُتھ شاہ تمن کیاہ چھُ پروا
رسولِ خدا راست گوےٚ محمدؐ

بہ میدانِ محشر سمو ساری مُضطر
چھُمو آبِ کوثر زِ جوےٚ محمدؐ

دِوان سجدٕ گے یُس سُہ دیوانہٕ گوتس
نمو کوٚر کُن اَسہ زِ کوےٚ محمدؐ

زبان سوز دِلسوز مُلا مختصر بوز
گژھہم نامےٚ آلو بہ سوےٚ محمدؐ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وژُن

اژِ اژِ آنگن سانے ولِہ یور مَتہِ گوسانے
کتہِ آکھ ہانُنْدِہ بانے ولِہ یور مَتہِ گوسانے
ژِہے تہِ مےٚ مِیُل کوٚر ازلن کیاہ کھوژِہ پامن تہٕ ہزلن
وُچھتھس اَزلنہٕ لانے ولِہ یور مَتہِ گوسانے
مےٚ تہِ اوس تمنا چھُونے ژِہ تہِ آکھ بہ لول سونے
بلِہ یو نظرے چانے ولِہ یور مَتہِ گوسانے
دیوانہٕ گوٚمُت دِل میٚون اَصلُک مطلب کمی زُون
اَنْدرِم دود کُسو زانے ولِہ یور مَتہِ گوسانے
بزم دِتھ گوہم نیرِتھ اِدِ کوہٕ بنیہ آکھ فیرِتھ
حیلہٕ گر دلبرِہ میانے ولِہ یور مَتہِ گوسانے
دِلسوز چانین غزلن تأثیف بیوٚن بیوٚن شوٗبن
وُچھ وُچھ موٗل کڈوانے ولِہ یور مَتہِ گوسانے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

وُلو مارٕ متہٕ بارٕ کرِ میثون چارے
وُچھکھ نایمو لولہٕ چشمو دُبارے

روا چھا دَ کے دِیُٔن رِتن دِل شِکستن
یہُند دِل دزان آسہٕ لولہٕ کہٕ نارے

چھُ افسوس تس کیُت یمِس راوِ آدن
ترِیۍ شوبیا دِس منز رُتُن تہُند خارے

سبہٹاہ کال وُوتُم کران انتظأری
گواہ چھم مےٚ اتھ آسمانکی رِتارے

پنُن دود باوُن پزی تُس حکیمس
یمِس بِنش بَلن دردٕ ہجرکی بیمارے

نظر تراو بوزن کُن وُچھتہ خستہٕ حألی
گرتھان کُشتہٕ عاشق چھِ چانے اشارے

گرتھنہٕ مبتلا در بلا، رنج وغم نے
یہے چھا وومیداسہٕ ہا ٹاٹھہِ یارے

چھہ پزٕ ی پأٹھۍ لولکۍ سِتم روگہٕ والان
سُنتھ رِتیر جگرس کران پارٕ پارے

خدارا اَتِ روز لے جانِ دِلسوز
یہ وردُک سخن بوز لولُک اِشارے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

ستم گارٕ چانِو اشارو ہُ موٗرس
یموٗ حُسنٕہ کیو تاجدارو ہُ موٗرس

صنوبر قدس کُن نظر یام ترٛوٗوم
سیاہ زُلفہ کیو شہمارو ہُ موٗرس

ہوس گوم غائب ژٕ وُچھٕہ ہنتھ دُبارے
ہمنتھ سارٕ وے بہارٕ دارو ہُ موٗرس

اُژیتھ دردٕ بائنس دِتم وُنی ژٕہ یأری
گُلِ لالہٕ رویکی امارو ہُ موٗرس

کھٹتھ یان ہتووم وُچھم یُتھہٕ کانتہا
ژُٹھتھ جوبتئی جو دگارو ہُ موٗرس

ہِرن چشمہ وُچھٕ ئے بران لولہٕ پیالے
ہران گوہرٕ آبدارو ہُ موٗرس

زٕ روئے ندامت کران شکوٕ دِلسوز
وَلو یارٕہ چانِو طُمارو ہُ موٗرس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

غنیمت زان دَم ہا یارِ اَخـر
چھُ دُنیاہ تاوِنن بازار اَخـر
مُسافر چھُکھ مثالا رُتھ یہ دُنیاہ
سفر کرِ ہتے کرکھ رفتار اَخـر
ینس گرژھنس چھُ ماژھبن تاقیامت
جمع سپداں سبھٹاہ انبار اَخـر
بلاشکھ پاٹھی یہ دُنیا بےوفا زان
چھونو اُتھ وے کڈی سمسار اَخـر
بوقتِ نزع سپدی جان قآبض
پرکھ لاحول استغفار اَخـر
کُنے زوٚن ترٛاوِنے ییلہِ اے مسافر
دِیکھ کوٚت گے مےٚ ہم غم خوار اَخـر
ٔبنہٕ آمُت چھُ دِلسوزَس وُنہٕ گو
ٔسُنہٕ کس گرژھِ یہ میوٚن گُفتار اَخـر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غزل

سائِہ ڈلِہ کےٚ مأٔلِہ وُچھنے نیرِ سوٚنٛدر مأٔلی یے
وقتِ فرُصتھ چھےٚ غنیمتھ دم نہٕ روزان گأٔلی یے

قولِہ موڈل یکھ نہٕ ووٚنی جل کامہٕ ووٚزلہِ جامہٕ ول
پژارُون چھُس اِنتظارس ناوٗرِٹ مے بأٔلی یے

پرٛدٕ نے کھٲو برُقہٕ مُترٲوٕ حُسنہٕ روٗیک جلوٕ ہاو
شرٛگی تراوٕ گو ملاقاتِ اسہٕ دوٚن ئیرِ گأٔلی یے

وأٔلی کٕنہٕ نے گژایہِ مأٔرِتھ زأٔلی وانکن شنز ژٕ کر
رنٛگہٕ وُوڈنے خاصہِ وردن یأرِتھے کیا چأٔلی یے

دٕراس دِلسوز ژورِ ژورے چھےٚ وطن نٹٕ پوٗر میثون
دِل ہانیوٗنم تمِہ حوٗرے یس ونان مٕہہ گأٔلی یے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نظم

وطن

اے فِدائے سرفروشی وۅ تھ شہیدِ ناز بن
اِنقلاب و زلزلہٕ ، طوفانہٕ ہِجی آواز بن

گہہ ژٕ خادم ، گہہ مجاہد ، گہہ بنان چھُکھ سرفروش
حق بجانِب چھےٚ صداقت شیر بن شہباز بن

وۅ تھ خدارا کر ژٕ یاراوٗ دوس دشمن پڑزٕ ناوٗ
غفلتچ گٹہٕ کاس چشمن وِنی ژٕ عزم راز بن

میوٕ رٕوستے گُل مثالاہ چھُکھ ژٕ یتھ باغس اندر
غارتک پیوند تتھ کر ہستیٔ مجاز بن

گامیؔ و نامیؔ ، نظامیؔ ، جامیؔ و عُمرِ خیامؔ
مولویؔ دَر مثنوی یا سعدیٔ شیراز بن

سرفرازِ انجمن اے بُلبلِ باغِ وطن
نالۂ دِلسوزؔ بن ، یمہٕ وطنہٕ ہِجی آواز بن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈرامہ شوٚدٕ

چرسی: اَدٚ ہو بویا ہیٚو گوہٲدٕ۔ ولو بابا خٲرٕے چھا۔ ژٕ کیہو زٕ چھکھ از ہیٚتھے ہیٚو؟

اٲفینہٕ خور: ہا کیاہ وَنے، ژوٚرٕ ژھیپہٕ کرٕ یام زٕ ترٕے پوٚلنہٕ جمع۔ تِمے کھوٚیام یتھ گگرواجہ منز۔ گگران گوڈاکھ، ہتم ژلم ہیتھ۔ ووٕنی چھُس یمہٕ نِے غوطن منز گوٚمُت، حرام راتھ ییٚہڑ اکھ اٲفینہٕ پھوٚل تہٕ بَنُن۔

چرسی: وُچھو، بابا، بہٕ وَنے پوٚزُے۔ مےٚ چھ ہیٚے گرٕ تیلہٕ خٲطر پوٚلنہٕ ژور دِتی متو ہتم گے نوم۔ وٲن دِمہٕ ہیٚے ساری ژٕ ییٚے لیکن ژٕ ییٚے چھیٚے پتہٕ بہٕ تہٕ چھُس اَمے مرضک بیمار۔

اٲفینہٕ خور: ٹھیک

چرسی: خٲرٕ وٲن کرٕو یتھ زٕ جپہٕ۔ زٕ پوٚلنہٕ گےٚ ژٕ ییٚے تہٕ زٕ گےٚ مےٚ۔

اٲفینہٕ خور: اَدٕ کیاہ بہٕ خوش گژھی۔

چرسی: شُنی یاہ برو، چلہٕ ماہ!

شنی: عاش ژلوٚ، بابا

چرسی: سٕو کٹھٕ بُجنیلس لوٚ کٹھ، فا! فو، گرد آسمانی، نہٕ غم تہٕ پریشٲنی۔ اَما یمہٕ کمہٕ سنا سبز پڑی یہٕ چھیٚے نژان۔ شُنیاہ دِیُو رو خصتھ۔

سنی: اَدٕ کیا خوداپس حوالہ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چرسی: وَلے پۂری یور رَوف ہےَ کروِے لولو۔ (اَفیمِ سُند وَتہ بیہتھ شونگلبھ کھرکھ کھرلوں ..... کھرلوں .....

چرسی: ہتو ہیو کھراہ، ہیوہ چھُکھ وَتہ بیہتھ پیومُت۔ وۆتھو، تھوَد، ہمن میانہن سبز پرین ترزاوِ جاۓ۔

اَفیمہٕ خور: ہیو، بے وقوفا! چرسن چھےَ گٹہ واُجمژ۔ ہم میانہٕ لالہٕ بابہٕ ژھنی تھکھ ژٕلہٕ راُوِتھ۔ کولِبس ہندرِ منزی آسم بُتھس لیوی لیوی شیشہٕ ہیُوہ کران ژینے ہینے نے ترژھ وَن کتہ ژھانڈہٕ ہہ دۆہ ہےَ سَن لائیٹ (SUN LIGHT) صابن۔

چرسی: بلاہ ہبا اَتھ بیھس نَشس، یتھ ہہ لوت حبس تہ روزِ۔ اَمہ کھوتہ چھےَ ساُنہ چلی پے بہتر۔ کولہٕ سوٹھا کوڈُس، نہ غمِ جنتھ ہہ غمِ دوزخ۔

اَفیمہٕ خور: ہیا اگر ہا فے ڈسی پیکھ۔

چرسی: کیوٗ ہو ہاوِ ہم پننی کلہ کھاسہ۔

اَفیمہٕ خور: وُچھو دُنیا کیتھ پاٹھی چھہ اَکھ اِسے اوہ نگبہ پیھٹ نشان۔

چرسی: وُچھم ہا بابہٕ وُچھُم۔

(اورِ چھُ شراُبی گیوان گیوان یوان)

شرابی: بُڑی بُری چو ونس شراب پیالے۔

اَفیمہٕ خور: ہتہ ساُبہٕ گو بیاکھ مہراز۔ ییتی مۆد تہ تُتی۔

چرسی: تُلو، ژےنے کہوزِ چھےَ ژکھ ہش یوان۔ یہٕ چھُنا سون لوُۓ۔ زن چھےَ بڑی بہہٕ سترٕ ملکیتھ ییتین۔

اَفیمہٕ خور: ہانا یہٕ نا چھُسے ہہ تہ وَنان۔ یہٕ ہا چھُسے وَنان دِلہٕ ہندی ساَری شہزادٕ گئے ییتی پھے جمع۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چرسی : اَمہ تلہٕ ہبا چھُ صاف مولوم سپدان زِ ییٚتھ چھُ سانہِ مُرشدٕ وے منز
کُس تام اجداد بیوٗ کھٹمُت ۔

اُفینہٕ خور: اَہا اِدٕ چھا ہیچھ ۔

شرابی : گلستانے زِ گُلستانے ۔

اُفینہٕ خور: واہ ، واہ ، لالہٕ بابے زِ لالہٕ بابے

چرسی : آہا سبز پرٕی یے زِ سبز پرٕی یہ ۔

شرابی: تلا بابیو باتھاہ وُنزلو ۔

چرسی : وَلو ، بایاہ سبز پرٕی ین ہُند وُنز ۔

شرابی : بڑی بڑی بہٕ چووُنس شراب پیالے ۔

چرسی : زَبرو لو ، بایاہ زَبر

شرابی : زبر ہا زبر

(اَمہٕ پتہٕ چھُ شرابی غزل گیوان) ے

بڑی بڑی بہٕ چووُنس پیالے
تیتھٕ چووُنس یتھٕ مَست بہٕ گوسے

جسہٕ ولہٕ روونس وُسی بہٕ پیٚوسے
وَلہٕ لوز ناوکھ موصوٗم خیالے

خوش روز ساقی خوش روز ساقی
زُٹھ عائشہ کی گھتھ کینہہ دوہ چھ باقے

بر شیشہ مَسہٕ کی لولہٕ کہٕ سَوالے
بڑی بڑی بہٕ چووُنس شراب پیالے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شرٲبی : ہیا میٚنہٕ ہاگوٚمُت ییڈ گوٚد

چرسی : تلا تلا۔ ہاگوٚد نا چھُے ہٕنہٕ یہ ہا چھُے توٚن۔

چرسی تہٕ أفینہٕ خور : ہا ہا ہا ہا ! بلاۓ ہبا اَکھ چاٗنس نشس یتھ ہٕ یوٚت تہٕ حِس روزِ نوٚلنس چھُکھ وَنان گوٚد۔ اَمہٕ کھوتہٕ ہبا ساٗنی أفین بہتر۔ کولنس پھوٚلا ہیٚنگلوو کھوُرِ ہیر کتھ کوٚڈ واش۔

شرٲبی : ہیا یہ چھُکھاہ ساٗنس نشس ہتک ییٚز کتھ کران۔ سَتن زمینن توٚن اَسمانَن ہنٛز خبر وَنہٕ یا؟

أفینہٕ خور : اہا لو، خبرِ ہا چھَم، گرٛڑھو، گوڑیو، کوٚلہٕ کنٛز کرِتھ۔ شرابہٕ گانٛد ہا چھے اَسَس لِوان۔

شرٲبی : گرٛڑھو، گرٛڑھو، ہوٚنمین اَکھ کرنا و ہُبھتس یاٗلش۔ صاف ہا گرٛڑھکھ۔

چرسی : ہیا شرابیا اَصلی تلہٕ چھوٕ توٚہی جنٛجاٗلی آسان۔ سانہٕ برادری منٛز ژھنٛتھ ژھٕن گرِتھ۔

شرٲبی : دَفع گرٛڑھو چرسیا۔ چرسہٕ چھکھ ہا چھُے لِوان۔

أفینہٕ خور تہٕ چرسی : لانتھ چاٗنس شرابس۔

شرٲبی : نار چانہٕ أفینہٕ۔

اشرافِ انسان : ہے افسوس! تم گرٛڑھن ترٛلوٗے نٔشی آسنہٕ۔ بہتر چھُ یمن اَصلُک ہدایتھ دیُن۔ ہتو بالیو توٚہیہ کیاہ بنیوو۔ ترٛٹن چھُو ترٛٹے یہ قسمہٕ لانتھ پیشان۔ اَکھ گیٚیہ پلو تسیچ تباہی۔ دوٚیم چھے جاچ بربادی۔ ترٛیم چھو لُچرن ہندِ کھوتہٕ بتر۔ توٚہی وٗلو انسان چھو کنہٕ حیوان؟

ساٗری : اَہنو بابا پوٚزے ہا چھُ وَنان۔ ہتہٕ حض بلایہ لگوۓ أمی چاٗنی کلامن کوٚر ساٗنین دِلن منٛز سٕہ اَثر یُس اسہٕ سارِنے چیٚزن چھُ لتھ دیاوان۔ بس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

أسہ کرو وونی نسرتہ نخ ۔ أزی کہِ یتھۍ چھہ اَسہِ ہم چیز حرام ۔

أشرف انسان : ؤتھو کرِو اِد لتو بہ ۔

سأری : ؤتھو ، ؤتھو و ، لتو بہ ہاکرو ۔ دلوٗ ساہن گوہ ہن افوہ سپد ۔ اَدِ کیاہ ؤتھو ۔
(أمہ پتہ چھہ یم سأری لتو بہ پران)

کتابیات

۱۔ اردو رسالہ شیرازہ جلد ۱ ، شمارہ ۱ سال ۱۹۹۲ء مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۲۔ ہمارا ادب (شخصیات نمبر) سال ۸۵-۱۹۸۴ء ، مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۳۔ کوشُر نثر مرتبہ اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیالؔ مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۴۔ اوحال نامہٕ مرتبہ چمن لال چمنؔ تہٕ بشیر اخترؔ مطبوعہ شعبہ کشمیری ، کشمیر یونیورسٹی سرینگر

۵۔ گاموٗ منزٕ پھیرِ پھیرِ از پروفیسر حاجنی (مرحوم) مطبوعہ حلقۂ ادب حاجن

۶۔ کُلیاتِ دلسوزؔ مرتبہ عبدالرشید خان ، چھانہ پورہ سرینگر سال ۱۹۷۶ء

۷۔ ہماری موسیقی از قیصر قلندر

۸۔ کأشر شأعری مُرتبہ پروفیسر حاجنی (مرحوم) مطبوعہ کلچرل اکادمی سرینگر

۹۔ مکتوب پروفیسر رحمان راہیؔ بنام راقم الحروف

۱۰۔ مکتوب نور محمد بٹ مرقومہ ۲۵ مارچ ۹۷ء بنام راقم الحروف

۱۱۔ گلریز فائیل دسمبر ۵۲ء تا ۵۵ء مطبوعہ کشمیری بزمِ ادب سرینگر

۱۲۔ مکتوب پروفیسر جی ایم شادؔ مرقومہ ۸۔ اپریل ۱۹۹۷ء بنام راقم الحروف

۱۳۔ مکتوب مرزا غلام حسن بیگ عارفؔ مرقومہ ۶ اپریل ۱۹۹۷ء بنام راقم الحروف

۱۴۔ مکتوب محمد امین کاملؔ مرقومہ ۲۶ مارچ ۹۷ء بنام راقم الحروف

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نشاط انصاری چھ اردو تہٕ کأشرِ زبانۍ ہُند شاعر، نثر نگار، محقق، نقاد، مترجم انشائیہ نگار تہٕ جرنلسٹ۔ ۴۳ ؤری تألیمہ ہندِس شعبس سۭتۍ وابستہ روزنہٕ پتہٕ سپد ۱۹۸۴ء ہائی سکول ہیڈ ماسٹر پوسٹہٕ پیٹھہ ملازمتہٕ نشہٕ سبکدوش۔ نشاط صابٕنۍ ادبی سفر چھُ ۱۹۵۴ء پیٹھہ شورُو سپدان تہٕ تتہٕ پیٹھہ درایہٕ تسند قلمہٕ سۆدہ نثری تہٕ منظوم کِتابہٕ، یمن منز کأشرِ زبانۍ اندر "علمدار" (مطبوعہ کشمیر کلچرل آرگنائزیشن)، نوو کوشُر گرامر، گلنار کأشر شعر سومبرن (کلچرل اکادمی ایوارڈ یافتہٕ)، کأشر مرثی (برائے شعبہ کشمیری کشمیر یونیورسٹی)، سوز (کأشرِن رثائی نظمن اندر گوڈنیُک سومبرن)، اوکس بوکس (نرسری پوئمز)، لکہٕ کتھہٕ جلد ۲ (مطبوعہ ریاستی کلچرل اکادمی)، کأشرۍ صنایع (کأشرۍ محاورات، ضرب الامثال، مقولہٕ ڈٕپہٕ تہٕ تلمیحات)، نارون (کوشُر شعرۍ مجموعہ)، کوشُر ترجمہٕ اردو مونوگراف جگر مرادآبادی از ڈاکٹر ضیاء الدین انصاری (مطبوعہ ساہتیہ اکادمی دہلی)، سلسبیل منظوم اُردو ترجمہ کلامِ شیخ العالمؒ (مطبوعہ ساہتیہ اکادمی)، کوشُر مونوگراف پروفیسر حاجنی (مطبوعہ ساہتیہ اکادمی)، حرفِ خوب (اُردو چھٹکن ہُند مجموعہ)، حبہ خاتون تہٕ چھیٹہ میانہٕ ناو (بیٚنن احبابن ہنزن کأشرِن چھٹکن ہُند مجموعہ) یمو ذأتی کتابو ہُر یمانہٕ کرِ مُصنفن دۆن مرحوم باین تنہا انصاری تہٕ اکبر علی انصاری ہنز ژۆر کأشرہٕ تہٕ اردو کتابہٕ نشرات کوشُر شعرۍ مجموعہ (اکادمی ایوارڈ یافتہٕ)، انصاف (کوشُر ترجمہٕ انگریزی ڈراما جسٹس از گالزوردی)، شبستان (اردو شعرۍ مجموعہ) تہٕ خاطر احباب اُردو چھٹکن ہُند مجموعہ (کلچرل اکادمی ایوارڈ یافتہ) ۱۹۷۱ء پیٹھہ ۱۹۷۵ء تام شایع۔ نشاط صأبٕنۍ البہٕ پلہٕ ہیٹھ شتھ اُردو، کأشرۍ تہٕ انگریزی مقالہٕ، انشائیہ، مضمون بیتر چھہ ریاستی تہٕ ملکی کتابن، رسالن تہٕ میأری جریدن اندر از تانۍ شایع سپدمتۍ تہٕ یہ سِلسلہٕ چھُہ جأری۔